叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000001

2. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000002

3. 国情咨文(state Of The Union Addresses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国情咨文(State of the Union Addresses)

第1/3页

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dresɪz] [ɒv; əv]['dʒerəld][ɑː(r)] . [fɔːd]
State of the Union Addresses of Gerald R . Ford
状态 的 这 联盟 地址 的 杰拉尔德 拉 . 福特

杰拉尔德·R·福特的国情咨文

[ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['æstərɪsks] : * * *
The addresses are separated by three asterisks : * * *
这 地址 是 分开 经过 三 星号 : * * *

地址之间用三个星号分隔：***

[deɪts] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] [baɪ]['dʒerəld][ɑː(r)] . [fɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['iːbuk] :
Dates of addresses by Gerald R . Ford in this eBook :
日期 的 地址 经过 杰拉尔德 拉 . 福特 在 这 电子书 :

本电子书中杰拉尔德·R·福特发表讲话的日期：

['dʒænjuəri] - , -
January 15 , 1975
一月 - , -

1975年1月15日

['dʒænjuəri] - , -
January 19 , 1976
一月 - , -

1976年1月19日

['dʒænjuəri] - , -
January 12 , 1977
一月 - , -

1977年1月12日

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]
State of the Union Address
状态 的 这 联盟 地址

国情咨文

['dʒerəld][ɑː(r)] . [fɔːd]
Gerald R . Ford
杰拉尔德 拉 . 福特

杰拉尔德·R·福特

['dʒænjuəri] - , -
January 15 , 1975
一月 - , -

1975年1月15日

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , ['mɪstə(r)] . [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 94th ['kɒŋgres] , [ænd; ənd]
Mr . Speaker , Mr . Vice President , Members of the 94th Congress , and
先生 . 扬声器 , 先生 . 副 总统 , 成员 的 这 94th 国会 , 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] :
distinguished guests :
杰出的 客人 :

议长先生、副总统先生、第九十四届国会议员们、各位贵宾：

['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['freʃmən] ['kɒŋgrəsmən] ,
Twenty - six years ago , a freshman Congressman ,
二十 - 六 年 前 , 一个 大一新生 众议员 ,

二十六年前，一位新上任的国会议员，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [aɪ'diːəlɪzəm] [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,

a young fellow with lots of idealism who was out to change the world ,

一个 年轻的 同伴 和 很多 的 唯心主义 WHO 曾是 出去 到 改变 这 世界 ，

一个充满理想、一心想要改变世界的年轻人，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [sæm] ['reɪbɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [swɔː(r)] [tuː; tə]

stood before Sam Rayburn in the well of the House and solemnly swore to

站立 前 山姆 雷伯恩 在 这 出色地 的 这 房子 和 庄严地 发誓 到

[ðə; ði] [seɪm] [əʊθ] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tʊk] ['jestədeɪ] - - [æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

the same oath that all of you took yesterday - - an unforgettable experience ,

这 相同的 誓言 那 全部 的 你 采取 昨天 - - 一个 难忘 经验 ，

我站在众议院议事厅中央，在萨姆·雷伯恩面前，庄严地宣誓，宣誓的内容与你们昨天宣誓的内容相同——这是一次难忘的经历。

[ænd; ənd] [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] .

and I congratulate you all .

和 我 祝贺 你 全部 .

我向你们所有人表示祝贺。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Two days later ,

二 天 之后 ，

两天后，

[ðæt] [seɪm] ['freʃmən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] - - ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

that same freshman stood at the back of this great Chamber - - over there

那 相同的 大一新生 站立 在 这 后退 的 这 伟大的 商会 - - 超过 那里

['sʌmpleɪs] - - [æz; əz] ['prezɪdənt] ['truːmən] ,

someplace - - as President Truman ,

某个地方 - - 作为 总统 杜鲁门 ，

当时，这位大一新生就站在这座宏伟的议事厅后方——就在那边某个地方——而杜鲁门总统……

[ɔːl] [tʃɑːdʒd] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['vɪktəri] ,

all charged up by his single - handed election victory ,

全部 带电 向上 经过 他的 单身的 - 递交 选举 胜利 ，

他凭借一己之力赢得选举，这让他信心倍增。

[rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .

reported as the Constitution requires on the state of the Union .

据报道 作为 这 宪法 需要 在 这 状态 的 这 联盟 .

按照宪法要求，就国情咨文进行汇报。

[wen] [ðə; ði] [ˌbaɪ'pɑːtɪzæn] [ə'plɔːz] [stɒpt] , ['prezɪdənt] ['truːmən] [sed] ,

When the bipartisan applause stopped , President Truman said ,

什么时候 这 两党 掌声 停止 ， 总统 杜鲁门 说 ，

当两党人士的掌声停止后，杜鲁门总统说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] 81st ['kɒŋgres] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪz]

" I am happy to report to this 81st Congress that the state of the Union is

" 我 是 快乐的 到 报告 到 这 81st 国会 那 这 状态 的 这 联盟 是

[gʊd] .

good .

好的 .

“我很高兴地向第81届国会报告，国情良好。”

['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Our Nation is better able than ever before to meet the needs of the

我们的 国家 是 更好的 有能力的 比 曾经 前 到 见面 这 需求 的 这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

American people ,

美国人 人们 ，

我们的国家比以往任何时候都更有能力满足美国人民的需求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][feə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
and to give them their fair chance in the pursuit of happiness .
和 到 给 他们 他们的 公平的 机会 在 这 追逐 的 幸福 .

并给予他们追求幸福的公平机会。

[[ˌaɪ 'tiː]] [ɪz] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
[It] is foremost among the nations of the world in the search for peace .
[它] 是 首先 之中 这 国家 的 这 世界 在 这 搜索 为了 和平 .

在寻求和平方面，它走在了世界各国的前列。

" [tə'deɪ] , [ðæt] ['freʃmən] ['membə(r)][frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] [stændz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['truːmən] [stʊd] ,
" Today , that freshman Member from Michigan stands where Mr . Truman stood ,
" 今天 , 那 大一新生 成员 从 密歇根州 站立 在哪里 先生 . 杜鲁门 站立 ,

“今天，这位来自密歇根州的新晋议员站到了杜鲁门先生当年站过的地方。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz][nɒt] [gʊd] :
and I must say to you that the state of the Union is not good :
和 我 必须 说 到 你 那 这 状态 的 这 联盟 是 不是 好的 :

我必须告诉你们，美国的现状并不乐观：

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
Millions of Americans are out of work .
百万 的 美国人 是 出去 的 工作 .

数百万美国人失业。

[rɪ'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rəʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [mɔː(r)] .
Recession and inflation are eroding the money of millions more .
经济衰退 和 通货膨胀 是 侵蚀 这 钱 的 百万 更多的 .

经济衰退和通货膨胀正在蚕食数百万人的财富。

[praisiz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sləʊ] .
Prices are too high , and sales are too slow .
价格 是 也 高的 , 和 销售量 是 也 慢的 .

价格太高，销售太慢。

[ðɪs] [jɪrz] ['fedərəl] ['defɪsɪt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] $30 ['bɪljən] ; [nekst] [jɪrz] ['prɒbəbli] $45 ['bɪljən] .
This year's Federal deficit will be about $30 billion ; next year's probably $45 billion .
这 年 联邦 赤字 将要 是 关于 $30 十亿 ; 下一个 年 大概 $45 十亿 .

今年的联邦赤字约为300亿美元；明年可能达到450亿美元。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə]['əʊvə(r)] $500 ['bɪljən] .
The national debt will rise to over $500 billion .
这 国家的 债务 将要 上升 到 超过 $500 十亿 .

国家债务将超过5000亿美元。

['aʊə(r)][plɑːnt][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
Our plant capacity and productivity are not increasing fast enough .
我们的 植物 容量 和 生产率 是 不是 增加 快速地 足够的 .

我们的工厂产能和生产率增长速度不够快。

[wiː; wi] [dɪ'pend] [ɒn]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['enədʒi] .
We depend on others for essential energy .
我们 依赖 在 其他的 为了 基本的 活力 .

我们依赖他人提供必要的能源。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['kwestʃən] [ðeə(r)] ['gʌvərnmənts] [ə'bɪləti][tuː; tə] [meɪk] [hɑːd] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] [stɪk]
Some people question their Government's ability to make hard decisions and stick
一些 人们 问题 他们的 政府的 能力 到 制作 难的 决策 和 戳
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

有些人质疑政府是否有能力做出艰难的决定并坚持下去；

[ðeɪ] [ɪk'spekt] ['wɒʃɪŋtən] ['pɒlətɪks][æz; əz]['juːʒuəl] .
they expect Washington politics as usual .
他们 预计 华盛顿 政治 作为 通常 .

他们预计华盛顿的政治将照旧。

[jet] , [wɒt] ['prezɪdənt] ['truːmən] [sed] [ɒn]['dʒænjuəri][faɪv] , - , [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [truː] [ɪn] - .
Yet , what President Truman said on January 5 , 1949 , is even more true in 1975 .
然而 , 什么 总统 杜鲁门 说 在 一月 5 , - , 是 甚至 更多的 真的 在 - .

然而，杜鲁门总统在 1949 年 1 月 5 日所说的话，在 1975 年显得更加真实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] ['piːpəlz] [niːdz] .
We are better able to meet our people's needs .
我们 是 更好的 有能力的 到 见面 我们的 人们的 需求 .

我们更有能力满足人民的需求。

[ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də][hæv; həv][ə; eɪ][f'eəɹə] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['hæpinəs] .
All Americans do have a fairer chance to pursue happiness .
全部 美国人 做 有 一个 更公平 机会 到 追求 幸福 .

所有美国人都有了更公平的机会去追求幸福。

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [piːs] [bʌt; bət]
Not only are we still the foremost nation in the pursuit of peace but
不是 仅有的 是 我们 仍然 这 首先 国家 在 这 追逐 的 和平 但
[tə'deɪz] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [braɪtə] .
today's prospects of attaining it are infinitely brighter .
今天的 前景 的 达到 它 是 无限地 更亮 .

我们不仅仍然是追求和平的领军国家，而且今天实现和平的前景也更加光明。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['mɪljən] [ə'mɛrɪkənz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] - ;
There were 59 million Americans employed at the start of 1949 ;
那里 是 - 百万 美国人 受雇 在 这 开始 的 - ;

1949年初，美国有5900万就业人口；

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['mɪljən] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv][dʒɒbz] .
now there are more than 85 million Americans who have jobs .
现在 那里 是 更多的 比 - 百万 美国人 WHO 有 工作 .

现在有超过8500万美国人有工作。

[ɪn]['kɒmpərəb(ə)l] [d'ɒləz] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli][hæz; həz] ['dʌbld]
In comparable dollars , the average income of the American family has doubled
在 可比 美元 , 这 平均的 收入 的 这 美国人 家庭 有 双倍
['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] .
during the past 26 years .
期间 这 过去的 - 年 .

以同等美元计算，美国家庭的平均收入在过去26年中翻了一番。

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] ['blʌntli] .
Now , I want to speak very bluntly .
现在 , 我 想 到 说话 非常 直截了当地 .

现在，我想直言不讳。

[aɪv] [gɒt] [bæd] [njuːz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] , [ə'plɔːz] .
I've got bad news , and I don't expect much , if any , applause .
我已经 得到 坏的 消息 , 和 我 不 预计 很多 , 如果 任何 , 掌声 .

我有个坏消息要告诉大家，而且我也不指望会得到多少掌声，甚至可能没有人掌声。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɒnt] ['ækʃ(ə)n] ,
The American people want action ,
这 美国人 人们 想 行动 ,

美国人民想要行动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bəʊθ][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ðə; ði]['prezɪdənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
and it will take both the Congress and the President to give them
和 它 将要 拿 两个都 这 国会 和 这 总统 到 给 他们

[wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
what they want .
什么 他们 想 .

需要国会和总统共同努力才能满足他们的要求。

['prəʊgres][ænd; ənd] [sə'luːʃən] [kæn; kən][biː; bi] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
Progress and solutions can be achieved , and they will be achieved .
进步 和 解决方案 能 是 已达成 , 和 他们 将要 是 已达成 .

进步和解决方案是可以实现的，而且也必将实现。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [tə'deɪ] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks] [niːdz] [ɒv; əv]
My message today is not intended to address all of the complex needs of
我的 信息 今天 是 不是 故意的 到 地址 全部 的 这 复杂的 需求 的

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

我今天所传达的信息并非旨在解决美国所有复杂的需要。

[ai] [wɪl] [send] ['seprət] ['mesɪdʒɪz] ['meɪkɪŋ] [spə'sɪfɪk] [ˌrekəmen'deʃən] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk]
I will send separate messages making specific recommendations for domestic
我 将要 发送 分离 消息 制作 具体的 建议 为了 国内的

[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
legislation ,
立法 ,

我将另行发送信息，提出针对国内立法的具体建议。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['revənjuː] ['ʃeərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vəʊtɪŋ] [raɪts] [ækt] .
such as the extension of general revenue sharing and the Voting Rights Act .
这样的 作为 这 扩大 的 一般的 收入 分享 和 这 表决 权利 行为 .

例如扩大一般收入分享和《投票权法案》。

[ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .
The moment has come to move in a new direction .
这 片刻 有 来 到 移动 在 一个 新的 方向 .

是时候朝着新的方向迈进了。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [baɪ] ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['pɑːtnəʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒn]
We can do this by fashioning a new partnership between the Congress on
我们 能 做 这 经过 时尚 一个 新的 合伙 之间 这 国会 在

[ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the one hand ,
这 一 手 ,

我们可以通过一方面在国会内部建立新的伙伴关系来实现这一目标，

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][bəʊθ] [ˌreprɪ'zent] .
the White House on the other , and the people we both represent .
这 白色的 房子 在 这 其他 , 和 这 人们 我们 两个都 代表 .

一方面是白宫，另一方面是我们双方所代表的人民。

[let] [ˌjuː 'es]['məʊbəlaɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [kri'eɪtɪv] [ɪn'dʌstriəl] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)]
Let us mobilize the most powerful and most creative industrial nation that ever
让 我们 动员 这 最多 强大的 和 最多 有创造力的 工业的 国家 那 曾经

[ɪg'zɪstɪd][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .
existed on this Earth to put all our people to work .
存在 在 这 地球 到 放 全部 我们的 人们 到 工作 .

让我们动员地球上曾经存在过的最强大、最具创造力的工业国家，让所有人民都有工作可做。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['efəts] [mʌst; məst] [naʊ] [ʃɪft] [frɒm; frəm][ɪn'fleɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɒbz] .
The emphasis on our economic efforts must now shift from inflation to jobs .
这 强调 在 我们的 经济的 努力 必须 现在 转移 从 通货膨胀 到 工作 .

现在，我们经济工作的重点必须从通货膨胀转向就业。

[tuː; tə]['bəʊlstə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [njuː] [dʒɒbz] ,
To bolster business and industry and to create new jobs ,
到 支撑 商业 和 行业 和 到 创造 新的 工作 ,

为了促进商业和工业发展，并创造新的就业机会，

[aɪ] [prə'pəʊz] [ə; eɪ][wʌn] - [jɪə(r)][tæks] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] $16 ['bɪljən] .
I propose a 1 - year tax reduction of $16 billion .
我 提出 一个 1 - 年 税 减少 的 $16 十亿 .

我提议减税一年，金额达160亿美元。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][wʌn] - ['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] ['bɪznəs] [ɪn'vestmənt] .
Three - quarters would go to individuals and one - quarter to promote business investment .
三 - 四分之一 会 去 到 个人 和 一 - 四分之一 到 推动 商业 投资 .

四分之三将用于个人投资，四分之一用于促进商业投资。

[ðɪs] [kæʃ] ['riːbeɪt] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - [pə'sent] [ɒv; əv] - [tæks] ['peɪmənts] - - [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [kʌt] [ɒv; əv] $12 ['bɪljən] ,
This cash rebate to individuals amounts to 12 percent of 1974 tax payments - - a total cut of $12 billion ,
这 现金 回扣 到 个人 金额 到 - 百分比 的 - 税 付款 - - 一个 全部的 切 的 $12 十亿 ,

这项向个人发放的现金退税相当于1974年纳税额的12%——总共减免了120亿美元。

[wɪð] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] $1 , - [pə(r)] [rɪ'tɜːn] .
with a maximum of $1 , 000 per return .
和 一个 最大限度 的 $1 , - 每 返回 .

每次退款最高可达 1,000 美元。

[aɪ][kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə][ækt][baɪ]['eɪprəl][wʌn] .
I call on the Congress to act by April 1 .
我 称呼 在 这 国会 到 行为 经过 四月 1 .

我呼吁国会于4月1日前采取行动。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] - - [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] - - [ðə; ði] ['treʒəri] [kæn; kən] [send] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːbeɪt] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][baɪ][sep'tembə(r)] .
If you do - - and I hope you will - - the Treasury can send the first check for half of the rebate in May and the second by September .
如果 你 做 - - 和 我 希望 你 将要 - - 这 财政部 能 发送 这 第一的 查看 为了 一半 的 这 回扣 在 可能 和 这 第二 经过 九月 .

如果你这样做——我希望你会这样做——财政部可以在五月份寄出第一笔退款支票（金额为退款的一半），并在九月份寄出第二笔。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] , [ə'baʊt] $4 ['bɪljən] , [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['bɪznəs] ,
The other one - fourth of the cut , about $4 billion , will go to business ,
这 其他 一 - 第四 的 这 切 , 关于 $4 十亿 , 将要 去 到 商业 ,

剩余的四分之一，约40亿美元，将流向企业。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɑːrmz] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [mɔː(r)][dʒɒbz] .
including farms , to promote expansion and to create more jobs .
包括 农场 , 到 推动 扩张 和 到 创造 更多的 工作 .

包括农场在内，以促进扩张并创造更多就业机会。

[ðə; ði][wʌn] - [jɪə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The 1 - year reduction for businesses would be in the form of a
这 1 - 年 减少 为了 企业 会 是 在 这 形式 的 一个
['libərəlaiz] [ɪn'vestmənt] [tæks]['kredɪt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [tu:; tə] - [pə'sent] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
liberalized investment tax credit increasing the rate to 12 percent for all
自由化 投资 税 信用 增加 这 速度 到 - 百分比 为了 全部
['bɪznəsɪz] .
businesses .
企业 .

对企业的一年减免将以放宽投资税收抵免的形式进行，将所有企业的税率提高到 12%。

[ðɪs] [tæks] [kʌt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'fɔ:rmz] ['ni:dɪd] [ɪn]['aʊə(r)][tæks] ['sɪstəm]
This tax cut does not include the more fundamental reforms needed in our tax system
这 税 切 做 不是 包括 这 更多的 基本的 改革 需要 在 我们的 税 系统
.
.
.

这项减税措施并未包含我们税收制度所需的更根本性的改革。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] - - [ə'laʊɪŋ] ['tæksˌpeər] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
But it points us in the right direction - - allowing taxpayers rather than the
但 它 积分 我们 在 这 正确的 方向 - - 允许 纳税人 相当 比 这
['gʌvənmənt] [tu:; tə] [spend] [ðeə(r)] [peɪ] .
Government to spend their pay .
政府 到 花费 他们的 支付 .

但这为我们指明了正确的方向——让纳税人而不是政府来支配他们的收入。

['kʌtɪŋ] ['tæksɪz] [naʊ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ə'raʊnd] .
Cutting taxes now is essential if we are to turn the economy around .
切割 税收 现在 是 基本的 如果 我们 是 到 转动 这 经济 大约 .

如果想要扭转经济颓势，现在减税至关重要。

[ə; eɪ][tæks] [kʌt] ['ɒfəz] [ðə; ði] [best] [həʊp] [ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [mɔ:(r)][d'ʒɒbz] .
A tax cut offers the best hope of creating more jobs .
一个 税 切 优惠 这 最好的 希望 的 创建 更多的 工作 .

减税是创造更多就业机会的最佳途径。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['defɪsɪt] .
Unfortunately , it will increase the size of the budget deficit .
很遗憾 , 它 将要 增加 这 尺寸 的 这 预算 赤字 .

不幸的是，这将增加预算赤字规模。

['ðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [steps] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [grəʊθ]
it is more important than ever that we take steps to control the growth
它 是 更多的 重要的 比 曾经 那 我们 拿 步骤 到 控制 这 生长
[ɒv; əv] ['fedərəl] [ɪk'spendɪtʃər] .
of Federal expenditures .
的 联邦 支出 .

现在比以往任何时候都更重要的是，我们必须采取措施控制联邦支出的增长。

[pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] .
Part of our trouble is that we have been self - indulgent .
部分 的 我们的 麻烦 是 那 我们 有 到过 自己 - 放纵的 .

我们的问题之一就是我们过于放纵自己。

[fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['vəʊtɪŋ]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['benɪfɪts] ,
For decades , we have been voting ever - increasing levels of Government benefits ,
为了 几十年 , 我们 有 到过 表决 曾经 - 增加 级别 的 政府 好处 ,

几十年来，我们一直在投票支持不断提高政府福利水平。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz] [kʌm] [djuː] .
and now the bill has come due .
和 现在 这 账单 有 来 到期的 .

现在账单到期了。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ædɪŋ] [səʊ] ['meni] [njuː] ['prəʊgræms] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
We have been adding so many new programs that the size and the growth of the Federal budget has taken on a life of its own .
我们 有 到过 添加 所以 许多 新的 程序 那 这 尺寸 和 这 生长 的 这 联邦 预算 有 已采取 在 一个 生活 的 它是自己的 .

我们新增了太多项目，以至于联邦预算的规模和增长已经失控。

[wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prəʊgræms][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][kɒst][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['evri] [jɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['evri] [jɪə(r)] .
One characteristic of these programs is that their cost increases automatically every year because the number of people eligible for most of the benefits increases every year .
一 特征 的 这些 程序 是 那 他们的 成本 增加 自动地 每一个 年 因为 这 数字 的 人们 有资格的 为了 最多 的 这 好处 增加 每一个 年 .

这些项目的一个特点是，由于每年符合大多数福利条件的人数都在增加，因此它们的成本每年都会自动增加。

[wen] [ðiːz] ['prəʊgræms][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dɒlə(r)] [ə'maʊnt] [set] .
When these programs are enacted , there is no dollar amount set .
什么时候 这些 程序 是 已颁布 , 那里 是 不 美元 数量 放 .

这些项目实施时，并未设定具体的金额。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [kɒst] .
No one knows what they will cost .
不 一 知道 什么 他们 将要 成本 .

没人知道它们要多少钱。

[ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɒst] [lɑːst][jɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [kɒst][mɔː(r)][nekst][jɪə(r)] .
All we know is that whatever they cost last year , they will cost more next year .
全部 我们 知道 是 那 任何 他们 成本 最后的 年 , 他们 将要 成本 更多的 下一个 年 .

我们只知道，无论它们去年的价格是多少，明年的价格都会更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
It is a question of simple arithmetic .
它 是 一个 问题 的 简单的 算术 .

这只是简单的算术问题。

[ən'les] [wiː; wi] [tʃek] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fedərəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ɔː(r)][ɪm'pəʊz][ɒn] [ɑː'selvz] ['mætʃɪŋ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn]['tæksɪz] ,
Unless we check the excessive growth of Federal expenditures or impose on ourselves matching increases in taxes ,
除非 我们 查看 这 过多的 生长 的 联邦 支出 或者 强加 在 我们自己 匹配 增加 在 税收 ,

除非我们控制联邦支出的过度增长，或者对我们自身施加相应的增税措施，否则

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʌn] [hjuːdʒ] [ɪn'fleɪʃən(ə)ri] ['defɪsɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['bʌdʒɪt] .
we will continue to run huge inflationary deficits in the Federal budget .
我们 将要 继续 到 跑步 巨大的 通货膨胀 赤字 在 这 联邦 预算 .

我们将继续在联邦预算中维持巨额通胀赤字。

[ɪf] [wiː; wi] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪlt] - [ɪn] [mə'mentəm] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nekst] - [j'iəz] ,
If we project the current built - in momentum of Federal spending through the next 15 years ,
如果 我们 项目 这 当前的 建造 - 在 势头 的 联邦 开支 通过 这 下一个 - 年 ,

如果我们把目前联邦政府支出的既定势头延续到未来15年，

[steɪt] , ['fedərəl] , [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪk'spendɪtʃər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kəm'praɪz] [hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [grəʊs] ['næʃ(ə)nəl] ['prɒdʌkt] .
State , Federal , and local government expenditures could easily comprise half of our gross national product .
状态 , 联邦 , 和 当地的 政府 支出 可以 容易地 包括 一半 的 我们的 总的 国家的 产品 .

州、联邦和地方政府的支出很容易占到我们国民生产总值的一半。

[ðɪs] [kəm'pɛəz] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn] - .
This compares with less than a third in 1975 .
这 比较 和 较少的 比 一个 第三 在 - .

相比之下，1975 年这一比例还不到三分之一。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [səb'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪsk(ə)l] [jɪə(r)] - .
I have just concluded the process of preparing the budget submissions for fiscal year 1976 .
我 有 只是 结束 这 过程 的 准备 这 预算 提交 为了 财 年 - .

我刚刚完成了 1976 财年预算编制工作。

[ɪn] [ðæt] ['bʌdʒɪt] , [ai] [wɪl] [prə'pəʊz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prəʊgræms] .
In that budget , I will propose legislation to restrain the growth of a number of existing programs .
在 那 预算 , 我 将要 提出 立法 到 抑制 这 生长 的 一个 数字 的 现存的 程序 .

在该预算案中，我将提出立法，以限制一些现有项目的增长。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [nəʊ] [njuː] ['spendɪŋ] ['prəʊgræms] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] .
I have also concluded that no new spending programs can be initiated this year , except for energy .
我 有 还 结束 那 不 新的 开支 程序 能 是 启动 这 年 , 除了 为了 活力 .

我还得出结论，除了能源支出外，今年不能启动任何新的支出计划。

['fɜːðə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['viːtəʊ] ['eni] [njuː] ['spendɪŋ] ['prəʊgræms] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒŋgres] .
Further , I will not hesitate to veto any new spending programs adopted by the Congress .
更远 , 我 将要 不是 犹豫 到 否决 任何 新的 开支 程序 已采用 经过 这 国会 .

此外，我将毫不犹豫地否决国会通过的任何新的支出计划。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [step] [tə'wɔːd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənts] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
As an additional step toward putting the Federal Government's house in order ,
作为 一个 额外的 步 朝向 推杆 这 联邦 政府的 房子 在 命令 ,

作为整顿联邦政府内部的又一举措，

[ai] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][faɪv] - [pəˈsent] [ˈlɪmɪt][ɒn] [ˈfedərəl] [peɪ] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ɪn] - .
I recommend a 5 - percent limit on Federal pay increases in 1975 .
我 推荐 一个 5 - 百分比 限制 在 联邦 支付 增加 在 - .

我建议将1975年联邦政府工资增长幅度限制在5%以内。

[ɪn] [ɔːl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈprəʊɡræms] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈsjuːmə(r)] [praɪs] [ˈɪndeks] - - [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈsəʊʃ(ə)l]
In all Government programs tied to the Consumer Price Index - - including social
在 全部 政府 程序 系 到 这 消费者 价格 指数 - - 包括 社会的
[sɪˈkjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

在所有与消费者价格指数挂钩的政府项目中——包括社会保障项目——

[ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [rɪˈtaɪəmənt] [peɪ] ,
civil service and military retirement pay ,
民用 服务 和 军队 退休 支付 ,

公务员和军人退休金

[ænd; ənd] [fuːd] [stæmps] - - [ai][ˈɔːlsəʊ] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ][wʌn] - [jɪə(r)] [ˈmæksɪməm] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][faɪv]
and food stamps - - I also propose a 1 - year maximum increase of 5
和 食物 邮票 - - 我 还 提出 一个 1 - 年 最大限度 增加 的 5
[pəˈsent] .
percent .
百分比 .

对于食品券——我也建议一年内最多增加 5%。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈsiːlɪŋ] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈkɒŋɡres] [hæz; həz][ˈfaɪn(ə)l]
None of these recommended ceiling limitations , over which Congress has final
没有任何 的 这些 受到推崇的 天花板 限制 , 超过 哪个 国会 有 最终的
[ɔːˈθɒrəti] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] ,
authority , are easy to propose ,
权威 , 是 简单的 到 提出 ,

这些建议的上限限制措施，没有一项容易提出，而国会对此拥有最终决定权。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðeɪ] [ɪnˈvɒlv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈpeɪmənts] [tuː; tə] [ˈmeni] , [ˈmeni] [dɪˈzɜːvɪŋ]
because in most cases they involve anticipated payments to many , many deserving
因为 在 最多 案例 他们 涉及 预期 付款 到 许多 , 许多 值得
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

因为在大多数情况下，它们涉及向许多很多值得帮助的人支付预期款项。

[ˌnʌnðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Nonetheless , it must be done .
尽管如此 , 它 必须 是 完毕 .

然而，这件事必须要做。

[ai][mʌst; məst] [ˈemfəsaɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈɑːskɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] , [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] , [tuː; tə] [friːz]
I must emphasize that I am not asking to eliminate , to reduce , to freeze
我 必须 强调 那 我 是 不是 问 到 排除 , 到 减少 , 到 冻结
[ðiːz] [ˈpeɪmənts] .
these payments .
这些 付款 .

我必须强调，我并不是要求取消、减少或冻结这些款项。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmɪəli] [ˌrekəˈmendɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpeɪmənts]
I am merely recommending that we slow down the rate at which these payments
我 是 仅仅 推荐 那 我们 慢的 向下 这 速度 在 哪个 这些 付款
[ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈprəʊɡræms] [ɡrəʊ] .
increase and these programs grow .
增加 和 这些 程序 生长 .

我只是建议我们放慢这些款项增长的速度和这些项目的发展速度。

['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] ['fedərəl] ['bɒrəʊɪŋ] [daʊn]
Only a reduction in the growth of spending can keep Federal borrowing down
仅有的 一个 减少 在 这 生长 的 开支 能 保持 联邦 借贷 向下
[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sektə(r)] [frɒm; frəm] [haɪ] ['ɪntrəst] [reɪts] .
and reduce the damage to the private sector from high interest rates .
和 减少 这 损害 到 这 私人的 行业 从 高的 兴趣 利率 .

只有降低支出增长才能控制联邦政府的借贷规模，减少高利率对私营部门的损害。

['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['spendɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːv]
Only a reduction in spending can make it possible for the Federal Reserve
仅有的 一个 减少 在 开支 能 制作 它 可能的 为了 这 联邦 预订
['sɪstəm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ɪn'fleɪʃən(ə)ri] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔː(r)]
System to avoid an inflationary growth in the money supply and thus restore
系统 到 避免 一个 通货膨胀 生长 在 这 钱 供应 和 因此 恢复
['bæləns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
balance to our economy .
平衡 到 我们的 经济 .

只有减少开支才能使美联储避免货币供应量出现通胀性增长，从而恢复经济平衡。

[ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ] [kæn; kən] [help] [dɪ'spel] [ðə; ði]
A major reduction in the growth of Federal spending can help dispel the
一个 主要的 减少 在 这 生长 的 联邦 开支 能 帮助 打消 这
[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] [səʊ] ['meni] [fiːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
uncertainty that so many feel about our economy and put us on the way to
不确定 那 所以 许多 感觉 关于 我们的 经济 和 放 我们 在 这 方式 到
['kjʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [il] .
curing our economic ills .
养护 我们的 经济的 疾病 .

大幅削减联邦支出增长有助于消除许多人对我们经济的不确定感，并使我们走上治愈经济弊病的道路。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ækt] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['fedərəl] ['spendɪŋ] ,
If we don't act to slow down the rate of increase in Federal spending ,
如果 我们 不 行为 到 慢的 向下 这 速度 的 增加 在 联邦 开支 ,

如果我们不采取行动减缓联邦支出的增长速度，

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [wɪl] [biː; bi] ['liːgəli] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] $360
the United States Treasury will be legally obligated to spend more than $360
这 团结的 各州 财政部 将要 是 合法地 有义务的 到 花费 更多的 比 $360
['bɪljən] [ɪn] ['fɪsk(ə)l] [jɪə(r)] - ,
billion in fiscal year 1976 ,
十亿 在 财 年 - ,

美国财政部在1976财年将依法支出超过3600亿美元。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ] [njuː] ['prəʊgræms] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd] .
even if no new programs are enacted .
甚至 如果 不 新的 程序 是 已颁布 .

即使没有新的方案出台。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mætəz] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə(r)] [ɔː(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['mætə(r)]
These are not matters of conjecture or prediction , but again , a matter
这些 是 不是 事情 的 推测 或者 预言 , 但 再次 , 一个 事情
[ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
of simple arithmetic .
的 简单的 算术 .

这些都不是猜测或预测的问题，而是简单的算术问题。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ði:z] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['evrideɪ] [laɪf]
The size of these numbers and their implications for our everyday life
这 尺寸 的 这些 数字 和 他们的 含义 为了 我们的 每天 生活
[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɒkɪŋ] .
and the health of our economic system are shocking .
和 这 健康 的 我们的 经济的 系统 是 令人震惊 .

这些数字的规模及其对我们的日常生活和经济体系健康的影响令人震惊。

[ai] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑːst] ['kɒŋgres] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['bʌdʒɪt] [di'fə:rəlz] [ænd; ənd] [ri'siʒən] .
I submitted to the last Congress a list of budget deferrals and rescissions .
我 提交 到 这 最后的 国会 一个 列表 的 预算 延期 和 撤销 .

我向上届国会提交了一份预算延期和取消清单。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][mɔː(r)] [kʌts] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ðæt] [ai] [wɪl] [səb'mɪt] .
There will be more cuts recommended in the budget that I will submit .
那里 将要 是 更多的 削减 受到推崇的 在 这 预算 那 我 将要 提交 .

我将在提交的预算案中提出更多削减建议。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['aʊtˌleɪz] [fɔː(r); fə(r)]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] - [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [tuː] [haɪ]
Even so , the level of outlays for fiscal year 1976 is still much , much too high
甚至 所以 , 这 等级 的 支出 为了 财 年 - 是 仍然 很多 , 很多 也 高的
.
.
.

即便如此，1976 财年的支出水平仍然过高。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [wi:; wi] [meɪk] [naʊ] [wɪl]
Not only is it too high for this year but the decisions we make now will
不是 仅有的 是 它 也 高的 为了 这 年 但 这 决策 我们 制作 现在 将要
[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['ɪmpækt][ɒn][ɪk'spendɪtʃə(r)]['lev(ə)lz][ɪn]['fjuːtʃə(r)]
inevitably have a major and growing impact on expenditure levels in future
不可避免地 有 一个 主要的 和 生长 影响 在 支出 级别 在 未来
[j'iəz] .
years .
年 .

这不仅对今年来说太高了，而且我们现在做出的决定必将对未来几年的支出水平产生重大且日益增长的影响。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɪʃuː] [ðæt] [wi:; wi] , [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ai] ,
I think this is a very fundamental issue that we , the Congress and I ,
我 思考 这 是 一个 非常 基本的 问题 那 我们 , 这 国会 和 我 ,
[mʌst; məst]['dʒɔɪntli] [sɒlv] .
must jointly solve .
必须 共同 解决 .

我认为这是一个非常根本的问题，需要我们国会和我共同解决。

[ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪs'rʌpʃnz] [wi:; wi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [stem] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Economic disruptions we and others are experiencing stem in part from the
经济的 中断 我们 和 其他的 是 体验 干 在 部分 从 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [praɪs] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] [hæz; həz] [kwɔ'dru:pəld] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] .
fact that the world price of petroleum has quadrupled in the last year .
事实 那 这 世界 价格 的 石油 有 四倍 在 这 最后的 年 .

我们和其他国家正在经历的经济动荡，部分原因是过去一年世界石油价格翻了四倍。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ɒnəsti] , [wi:; wi] ['kænɒt] [pʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði][ɔɪl] - [ɪk'spɔːrtɪŋ]
But in all honesty , we cannot put all of the blame on the oil - exporting
但 在 全部 诚实 , 我们 不能 放 全部 的 这 责备 在 这 油 - 出口
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

但说实话，我们不能把所有责任都归咎于石油出口国。

[wiː; wi] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈbleɪmləs] .

We , the United States , are not blameless .

我们 , 这 团结的 各州 , 是 不是 无责 .

我们美国也并非无辜。

[ˈaʊə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn] [ˈfɒrən] [ˈsɔːsɪz] [hæz; həz] [biːn] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]

Our growing dependence upon foreign sources has been adding to our

我们的 生长 依赖性 之上 外国的 来源 有 到过 添加 到 我们的

[ˌvʌlnərəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] ,

vulnerability for years and years ,

漏洞 为了 年 和 年 ,

多年来，我们对外国资源的日益依赖加剧了我们的脆弱性。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [æz; əz][ðə; ði]

and we did nothing to prepare ourselves for such an event as the

和 我们 做过 没有什么 到 准备 我们自己 为了 这样的 一个 事件 作为 这

[ɪmˈbɑːɡəʊ][ɒv; əv] - .

embargo of 1973 .

禁运 的 - .

而我们却没有为1973年的禁运这样的事件做好任何准备。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] - ,

During the 1960's ,

期间 这 - ,

在20世纪60年代，

[ðɪs] [ˈkʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːpləs] [kəˈpæsəti][ɒv; əv] [kruːd] [ɔɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

this country had a surplus capacity of crude oil which we were able to

这 国家 有 一个 剩余 容量 的 原油 油 哪个 我们 是 有能力的 到

[meɪk] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈpɑːtnə] [wenˈevə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈrʌpʃn] [ɒv; əv]

make available to our trading partners whenever there was a disruption of

制作 可用的 到 我们的 贸易 合作伙伴 每当 那里 曾是 一个 中断 的

[səˈplaɪ] .

supply .

供应 .

我国拥有过剩的原油产能，每当供应中断时，我们都能向贸易伙伴提供这些原油。

[ðɪs] [ˈsɜːpləs] [kəˈpæsəti] [ɪneɪbld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [bəʊθ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][praisiz][ɒv; əv] [kruːd]

This surplus capacity enabled us to influence both supplies and prices of crude

这 剩余 容量 已启用 我们 到 影响 两个都 补给品 和 价格 的 原油

[ɔɪl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

oil throughout the world .

油 自始至终 这 世界 .

这种过剩产能使我们能够影响全世界原油的供应和价格。

[ˈaʊə(r)] [ɪkˈses] [kəˈpæsəti] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [ˈeni] [ˈefət] [æt; ət] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪˈfektɪv] [kɑːˈtel] ,

Our excess capacity neutralized any effort at establishing an effective cartel ,

我们的 过量的 容量 中和 任何 努力 在 建立 一个 有效的 卡特尔 ,

我们的过剩产能抵消了任何建立有效卡特尔的努力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɒv; əv] [ˈædɪkwət] [səˈplaɪz] [ɒv; əv]

and thus the rest of the world was assured of adequate supplies of

和 因此 这 休息 的 这 世界 曾是 保证 的 足够的 补给品 的

[ɔɪl][æt; ət] [ˈriːznəbl] [praisiz] .

oil at reasonable prices .

油 在 合理的 价格 .

因此，世界其他地区得以确保获得充足的石油供应和合理的价格。

[baɪ] - , [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːpləs] [kəˈpæsəti][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] ,

By 1970 , our surplus capacity had vanished , and as a consequence ,

经过 - , 我们的 剩余 容量 有 消失了 , 和 作为 一个 结果 ,

到1970年，我们的剩余产能已经消失殆尽，因此，

[ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [kɑː'tel] [kʊd; kəd] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
the latent power of the oil cartel could emerge in full force .
这 潜 力量 的 这 油 卡特尔 可以 出现 在 满的 力量 .

石油卡特尔的潜在力量可能会全面爆发。

['jʊərəp] [ænd; ənd][dʒə'pæn] , [bəuθ] ['hevɪli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ɪm'pɔː(r)tɪd][ɔɪl] , [naʊ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]
Europe and Japan , both heavily dependent on imported oil , now struggle to keep
欧洲 和 日本 , 两个都 重度 依赖 在 进口 油 , 现在 斗争 到 保持
[ðeə(r)] [i'kɔnəmiz] [ɪn] ['bæləns] .
their economies in balance .
他们的 经济体 在 平衡 .

欧洲和日本都严重依赖石油进口，现在正努力保持经济平衡。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən]
Even the United States , our country , which is far more self - sufficient than
甚至 这 团结的 各州 , 我们的 国家 , 哪个 是 远的 更多的 自己 - 充足的 比
[məʊst]['ʌðə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌntriz] ,
most other industrial countries ,
最多 其他 工业的 国家 ,

即使是美国，我们这个比大多数其他工业化国家自给自足能力强得多的国家，

[hæz; həz] [biːn] . [pʊt]['ʌndə(r)] ['sɪəriəs] ['preʃə(r)] .
has been . put under serious pressure .
有 到过 . 放 在下面 严肃的 压力 .

已经承受了巨大的压力。

[ai][ˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊgræm] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['sɜːpləs]
I am proposing a program which will begin to restore our country's surplus
我 是 提议 一个 程序 哪个 将要 开始 到 恢复 我们的 该国的 剩余
[kə'pæsəti][ɪn]['təʊt(ə)l] ['enədʒi] .
capacity in total energy .
容量 在 全部的 活力 .

我提议实施一项计划，旨在恢复我国能源总产能的过剩。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ,

这样，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ɑː'selvz] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['enədʒi] [ænd; ənd]
we will be able to assure ourselves reliable and adequate energy and
我们 将要 是 有能力的 到 保证 我们自己 可靠的 和 足够的 活力 和
[help]['fɒstə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['enədʒi] [stə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['meɪdʒə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] ['neɪʃnz] .
help foster a new world energy stability for other major consuming nations .
帮助 促进 一个 新的 世界 活力 稳定 为了 其他 主要的 消费 国家 .

我们将能够确保自身获得可靠充足的能源，并帮助其他主要消费国建立新的世界能源稳定。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
But this Nation and , in fact ,
但 这 国家 和 , 在 事实 ,

但是这个国家，事实上，

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] -
the world must face the prospect of energy difficulties between now and 1985
这 世界 必须 脸 这 前景 的 活力 困难 之间 现在 和 -
.
:
.

从现在到 1985 年，世界必须面对能源困难的前景。

[ðɪs] ['prəʊɡræm] [wɪl] [ɪm'pəʊz] ['bəːdən] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] ['aʊə(r)]
This program will impose burdens on all of us with the aim of reducing our
这 程序 将要 强加 负担 在 全部 的 我们 和 这 目的 的 减少 我们的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
consumption of energy and increasing our production .
消耗 的 活力 和 增加 我们的 生产 .

该计划将给我们所有人带来负担，其目的是减少我们的能源消耗并提高我们的能源产量。

[ɡreɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['feənəs] ,
Great attention has been paid to the considerations of fairness ,
伟大的 注意力 有 到过 有薪酬的 到 这 考虑因素 的 公平 ,

我们非常重视公平性方面的考量。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bəːdən] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [mɔː(r)] ['hɑːʃli] [ɒn] [ðəʊz] [les]
and I can assure you that the burdens will not fall more harshly on those less
和 我 能 保证 你 那 这 负担 将要 不是 落下 更多的 严厉地 在 那些 较少的
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðem; ðəm] .
able to bear them .
有能力的 到 熊 他们 .

我可以向你们保证，这些负担不会加重那些承受能力较弱的人的负担。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌtˌɔːf] [ɒv; əv] ['fɒrən]
I am recommending a plan to make us invulnerable to cutoffs of foreign
我 是 推荐 一个 计划 到 制作 我们 无敌的 到 截止 的 外国的
[ɔɪl] .
oil .
油 .

我建议制定一项计划，使我们免受外国石油供应中断的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['sækrɪfaɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
It will require sacrifices , but it - - and this is most important - - it will
它 将要 要求 牺牲 , 但 它 - - 和 这 是 最多 重要的 - - 它 将要
[wɜːk] .
work .
工作 .

这需要做出牺牲，但——这一点最为重要——它会奏效。

[ai] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi] [ɡəʊlz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [æz; əz]
I have set the following national energy goals to assure that our future is as
我 有 放 这 下列的 国家的 活力 目标 到 保证 那 我们的 未来 是 作为
[sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [prə'dʌktɪv] [æz; əz] ['aʊə(r)] [pɑːst] :
secure and as productive as our past :
安全的 和 作为 生产力 作为 我们的 过去的 :

为了确保我们的未来像过去一样安全、高效，我制定了以下国家能源目标：

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'djuːs] [ɔɪl] [ɪm'pɔːts] [baɪ] [wʌn] ['mɪljən] ['bærəlz] [pə(r)] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs]
we must reduce oil imports by 1 million barrels per day by the end of this
我们 必须 减少 油 进口 经过 1 百万 桶 每 天 经过 这 结尾 的 这
[jɪə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌtuː'tuː] ['mɪljən] ['bærəlz] [pə(r)] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - .
year and by 2 million barrels per day by the end of 1977 .
年 和 经过 2 百万 桶 每 天 经过 这 结尾 的 - .

我们必须在今年年底前将石油进口量减少每天 100 万桶，并在 1977 年底前将石油进口量减少每天 200 万桶。

['sekənd] , [wiː; wi][mʌst; məst][end] [ˌvʌlnərə'bɪləti] [tuː; tə][ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪs'rʌpʃn] [baɪ] ['fɒrən] [sə'plaɪəz] [baɪ]
Second , we must end vulnerability to economic disruption by foreign suppliers by
第二 , 我们 必须 结尾 漏洞 到 经济的 中断 经过 外国的 供应商 经过

- .
1985 .
- .

第二，我们必须在 1985 年前消除外国供应商造成的经济动荡风险。

[θɜːd] ,
Third ,
第三 ,

第三，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'veləp] ['aʊə(r)] ['enədʒi] [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
we must develop our energy technology and resources so that the United
我们 必须 发展 我们的 活力 技术 和 资源 所以 那 这 团结的

[steɪts] [hæz; həz][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [niːdz] [ɒv; əv]
States has the ability to supply a significant share of the energy needs of
各州 有 这 能力 到 供应 一个 重要的 分享 的 这 活力 需求 的

[ðə; ði] [friː] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
the free world by the end of this century .
这 自由的 世界 经过 这 结尾 的 这 世纪 .

我们必须发展能源技术和资源，使美国有能力在本世纪末满足自由世界相当一部分的能源需求。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ðiːz] [əb'dʒektɪvz] , [wiː; wi] [niːd] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌt] [ɪm'pɔːts] .
To attain these objectives , we need immediate action to cut imports .
到 达到 这些 目标 , 我们 需要 即时 行动 到 切 进口 .

为了实现这些目标，我们需要立即采取行动削减进口。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [tɜːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
in the short term there are only a limited number of actions which can
在 这 短的 学期 那里 是 仅有的 一个 有限的 数字 的 行动 哪个 能

[ɪn'kriːs] [də'mestɪk] [sə'plaɪ] .
increase domestic supply .
增加 国内的 供应 .

短期内能够增加国内供应的措施非常有限。

[ai] [wɪl] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I will press for all of them .
我 将要 按 为了 全部 的 他们 .

我会全力争取所有这些。

[ai] [ɜːdʒ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət]
I urge quick action on the necessary legislation to allow commercial production at
我 敦促 快的 行动 在 这 必要的 立法 到 允许 商业的 生产 在

[ðə; ði][elk] [hɪlz] ,
the Elk Hills ,
这 麋鹿 丘陵 ,

我敦促尽快通过必要的立法，允许在埃尔克山进行商业化生产。

[ˌkælə'fɔːniə] , ['neɪv(ə)l] [pə'trəʊliəm] [rɪ'zɜːv] .
California , Naval Petroleum Reserve .
加利福尼亚州 , 海军 石油 预订 .

加利福尼亚州，海军石油储备。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['greɪtə(r)][juːz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [kəʊl] [rɪ'sɔːsɪz] ,
In order that we make greater use of domestic coal resources ,
在 命令 那 我们 制作 更大的 使用 的 国内的 煤炭 资源 ,

为了更好地利用国内煤炭资源，

[ai][ˌeɪ 'em] [səb'mɪtɪŋ] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['enədʒi] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]
I am submitting amendments to the Energy Supply and Environmental
我 是 提交 修正案 到 这 活力 供应 和 环境的
[kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][ækt] [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['paʊərˌplænts] [ðæt] [kæn; kən]
Coordination Act which will greatly increase the number of powerplants that can
协调 行为 哪个 将要 非常 增加 这 数字 的 发电厂 那 能
[biː; bi] ['prɒmptli] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][kəʊl] .
be promptly converted to coal .
是 及时 转换 到 煤炭 .

我正在提交《能源供应和环境协调法》的修正案，这将大大增加可以迅速改用燃煤发电厂的数量。

['ɒbviəsli] , ['vɒləntri] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] , [bʌt; bət] ['tʌfə(r)]
Obviously , voluntary conservation continues to be essential , but tougher
明显地 , 自愿 保护 继续 到 是 基本的 , 但 更难
['prəʊgræms][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] - - [ænd; ənd] ['niːdɪd] [naʊ] .
programs are needed - - and needed now .
程序 是 需要 - - 和 需要 现在 .

显然，自愿保护仍然至关重要，但我们需要更强有力的计划——而且现在就需要。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ai][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fiː] [ɒn][ɔːl][ɪm'pɔː(r)tɪd] [kruːd] [ɔɪl][ænd; ənd]
I am using Presidential powers to raise the fee on all imported crude oil and
我 是 使用 总统 权力 到 增加 这 费用 在 全部 进口 原油 油 和
[pə'trəʊliəm] ['prɒdʌkts] .
petroleum products .
石油 产品 .

我正在利用总统权力提高所有进口原油和石油产品的费用。

[ðə; ði] [kruːd] [ɔɪl] [fiː] ['lev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] $1 [pə(r)]['bærəl][ɒn] ['februəri] [wʌn] ,
The crude oil fee level will be increased $1 per barrel on February 1 ,
这 原油 油 费用 等级 将要 是 增加 $1 每 桶 在 二月 1 ,

原油加工费将于2月1日起每桶上调1美元。

[baɪ] $2 [pə(r)]['bærəl] [ɒn] [mɑːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][baɪ] $3 [pə(r)]['bærəl][ɒn]['eɪprəl][wʌn] .
by $2 per barrel on March 1 , and by $3 per barrel on April 1 .
经过 $2 每 桶 在 行进 1 , 和 经过 $3 每 桶 在 四月 1 .

3月1日每桶上涨2美元，4月1日每桶上涨3美元。

[ai] [wɪl] [teɪk] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌʌn'djuː] ['hɑːdʃɪps] [ɒn] ['eni] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['riːdʒən] .
I will take actions to reduce undue hardships on any geographical region .
我 将要 拿 行动 到 减少 过度 艰辛 在 任何 地理 地区 .

我将采取措施，减少任何地区所遭受的不应有的困难。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntərɪm] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ækʃ(ə)nz] .
The foregoing are interim administrative actions .
这 前文 是 临时 行政 行动 .

以上均为临时性行政措施。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'sɪndɪd] [wen] [ðə; ði] [brɔːdə] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] [ɪ'næktɪd] .
They will be rescinded when the broader but necessary legislation is enacted .
他们 将要 是 撤销 什么时候 这 更广泛 但 必要的 立法 是 已颁布 .

当范围更广但又必不可少的法律颁布后，这些禁令将被撤销。

[tuː; tə] [ðæt] [end] ,
To that end ,
到 那 结尾 ，

为此，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
I am requesting the Congress to act within 90 days on a more comprehensive
我 是 请求 这 国会 到 行为 之内 - 天 在 一个 更多的 综合的
['enədʒi] [tæks]['prəʊgræm] .
energy tax program .
活力 税 程序 .

我请求国会在90天内就一项更全面的能源税收计划采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] :
It includes :
它 包括 :

其中包括：

['eksaɪz]['tæksɪz][ænd; ənd] ['ɪmpɔːt] [fiːz] ['təʊt(ə)l] $2 [pə(r)] ['bærəl] [ɒn] ['prɒdʌkt] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl]
excise taxes and import fees totaling $2 per barrel on product imports and on all
消费税 税收 和 进口 费用 总计 $2 每 桶 在 产品 进口 和 在 全部
[kruːd] [ɔɪl] ;
crude oil ;
原油 油 ;

对成品油进口和所有原油征收每桶 2 美元的消费税和进口费；

[ˌdiːˌregju'leɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['nætʃ(ə)rəl][gæs][ænd; ənd] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gæs]['eksaɪz][tæks]
deregulation of new natural gas and enactment of a natural gas excise tax
放松管制 的 新的 自然的 气体 和 颁布 的 一个 自然的 气体 消费税 税
.
.
.

放开天然气新供应管制，并颁布天然气消费税。

[ai][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə][ˌdiːkən'trəʊl][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [kruːd] [ɔɪl]
I plan to take Presidential initiative to decontrol the price of domestic crude oil
我 计划 到 拿 总统 倡议 到 放松管制 这 价格 的 国内的 原油 油
[ɒn]['eɪprəl][wʌn] .
on April 1 .
在 四月 1 .

我计划于4月1日采取总统级行动，取消国内原油价格管制。

[ai] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə][ɪ'nækt][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] ['prɑːfɪts][tæks][baɪ] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt]
I urge the Congress to enact a windfall profits tax by that date to ensure that
我 敦促 这 国会 到 制定 一个 意外之财 利润 税 经过 那 日期 到 确保 那
[ɔɪl] [prə'duːsəz] [duː; də] [nɒt] ['prɒfɪt][ˌʌn'djuːli] .
oil producers do not profit unduly .
油 生产者 做 不是 利润 过度 .

我敦促国会届时颁布暴利税，以确保石油生产商不会获得不正当的利润。

[ðə; ði]['suːnə(r)] ['kɒŋgres] [ækts] ,
The sooner Congress acts ,
这 很快 国会 行为 ，

国会越早采取行动，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðə; ði][ɔɪl] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ['prəʊgræm] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪkə(r)][ðə; ði]
the more effective the oil conservation program will be and the quicker the
这 更多的 有效的 这 油 保护 程序 将要 是 和 这 更快 这
['fedərəl] ['revənjuːz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
Federal revenues can be returned to our people .
联邦 收入 能 是 返回 到 我们的 人们 .

石油节约计划的效果越好，联邦政府的收入就能越快返还给人民。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][juːz] [ˌprezɪ'denʃl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['lɪmɪt] [ɪm'pɔːts] , [æz; əz] ['nesəsəri] ,
I am prepared to use Presidential authority to limit imports , as necessary ,
我 是 准备 到 使用 总统 权威 到 限制 进口 , 作为 必要的 ,

[tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [sək'ses] .
to guarantee success .
到 保证 成功 .

我准备在必要时动用总统权力限制进口，以确保成功。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][maɪ] ['enədʒi] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ['prəʊgræm] ,
I want you to know that before deciding on my energy conservation program ,
我 想 你 到 知道 那 前 决定 在 我的 活力 保护 程序 ,

我想让您知道，在决定我的节能计划之前，

[ai] [kən'sɪdəd] ['ræʃənɪŋ] [ænd; ənd]['haɪə(r)] ['gæsəliːn] ['tæksɪz][æz; əz] [ɔː'tɜːnətɪvz] .
I considered rationing and higher gasoline taxes as alternatives .
我 经过考虑的 配给 和 更高 汽油 税收 作为 替代方案 .

我曾考虑过实行配给制和提高汽油税作为替代方案。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['naɪðə(r)] [wʊd] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][bəʊθ] [wʊd] [prə'djuːs]
In my judgment , neither would achieve the desired results and both would produce
在 我的 判断 , 两者都不 会 达到 这 想要的 结果 和 两个都 会 生产

[ˌʌnək'septəbl] [ɪn'ekwɪti] .
unacceptable inequities .
不可接受 不平等 .

依我之见，这两种方法都无法达到预期效果，而且都会造成不可接受的不公平现象。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['prəʊgræm][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['enədʒi] [sə'plaɪ] , [tuː; tə] [kʌt]
A massive program must be initiated to increase energy supply , to cut
一个 大量的 程序 必须 是 启动 到 增加 活力 供应 , 到 切

[dɪ'mɑːnd] ,
demand ,
要求 ,

必须启动一项大规模计划，以增加能源供应，减少需求。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [njuː] ['stændbaɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['prəʊgræms][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [wiː; wi]
and provide new standby emergency programs to achieve the independence we
和 提供 新的 支持 紧急情况 程序 到 达到 这 独立 我们

[wɒnt] [baɪ] - .
want by 1985 .
想 经过 - .

并提供新的备用应急方案，以实现我们想要在 1985 年实现的独立。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [ɔɪl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː] ['frʌntɪə(r)]
The largest part of increased oil production must come from new frontier
这 最大 部分 的 增加 油 生产 必须 来 从 新的 边境

['eərɪəz][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [pə'trəʊliəm] [rɪ'zɜːv]
areas on the Outer Continental Shelf and from the Naval Petroleum Reserve
区域 在 这 外 大陆 架子 和 从 这 海军 石油 预订

[nəʊ] . [fɔːr][ɪn] [ə'læskə] .
No . 4 in Alaska .
不 . 4 在 阿拉斯加州 .

石油产量增加的大部分必须来自外大陆架的新边疆地区和阿拉斯加的4号海军石油储备区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] [wɪð] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , ['liːsɪŋ] ,
It is the intent of this Administration to move ahead with exploration , leasing ,
它 是 这 意图 的 这 行政 到 移动 前方 和 勘探 , 租赁 ,

本届政府的意图是推进勘探、租赁等工作。

[ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] ['frʌntɪə(r)] ['eəriəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [rɪsks] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septəb(ə)l] .

and production on those frontier areas of the Outer Continental Shelf where the environmental risks are acceptable .

和 生产 在 那些 边境 区域 的 这 外 大陆 架子 在哪里 这 环境的 风险 是 可接受 .

在环境风险可接受的外大陆架前沿地区进行生产。

[juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] [ə'bʌndənt] [də'mestɪk] [rɪ'sɔːs] - - [kəʊl] - - [ɪz] [sɪ'vɪəli] ['lɪmɪtɪd] .

Use of our most abundant domestic resource - - coal - - is severely limited .

使用 的 我们的 最多 丰富 国内的 资源 - - 煤炭 - - 是 严重 有限的 .

国内储量最丰富的资源——煤炭——的使用却受到严重限制。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [kən'sɜːnz] [wɪð] [kəʊl] .

We must strike a reasonable compromise on environmental concerns with coal .

我们 必须 罢工 一个 合理的 妥协 在 环境的 担忧 和 煤炭 .

我们必须就煤炭对环境的影响达成合理的妥协。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səb'mɪtɪŋ] [kliːn] [eə(r)] [ə'mendmənts] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] ['greɪtə(r)] [kəʊl] [juːz] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [kliːn] [eə(r)] [gəʊlz] .

I am submitting Clean Air amendments which will allow greater coal use without sacrificing clean air goals .

我 是 提交 干净的 空气 修正案 哪个 将要 允许 更大的 煤炭 使用 没有 牺牲 干净的 空气 目标 .

我正在提交清洁空气修正案，该修正案允许在不牺牲清洁空气目标的前提下更多地使用煤炭。

[ai] ['viːtəu] [ðə; ði] [strɪp] ['maɪnɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɒŋgres] .

I vetoed the strip mining legislation passed by the last Congress .

我 否决 这 条 矿业 立法 通过了 经过 这 最后的 国会 .

我否决了上届国会通过的露天采矿法案。

[wɪð] [ə'prəʊpriət] ['tʃeɪndʒɪz] , [ai] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

With appropriate changes , I will sign a revised version when it comes to the White House .

和 合适的 变化 , 我 将要 符号 一个 修改 版本 什么时候 它 来 到 这 白色的 房子 .

经过适当修改后，我将在提交白宫时签署修订版。

[ai] [ˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['enədʒaɪz] ['aʊə(r)] ['njuːkliə(r)] ['paʊə(r)] ['prəʊgræm] .

I am proposing a number of actions to energize our nuclear power program .

我 是 提议 一个 数字 的 行动 到 通电 我们的 核 力量 程序 .

我提议采取一系列措施来振兴我们的核电计划。

[ai] [wɪl] [səb'mɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] ['ekspədaɪt] ['njuːkliə(r)] ['liːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saɪts] .

I will submit legislation to expedite nuclear leasing and the rapid selection of sites .

我 将要 提交 立法 到 加快 核 租赁 和 这 迅速的 选择 的 网站 .

我将提交立法，加快核能租赁和选址进程。

[ɪn] ['riːs(ə)nt] [mʌnθs] ,

In recent months ,

在 最近的 几个月 ,

近几个月来，

[juːˈtɪlətiz][hæv; həv] [ˈkænsld] [ɔː(r)] [pəˈspəʊnd] [ˈəʊvə(r)] - [pəˈsent] [ɒv; əv] [plænd] [ˈnjuːkliə(r)]
utilities have cancelled or postponed over 60 percent of planned nuclear
公用事业 有 取消 或者 推迟 超过 - 百分比 的 计划 核
[ɪkˈspænʃ(ə)n][ænd; ənd] - [pəˈsent] [ɒv; əv] [plænd] [əˈdɪʃən] [tuː; tə][nɒn] - [ˈnjuːkliə(r)][kəˈpæsəti] .
expansion and 30 percent of planned additions to non - nuclear capacity .
扩张 和 - 百分比 的 计划 新增内容 到 非 - 核 容量 .

公用事业公司已经取消或推迟了超过 60% 的核电扩建计划和 30% 的非核电新增产能计划。

[ˈfaɪnænsɪŋ; faɪˈnænsɪŋ; fəˈnænsɪŋ] [ˈprɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɪndəstri] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːsənɪŋ] .
Financing problems for that industry are worsening .
融资 问题 为了 那 行业 是 恶化 .

该行业的融资问题正在恶化。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌrekəˈmendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [jɪə(r)] [ɪnˈvestmənt] [tæks][ˈkredɪt][ɒv; əv] -
I am therefore recommending that the 1 - year investment tax credit of 12
我 是 所以 推荐 那 这 1 - 年 投资 税 信用 的 -
[pəˈsent] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌtuːˈtuː] [jˈɪəz] [tuː; tə] [spəˈsɪfɪkli] [spiːd] [ðə; ði]
percent be extended an additional 2 years to specifically speed the
百分比 是 扩展 一个 额外的 2 年 到 具体来说 速度 这
[kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈpaʊərˌplænts] [ðæt] [duː; də][nɒt] [juːz][ˈnætʃ(ə)rəl][gæs][ɔː(r)][ɔɪl] .
construction of powerplants that do not use natural gas or oil .
建造 的 发电厂 那 做 不是 使用 自然的 气体 或者 油 .

因此，我建议将 1 年期 12% 的投资税收抵免政策再延长 2 年，以专门加快建设不使用天然气或石油的发电厂。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlsəʊ] [səbˈmɪtɪŋ] [prəˈpəʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪˈlektɪv] [rɪˈfɔːm] [ɒv; əv] [steɪt] [juːˈtɪləti] [kəˈmɪʃ(ə)n]
I am also submitting proposals for selective reform of State utility commission
我 是 还 提交 提案 为了 选择性 改革 的 状态 公用事业 委员会
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
regulations .
法规 .

我还提交了关于对州公用事业委员会规章进行选择性改革的提案。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [stəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈenədʒi] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
To provide the critical stability for our domestic energy production in the face
到 提供 这 批判的 稳定 为了 我们的 国内的 活力 生产 在 这 脸
[ɒv; əv] [wɜːld] [praɪs] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] ,
of world price uncertainty ,
的 世界 价格 不确定 ,

为了在世界价格不确定性的情况下为我国国内能源生产提供至关重要的稳定性，

[ai] [wɪl] [rɪˈkwest] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈɔːθəraɪz] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪə(r)] [ˈtærɪf] , [ˈɪmpɔːt] [ˈkwəʊtəs] ,
I will request legislation to authorize and require tariffs , import quotas ,
我 将要 要求 立法 到 授权 和 要求 关税 , 进口 配额 ,

我将请求立法授权并要求征收关税、实施进口配额。

[ɔː(r)] [praɪs] [flɔːz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊə(r)] [ˈenədʒi] [praisiz][æt; ət][ˈlev(ə)lz] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈtʃiːv] [ˈenədʒi]
or price floors to protect our energy prices at levels which will achieve energy
或者 价格 楼层 到 保护 我们的 活力 价格 在 级别 哪个 将要 达到 活力
[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .

或者设定价格下限，以保护我们的能源价格在能够实现能源独立的水平上。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈenədʒi] [səˈplaɪz] [ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] .
Increasing energy supplies is not enough .
增加 活力 补给品 是 不是 足够的 .

增加能源供应是不够的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [əˈdɪʃən(ə)l] [steps] [tuː; tə] [kʌt] [lɒŋ] - [tɜːm] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
We must take additional steps to cut long - term consumption .
我们 必须 拿 额外的 步骤 到 切 长的 - 学期 消耗 .

我们必须采取更多措施来削减长期消费。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgres] :
I therefore propose to the Congress :
我 所以 提出 到 这 国会 :

因此，我向国会提议：

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] ['θɜ:m(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['stændədz] ['mændətəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [nju:] ['bɪldɪŋz] [ɪn]
legislation to make thermal efficiency standards mandatory for all new buildings in
立法 到 制作 热的 效率 标准 强制的 为了 全部 新的 建筑物 在
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
the United States ;
这 团结的 各州 ;

立法规定美国所有新建建筑必须符合隔热性能标准；

[ə; eɪ] [nju:] [tæks] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ʌp] [tu:; tə] $150 [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['həʊməʊnə(r)] [hu:] [ɪn'stɔ:l] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n]
a new tax credit of up to $150 for those homeowners who install insulation
一个 新的 税 信用 的 向上 到 $150 为了 那些 房主 WHO 安装 绝缘
[ɪ'kwɪpmənt] ;
equipment ;
设备 ;

安装隔热设备的房主可获得最高 150 美元的新税收抵免；

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enədʒi] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ['prəʊgræm] [tu:; tə] [help] [ləʊ] - ['ɪnkʌm]
the establishment of an energy conservation program to help low - income
这 建立 的 一个 活力 保护 程序 到 帮助 低的 - 收入
['fæmɪlɪz] ['pɜ:tʃəs] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [sə'plaɪz] ;
families purchase insulation supplies ;
家庭 购买 绝缘 补给品 ;

设立节能计划，帮助低收入家庭购买隔热材料；

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [tu:; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fɜ:(r)] [ˌɔ:tə'məʊtɪv] [pə'lu:ʃ(ə)n] ['stændədz] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ,
legislation to modify and defer automotive pollution standards for 5 years ,
立法 到 调整 和 推迟 汽车 污染 标准 为了 5 年 ,

立法修改并推迟汽车污染标准五年

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['ɔ:təməbi:l] [gæs] ['maɪlɪdʒ] [baɪ] - [pə'sent] [baɪ] - .
which will enable us to improve automobile gas mileage by 40 percent by 1980 .
哪个 将要 使能够 我们 到 提升 汽车 气体 里程 经过 - 百分比 经过 - .

这将使我们能够在 1980 年前将汽车燃油效率提高 40%。

[ði:z] [prə'poʊzlz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] , ['kju:mjələtɪvli] ,
These proposals and actions , cumulatively ,
这些 提案 和 行动 , 累计 ,

这些提议和行动，累积起来，

[kæn; kən] [rɪ'dju:s] ['aʊə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['fɒrən] ['enədʒi] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [faɪv] ['mɪljən]
can reduce our dependence on foreign energy supplies from 3 to 5 million
能 减少 我们的 依赖性 在 外国的 活力 补给品 从 3 到 5 百万
['bærəlz] [pə(r)] [deɪ] [baɪ] - .
barrels per day by 1985 .
桶 每 天 经过 - .

到 1985 年，可以将我们对外国能源供应的依赖程度从每天 300 万至 500 万桶降低。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tu:; tə] ['fɒrən] [dɪs'rʌpʃn] ,
To make the United States invulnerable to foreign disruption ,
到 制作 这 团结的 各州 无敌的 到 外国的 中断 ,

为了使美国免受外国干扰，

[ai] [prə'pəʊz] ['stændbaɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strə'tiːdʒɪk] ['stɔːrɪdʒ] ['prəʊɡræm] [ɒv; əv] [wʌn]
I propose standby emergency legislation and a strategic storage program of 1
我 提出 支持 紧急情况 立法 和 一个 战略 贮存 程序 的 1
['bɪljən] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [niːdz] [ænd; ənd] - ['mɪljən] ['bærəlz] [fɔː(r); fə(r)]
billion barrels of oil for domestic needs and 300 million barrels for
十亿 桶 的 油 为了 国内的 需求 和 - 百万 桶 为了
['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [p'ɜːpəsɪz] .
national defense purposes .
国家的 防御 目的 .

我建议制定应急储备立法和战略石油储存计划，为国内需求储备 10 亿桶石油，为国防目的储备 3 亿桶石油。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌndz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt]
I will ask for the funds needed for energy research and development
我 将要 问 为了 这 资金 需要 为了 活力 研究 和 发展
[æk'tɪvətiz] .
activities .
活动 .

我将申请能源研发活动所需的资金。

[ai] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ɡəʊl] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɪljən] ['bærəlz] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['fjuːəlz] [ænd; ənd] [ʃeɪl]
I have established a goal of 1 million barrels of synthetic fuels and shale
我 有 已确立的 一个 目标 的 1 百万 桶 的 合成的 燃料 和 页岩
[ɔɪl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [pə(r)] [deɪ] [baɪ] - [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] ['prəʊɡræm] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː]
oil production per day by 1985 together with an incentive program to achieve it
油 生产 每 天 经过 - 一起 和 一个 激励 程序 到 达到 它
.
.
.

我制定了到 1985 年每天生产 100 万桶合成燃料和页岩油的目标，并制定了激励计划来实现这一目标。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
I have a very deep belief in America's capabilities .
我 有 一个 非常 深的 信仰 在 美国的 能力 .

我对美国的能力深信不疑。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] - [j'iəz] , [maɪ] ['prəʊɡræm] [ɪn'vɪʒnz] : - ['meɪdʒə(r)] ['njuːkliə(r)] ['paʊər,plænts] ;
Within the next 10 years , my program envisions : 200 major nuclear powerplants ;
之内 这 下一个 - 年 , 我的 程序 设想 : - 主要的 核 发电厂 ;
- ['meɪdʒə(r)] [njuː] [kəʊl] [maɪnz] ;
250 major new coal mines ;
- 主要的 新的 煤炭 矿井 ;

在未来 10 年内，我的计划设想：建设 200 座大型核电站；新建 250 座大型煤矿；

- ['meɪdʒə(r)] [kəʊl] - ['faɪəd] ['paʊər,plænts] ; - ['meɪdʒə(r)] [njuː] [rɪ'faɪnəriz] ; - ['meɪdʒə(r)] [njuː]
150 major coal - fired powerplants ; 30 major new refineries ; 20 major new
- 主要的 煤炭 - 被解雇 发电厂 ; - 主要的 新的 炼油厂 ; - 主要的 新的
[sɪn'θetɪk] ['fjuːəl] [plɑːnts] ;
synthetic fuel plants ;
合成的 燃料 植物 ;

150座大型燃煤电厂；30座大型新炼油厂；20座大型新合成燃料厂；

[ðə; ði] [drɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [njuː] [ɔɪl] [welz] ; [ðə; ði] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['mɪljən]
the drilling of many thousands of new oil wells ; the insulation of 18 million
这 钻孔 的 许多 数千 的 新的 油 水井 ; 这 绝缘 的 - 百万
[hoʊmz] ;
homes ;
房屋 ;

钻探数千口新油井；为 1800 万户家庭进行隔热改造；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːtəməbiːlz] ,
and the manufacturing and the sale of millions of new automobiles ,
和 这 制造业 和 这 销售 的 百万 的 新的 汽车 ,
[trʌks] ,
trucks ,
卡车 ,

以及数百万辆新汽车、卡车的生产和销售，

[ænd; ənd] ['bʌsɪz] [ðæt] [juːz] [mʌtʃ] [les] ['fjuːəl] .
and buses that use much less fuel .
和 公交车 那 使用 很多 较少的 燃料 .

以及耗油量少得多的公交车。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I happen to believe that we can do it .
我 发生 到 相信 那 我们 能 做 它 .

我认为我们能做到。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kraɪsɪs] - - [ðə; ði][wʌn][ɪn] - ['prezɪdənt] ['fræŋklɪn] [diː] . ['rəuzəvelt] [sed] [ðɪs] ['kʌntri]
In another crisis - - the one in 1942 President Franklin D . Roosevelt said this country
在 其他 危机 - - 这 一 在 - 总统 富兰克林 D . 罗斯福 说 这 国家
[wʊd] [bɪld] - ,
would build 60 ,
会 建造 - ,

在另一次危机中——1942年的那次危机中，富兰克林·罗斯福总统说，这个国家将建造60座……

- ['mɪlətri] ['eəkrɑːft] .
000 military aircraft .
- 军队 飞机 .

000架军用飞机。

[baɪ] - , [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['prəʊgræm][hæd; həd] [riːtʃt] - , - ['eəkrɑːft] ['ænjuəli] .
By 1943 , production in that program had reached 125 , 000 aircraft annually .
经过 - , 生产 在 那 程序 有 达到 - , - 飞机 每年 .

到 1943 年，该计划的年产量已达到 125,000 架飞机。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
They did it then .
他们 做过 它 然后 .

他们当时就这么做了。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
We can do it now .
我们 能 做 它 现在 .

现在就可以做了。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðiːz]
If the Congress and the American people will work with me to attain these
如果 这 国会 和 这 美国人 人们 将要 工作 和 我 到 达到 这些
['tɑːgɪts] ,
targets ,
目标 ,

如果国会和美国人民愿意与我合作，共同实现这些目标，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'pɑːst] .
they will be achieved and will be surpassed .
他们 将要 是 已达成 和 将要 是 超越 .

这些目标将会实现，并且将会被超越。

[frɒm; frəm] [əd'vɜːsəti] , [let] [ˌjuː 'es] [siːz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
From adversity , let us seize opportunity .
从 逆境 , 让 我们 抢占 机会 .

让我们从逆境中抓住机遇。

['revənjuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] $30 ['bɪljən] [frɒm; frəm]['haɪə(r)] ['enədʒi] ['tæksɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]
Revenues of some $30 billion from higher energy taxes designed to encourage
收入 的 一些 $30 十亿 从 更高 活力 税收 设计 到 鼓励

[ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ]
conservation must be refunded to the American people in a manner which
保护 必须 是 已退款 到 这 美国人 人们 在 一个 方式 哪个

[kə'rekts] [dɪ'stɔːʃənz] [ɪn]['aʊə(r)][tæks] ['sɪstəm] [rɔːt] [baɪ][ɪn'fleɪʃ(ə)n] .
corrects distortions in our tax system wrought by inflation .
更正 失真 在 我们的 税 系统 锻 经过 通货膨胀 .

为鼓励节能而提高能源税所带来的约 300 亿美元收入必须以纠正通货膨胀造成的税收制度扭曲的方式返还给美国人民。

['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [pʊʃt] ['ɪntuː]['haɪə(r)][tæks] ['brækɪts] [baɪ][ɪn'fleɪʃ(ə)n] ,
People have been pushed into higher tax brackets by inflation ,
人们 有 到过 推动 进入 更高 税 括号 经过 通货膨胀 ,

通货膨胀使人们进入了更高的税收等级。

[wɪð] ['kɒnsɪkwənt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['æktʃuəl] ['spendɪŋ] ['paʊə(r)] .
with consequent reduction in their actual spending power .
和 后果 减少 在 他们的 实际的 开支 力量 .

由此导致他们的实际购买力下降。

['bɪznəs] ['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] [dɪ'stɔːtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ig'zædʒəreit] [rɪ'pɔːtɪd] ['prɑːfɪts] ,
Business taxes are similarly distorted because inflation exaggerates reported profits ,
商业 税收 是 相似地 扭曲 因为 通货膨胀 夸张 据报道 利润 ,

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ɪk'sesɪv] ['tæksɪz] .
resulting in excessive taxes .
结果 在 过多的 税收 .

同样，由于通货膨胀夸大了申报的利润，导致企业税收过高，从而造成税收扭曲。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz][biː; bi] [rɪ'djuːst] [baɪ] $16 . [faɪv]
Accordingly , I propose that future individual income taxes be reduced by $16 . 5
因此 , 我 提出 那 未来 个人 收入 税收 是 减少 经过 $16 . 5

['bɪljən] .
billion .
十亿 .

因此，我建议未来个人所得税减少165亿美元。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] - ['ɪnkʌm] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [tæks] [reɪts] .
This will be done by raising the low - income allowance and reducing tax rates .
这 将要 是 完毕 经过 提高 这 低的 - 收入 津贴 和 减少 税 利率 .

这将通过提高低收入补贴和降低税率来实现。

[ðɪs] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tæks] [kʌt] [wɪl] [praɪ'merəli] ['benɪfɪt] ['ləʊə(r)] - [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - ['ɪnkʌm] ['tæksˌpeər] .
This continuing tax cut will primarily benefit lower - and middle - income taxpayers .
这 继续 税 切 将要 主要 益处 降低 - 和 中间 - 收入 纳税人 .

这项持续的减税措施将主要使中低收入纳税人受益。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊs] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] $5 ,
For example , a typical family of four with a gross income of $5 ,
为了 例子 , 一个 典型的 家庭 的 四 和 一个 总的 收入 的 $5 ,

例如，一个典型的四口之家，总收入为 5 美元，

- [naʊ] [peɪz] $185 [ɪn] ['fedərəl] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] .
600 now pays $185 in Federal income taxes .
- 现在 支付 $185 在 联邦 收入 税收 .

现在有 600 人缴纳 185 美元的联邦所得税。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [tæks] [kʌt] [plæn] , [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] .
Under this tax cut plan , they would pay nothing .
在下面 这 税 切 计划 , 他们 会 支付 没有什么 .

根据这项减税计划，他们将无需缴纳任何税款。

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grəʊs] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] $12 , - [naʊ] [peɪz] $1 ,
A family of four with a gross income of $12 , 500 now pays $1 ,
一个 家庭 的 四 和 一个 总的 收入 的 $12 , - 现在 支付 $1 ,

一个四口之家，总收入为 12,500 美元，现在支付 1 美元。

- [ɪn] ['fedərəl] ['tæksɪz] .
260 in Federal taxes .
- 在 联邦 税收 .

联邦税260美元。

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɹɪdj'uːsɪz] [ðæt] ['təʊt(ə)l][baɪ] $300 .
My proposal reduces that total by $300 .
我的 提议 减少 那 全部的 经过 $300 .

我的方案可以将总额减少300美元。

['fæmɪlɪz] ['grəʊsɪŋ] $20 , - [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] $210 .
Families grossing $20 , 000 would receive a reduction of $210 .
家庭 毛利 $20 , - 会 收到 一个 减少 的 $210 .

年收入达到 20,000 美元的家庭将获得 210 美元的减免。

[ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] ['ɪnkʌmz] , [huː] [kæn; kən] [liːst] [ə'fɔːd] ['haɪə(r)] [kɒsts] , [mʌst; məst]
Those with the very lowest incomes , who can least afford higher costs , must
那些 和 这 非常 最低 收入 , WHO 能 至少 买得起 更高 成本 , 必须
['ɔːlsəʊ][biː; bi]['kɑːmpenseɪtɪd] .
also be compensated .
还 是 补偿 .

那些收入最低、最无力承担更高成本的人也必须得到补偿。

[ai] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] $80 [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['əʊldə][ɪn]
I propose a payment of $80 to every person 18 years of age and older in
我 提出 一个 支付 的 $80 到 每一个 人 - 年 的 年龄 和 老 在
[ðæt] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['kætəgəri] .
that very limited category .
那 非常 有限的 类别 .

我提议向该特定类别中所有 18 岁及以上的人支付 80 美元。

[steɪt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənts] [wɪl] [rɪ'siːv] $2 ['bɪljən] [ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['revənjuː] ['ʃeərɪŋ] [tuː; tə]
State and local governments will receive $2 billion in additional revenue sharing to
状态 和 当地的 政府 将要 收到 $2 十亿 在 额外的 收入 分享 到
['ɒfset] [ðeə(r)] [ɪn'kriːst] ['enədʒi] [kɒsts] .
offset their increased energy costs .
抵消 他们的 增加 活力 成本 .

州和地方政府将获得 20 亿美元的额外收入分成，以抵消其不断上涨的能源成本。

[tuː; tə] ['ɒfset] [ɪn'fleɪʃən(ə)ri] [dɪ'stɔːʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒenəreɪt][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk][æk'tɪvəti] ,
To offset inflationary distortions and to generate more economic activity ,
到 抵消 通货膨胀 失真 和 到 产生 更多的 经济的 活动 ,

为了抵消通货膨胀造成的扭曲并刺激更多经济活动，

[ðə; ði] ['kɔːpərət] [tæks] [reɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] - [pə'sent] [tuː; tə] - [pə'sent] .
the corporate tax rate will be reduced from 48 percent to 42 percent .
这 公司的 税 速度 将要 是 减少 从 - 百分比 到 - 百分比 .

企业所得税税率将从48%降至42%。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tɜːn] , [ɪf] [ai] [mait] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Now let me turn , if I might , to the international dimension of the present
现在 让 我 转动 , 如果 我 可能 , 到 这 国际的 方面 的 这 展示
['kraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

现在，请允许我谈谈当前危机的国际层面。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['piːstaɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
At no time in our peacetime history has the state of the Nation
在 不 时间 在 我们的 和平时期 历史 有 这 状态 的 这 国家
[dɪ'pendɪd] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
depended more heavily on the state of the world .
取决于 更多的 重度 在 这 状态 的 这 世界 .

在我国和平时期历史上，国家状况从未像现在这样严重地依赖于世界状况。

[ænd; ənd] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ,
And seldom , if ever ,
和 很少 , 如果 曾经 ,

而且很少，甚至几乎没有，

[hæz; həz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'pendɪd] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
has the state of the world depended more heavily on the state of our
有 这 状态 的 这 世界 取决于 更多的 重度 在 这 状态 的 我们的
['neɪʃ(ə)n] .
Nation .
国家 .

世界局势是否更加依赖于我们国家的局势?

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'stres] [ɪz]['gləʊb(ə)l] .
The economic distress is global .
这 经济的 痛苦 是 全球的 .

经济困境是全球性的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] [ən'les] [wiː; wi] [help] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [prə'faʊnd]
We will not solve it at home unless we help to remedy the profound
我们 将要 不是 解决 它 在 家 除非 我们 帮助 到 补救 这 深刻的
[ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ə'brɔːd] .
economic dislocation abroad .
经济的 错位 国外 .

除非我们帮助解决国外严重的经济混乱局面，否则我们在国内无法解决这个问题。

[wɜːld] [treɪd] [ænd; ənd] ['mʌnɪtri] ['strʌktʃə(r)] [prə'vaɪdz] ['mɑːrkɪts] , ['enədʒi] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l]
World trade and monetary structure provides markets , energy , food , and vital
世界 贸易 和 货币 结构 提供 市场 , 活力 , 食物 , 和 必不可少的
[rɔː] [mə'tɪəriəlz] - - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['neɪʃnz] .
raw materials - - for all nations .
生的 材料 - - 为了 全部 国家 .

世界贸易和货币体系为所有国家提供市场、能源、食品和重要原材料。

[ðɪs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['dʒepədi] .
This international system is now in jeopardy .
这 国际的 系统 是 现在 在 危险边缘 .

这一国际体系现在岌岌可危。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɘtʃ'iːvmənts] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ɪn] ['sɒlvɪŋ]
This Nation can be proud of significant achievements in recent years in solving
这 国家 能 是 自豪的 的 重要的 成就 在 最近的 年 在 解决
['prɔːbləmz] [ænd; ənd]['kraɪsiːz] .
problems and crises .
问题 和 危机 .

近年来，我国在解决问题和危机方面取得了显著成就，值得骄傲。

[ðə; ði] [bɜː'lɪn] [ə'griːmənt] , [ðə; ði] [sɔːlt] [əg'riːmənts] , ['aʊə(r)] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['tʃaɪnə] ,
The Berlin agreement , the SALT agreements , our new relationship with China ,
这 柏林 协议 , 这 盐 协议 , 我们的 新的 关系 和 中国 ,
柏林协议、SALT协议、我们与中国的新关系

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['efəts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mensli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
the unprecedented efforts in the Middle East are immensely encouraging .
这 空前的 努力 在 这 中间 东方 是 非常 鼓励 .

中东地区前所未有的努力令人倍感鼓舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm]['kraɪsɪs] .
But the world is not free from crisis .
但 这 世界 是 不是 自由的 从 危机 .

但世界并非没有危机。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] - ['neɪʃnz] , [weə(r)] ['njuːkliə(r)] [tek'nɒlədʒi] [ɪz] [prə'lɪfəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
In a world of 150 nations , where nuclear technology is proliferating and
在 一个 世界 的 - 国家 , 在哪里 核 技术 是 增殖 和
['riːdʒən(ə)l] ['kɒnflɪkts] [kən'tɪnjuː] ,
regional conflicts continue ,
区域 冲突 继续 ,

在一个由150个国家组成的世界里，核技术正在扩散，地区冲突仍在继续，

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊərəti] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['ɡrɑːntɪd] .
international security cannot be taken for granted .
国际的 安全 不能 是 已采取 为了 的确 .

国际安全并非理所当然。

[səʊ] , [let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
So , let there be no mistake about it :
所以 , 让 那里 是 不 错误 关于 它 :

所以，这一点毋庸置疑：

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [tə'deɪ] .
International cooperation is a vital factor of our lives today .
国际的 合作 是 一个 必不可少的 因素 的 我们的 生活 今天 .

国际合作是当今生活中至关重要的因素。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪnwəd] .
This is not a moment for the American people to turn inward .
这 是 不是 一个 片刻 为了 这 美国人 人们 到 转动 向内 .

现在不是美国人民闭关自守的时候。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
More than ever before ,
更多的 比 曾经 前 ,

比以往任何时候都更加如此。

['aʊə(r)] [əʊn] [wel] - ['biːɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ə'mɛrɪkəz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz] ['liːdəʃɪp] [ɪn]
our own well - being depends on America's determination and America's leadership in
我们的 自己的 出色地 - 存在 取决于 在 美国的 决心 和 美国的 领导 在
[ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] .
the whole wide world .
这 所有的 宽的 世界 .

我们自身的福祉取决于美国的决心和美国在全世界的领导地位。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['neɪʃ(ə)n] - - ['spɪrɪtʃuəli] , [pə'lɪtɪkli] , ['mɪlətrəli] , [ˌdɪplə'mætɪkli] ,
We are a great Nation - - spiritually , politically , militarily , diplomatically ,
我们 是 一个 伟大的 国家 - - 精神层面 , 政治上 , 军事上 , 外交上 ,
[ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] .
and economically .
和 经济上 .

我们是一个伟大的国家——在精神上、政治上、军事上、外交上和经济上都是如此。

[ə'mɛrɪkəz] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊərəti][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]['ælaɪz]
America's commitment to international security has sustained the safety of allies
美国的 承诺 到 国际的 安全 有 持续 这 安全 的 盟国
[ænd; ənd] [frendz] [ɪn] ['meni] ['eəriəz] - - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] ,
and friends in many areas - - in the Middle East ,
和 朋友们 在 许多 区域 - - 在 这 中间 东方 ，

美国对国际安全的承诺维护了盟友和朋友在许多地区的安全——在中东地区，

[ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
in Europe , and in Asia .
在 欧洲 ， 和 在 亚洲 .

在欧洲和亚洲。

['aʊə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [ʌn'liːʃ] [njuː] [ˌɪnstə'bɪləti] , [njuː] ['deindʒəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ,
Our turning away would unleash new instabilities , new dangers around the globe ,
我们的 转弯 离开 会 发挥 新的 不稳定性 ， 新的 危险 大约 这 地球 ，
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

我们的背弃将在全球范围内引发新的动荡和新的危险，而

[ɪn] [tɜːn] , [wʊd] ['θret(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] .
in turn , would threaten our own security .
在 转动 ， 会 威胁 我们的 自己的 安全 .

反过来，这将威胁到我们自身的安全。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['tʃælɪndʒ] ['ɪntuː][æn; ən]
At the end of World War II , we turned a similar challenge into an
在 这 结尾 的 世界 战争 二 ， 我们 转向 一个 相似的 挑战 进入 一个
[hɪ'stɒrɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] ,
historic opportunity and ,
历史性 机会 和 ，

二战结束后，我们将类似的挑战转化为历史性的机遇，并且

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
I might add , an historic achievement .
我 可能 添加 ， 一个 历史性 成就 .

我还要补充一点，这是一项历史性的成就。

[æn; ən][əʊld]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] ; [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
An old order was in disarray ; political and economic institutions were
一个 老的 命令 曾是 在 混乱 ； 政治的 和 经济的 机构 是
['ʃætəd] .
shattered .
破碎 .

旧秩序一片混乱；政治和经济机构土崩瓦解。

[ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['pɑːtnə] [bɪlt] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
In that period , this Nation and its partners built new institutions ,
在 那 时期 ， 这 国家 和 它是 合作伙伴 建造 新的 机构 ，

在那段时期，美国及其伙伴建立了新的机构，

[njuː] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
new mechanisms of mutual support and cooperation .
新的 机制 的 相互的 支持 和 合作 .

建立新的互助合作机制。

[tə'deɪ] , [æz; əz] [ðen] , [wiː; wi] [feɪs] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Today , as then , we face an historic opportunity .
今天 ， 作为 然后 ， 我们 脸 一个 历史性 机会 .

今天，正如当时一样，我们面临着历史性的机遇。

[ɪf] [wiː; wi][ækt] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ænd; ənd]['bəʊldli] , [æz; əz][wiː; wi]['æktɪd] [ðen] ,
If we act imaginatively and boldly , as we acted then ,
如果 我们 行为 富有想象力 和 大胆地 , 作为 我们 行动 然后 ,

如果我们像当时那样，发挥想象力，大胆行动，

[ðɪs] ['pɪəriəd] [wɪl] [ɪn] ['retrəspekt] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['məʊmənts] [ɒv; əv]
this period will in retrospect be seen as one of the great creative moments of
这 时期 将要 在 回顾 是 已见 作为 一 的 这 伟大的 有创造力的 时刻 的
['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
our Nation's history .
我们的 国家的 历史 .

回顾过去，这一时期将被视为我国历史上最伟大的创造时刻之一。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [rɪ'spɒnd] .
The whole world is watching to see how we respond .
这 所有的 世界 是 观看 到 看 如何 我们 回应 .

全世界都在关注我们如何应对。

[ə; eɪ] [rɪ'sɜːdʒənt] [ə'merɪkən] [ɪ'kɒnəmi] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
A resurgent American economy would do more to restore the confidence of
一个 复兴 美国人 经济 会 做 更多的 到 恢复 这 信心 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
the world in its own future than anything else we can do .
这 世界 在 它是自己的 未来 比 任何事物 别的 我们 能 做 .

美国经济的复苏比我们所能做的任何事情都更能恢复世界对自身未来的信心。

[ðə; ði]['prəʊgræm] [ðæt] [ðɪs] ['kɒŋgres] ['pɑːsɪz] [kæn; kən] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi]
The program that this Congress passes can demonstrate to the world that we
这 程序 那 这 国会 通过 能 证明 到 这 世界 那 我们
[hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
have started to put our own house in order .
有 开始 到 放 我们的 自己的 房子 在 命令 .

本届国会通过的这项计划可以向世界表明，我们已经开始整顿自己的内部事务。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]
If we can show that this Nation is able and willing to help other nations
如果 我们 能 展示 那 这 国家 是 有能力的 和 愿意的 到 帮助 其他 国家
[miːt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['tʃælɪndʒ] ,
meet the common challenge ,
见面 这 常见的 挑战 ,

如果我们能够证明我国有能力并且愿意帮助其他国家应对共同挑战，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
it can demonstrate that the United States will fulfill its responsibilities as a
它 能 证明 那 这 团结的 各州 将要 实现 它是 职责 作为 一个
['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] .
leader among nations .
领导者 之中 国家 .

这可以证明美国将履行其作为世界领导者的责任。

[kwaɪt] ['fræŋkli] , [æt; ət] [steɪk] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] [di'mɔkrəsiz] ,
Quite frankly , at stake is the future of industrialized democracies ,
相当 坦率地说 , 在 赌注 是 这 未来 的 工业化 民主国家 ,

坦率地说，这关系到工业化民主国家的未来。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðeə(r)]['destəni][ɪn] ['kɒmən] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒmən]
which have perceived their destiny in common and sustained it in common
哪个 有 感知 他们的 命运 在 常见的 和 持续 它 在 常见的
[fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .
for 30 years .
为了 - 年 .

他们共同预见了自己的命运，并共同坚持了30年。

[ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] .
The developing nations are also at a turning point .
这 发展 国家 是 还 在 一个 转弯 观点 .

发展中国家也正处于转折点。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['neɪʃnz] [siː] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ]
The poorest nations see their hopes of feeding their hungry and developing
这 最贫困 国家 看 他们的 希望 的 喂养 他们的 饥饿的 和 发展
[ðeə(r)] [sə'saɪətiz] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['kraɪsɪs] .
their societies shattered by the economic crisis .
他们的 社会 破碎 经过 这 经济的 危机 .

经济危机使最贫困的国家养活饥饿的人民和发展社会的希望破灭。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [tɜːm] [ˌiːkə'nɒmɪk]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəlz]['ɔːlsəʊ]
The long - term economic future for the producers of raw materials also
这 长的 - 学期 经济的 未来 为了 这 生产者 的 生的 材料 还
[dɪ'pendz] [ɒn] [kəʊ'ɒpərətɪv] [sə'lʊʃən] .
depends on cooperative solutions .
取决于 在 合作社 解决方案 .

原材料生产商的长期经济前景也取决于合作解决方案。

['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['beɪsɪk]['fæktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Our relations with the Communist countries are a basic factor of the world
我们的 关系 和 这 共产 国家 是 一个 基本的 因素 的 这 世界
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

我们与共产主义国家的关系是世界环境的一个基本因素。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌkəʊɪg'zɪstəns] .
We must seek to build a long - term basis for coexistence .
我们 必须 寻找 到 建造 一个 长的 - 学期 基础 为了 共存 .

我们必须努力为长期共存奠定基础。

[wiː; wi] [wɪl] [stænd][baɪ]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .
We will stand by our principles .
我们 将要 站立 经过 我们的 原则 .

我们将坚守我们的原则。

[wiː; wi] [wɪl] [stænd][baɪ]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .
We will stand by our interests .
我们 将要 站立 经过 我们的 兴趣 .

我们将捍卫自身利益。

[wiː; wi] [wɪl] [ækt] ['fɜːmli] [wen] ['tʃælɪndʒd] .
We will act firmly when challenged .
我们 将要 行为 牢牢 什么时候 挑战 .

面对挑战，我们将采取坚决行动。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [wiː; wi] [wɒnt] [dɪ'pendz] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ['pɒləsi][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['mjuːtʃuəl]
The kind of a world we want depends on a broad policy of creating mutual
这 种类 的 一个 世界 我们 想 取决于 在 一个 广阔 政策 的 创建 相互的
[ɪn'sentɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
incentives for restraint and for cooperation .
激励措施 为了 克制 和 为了 合作 .

我们想要的世界取决于一项广泛的政策，即创造相互激励机制，以促进克制与合作。

[æz; əz][wiː; wi] [muːv] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)]['gləʊb(ə)l] ['tʃælɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
As we move forward to meet our global challenges and opportunities ,
作为 我们 移动 向前 到 见面 我们的 全球的 挑战 和 机会 ,

当我们继续前进，迎接全球挑战和机遇时，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
we must have the tools to do the job .
我们 必须 有 这 工具 到 做 这 工作 .

我们必须拥有完成这项工作所需的工具。

['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['redi] .
Our military forces are strong and ready .
我们的 军队 力量 是 强的 和 准备好 .

我们的军队实力雄厚，随时准备就绪。

[ðɪs] ['mɪlətri] [streŋθ] [dɪ'tɜːz] [ə'greʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)]['ælaɪz] , ['steibilaiz]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['fɔːmə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ,
This military strength deters aggression against our allies , stabilizes our relations with former adversaries ,
这 军队 力量 阻止 侵略 反对 我们的 盟国 , 稳定 我们的 关系 和 以前的 对手 ,

这种军事实力可以威慑对我们盟友的侵略，稳定我们与昔日对手的关系。

[ænd; ənd] [prə'tekts] ['aʊə(r)]['həʊmlænd] .
and protects our homeland .
和 保护 我们的 家园 .

并保卫我们的家园。

['fʊli] ['ædɪkwət] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][strə'tiːdʒɪk] ['fɔːsɪz] [kɒst] ['meni] , ['meni] ['bɪljənz] ,
Fully adequate conventional and strategic forces cost many , many billions ,
完全 足够的 传统的 和 战略 力量 成本 许多 , 许多 数十亿 ,

完全充足的常规和战略力量需要花费数十亿美元。

[bʌt; bət] [ðiːz] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ɪn'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] .
but these dollars are sound insurance for our safety and for a more peaceful world .
但 这些 美元 是 声音 保险 为了 我们的 安全 和 为了 一个 更多的 和平 世界 .

但这些美元是对我们安全和世界和平的可靠保障。

['mɪlətri] [streŋθ] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Military strength alone is not sufficient .
军队 力量 独自的 是 不是 充足的 .

单凭军事力量是不够的。

[ɪ'fektɪv] [dɪ'pləʊməsi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] ['kɒnflɪkt] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wɜːld] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Effective diplomacy is also essential in preventing conflict , in building world understanding .
有效的 外交 是 还 基本的 在 预防 冲突 , 在 建筑 世界 理解 .

有效的外交手段对于预防冲突、增进世界了解也至关重要。

[ðə; ði] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][step][ɪn] ['mɔdəreitiŋ] [strə'tiːdʒɪk] [ɑːmz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
The Vladivostok negotiations with the Soviet Union represent a major step in moderating strategic arms competition .
这 符拉迪沃斯托克 谈判 和 这 苏联 联盟 代表 一个 主要的 步 在 调节 战略 武器 竞赛 .

与苏联在符拉迪沃斯托克举行的谈判是缓和战略武器竞争的重要一步。

[maɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [kə'mjuːnəti] , [dʒə'pæn] ,
My recent discussions with the leaders of the Atlantic community , Japan ,
我的 最近的 讨论 和 这 领导人 的 这 大西洋 社区 , 日本 ,

我最近与大西洋共同体、日本的领导人进行了讨论，

[ænd; ənd] [saʊθ] [kə'riə] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['tʃælɪndʒ] .
and South Korea have contributed to meeting the common challenge .
和 南 韩国 有 贡献 到 会议 这 常见的 挑战 .

韩国也为应对这一共同挑战做出了贡献。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] ['sɪəriəs] ['prɔ:bləmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]
But we have serious problems before us that require cooperation between
但 我们 有 严肃的 问题 前 我们 那 要求 合作 之间
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋgres] .
the President and the Congress .
这 总统 和 这 国会 .

但我们面前存在一些严峻的问题，需要总统和国会合作解决。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɪz] [ðə; ði]
By the Constitution and tradition , the execution of foreign policy is the
经过 这 宪法 和 传统 , 这 执行 的 外国的 政策 是 这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
responsibility of the President .
责任 的 这 总统 .

根据宪法和传统，外交政策的执行是总统的责任。

[ɪn] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvi:et'nɑ:m; ˌvi:et'næm] [wɔ:(r)] ,
In recent years , under the stress of the Vietnam war ,
在 最近的 年 , 在下面 这 压力 的 这 越南 战争 ,

近年来，在越南战争的压力下，

['ledʒɪslətɪv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ænd; ənd]
legislative restrictions on the President's ability to execute foreign policy and
立法 限制 在 这 总统的 能力 到 执行 外国的 政策 和
['mɪlətri] [dɪ'sɪʒnz] [hæv; həv] [prəu'lifəreit] .
military decisions have proliferated .
军队 决策 有 增殖 .

对总统执行外交政策和军事决策能力的立法限制越来越多。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgres] , [ai] [ə'pəʊzd] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ai] [ə'pru:vd] ['ʌðə(r)z] .
As a Member of the Congress , I opposed some and I approved others .
作为 一个 成员 的 这 国会 , 我 反对 一些 和 我 得到正式认可的 其他的 .

作为国会议员，我反对一些提案，也赞成另一些提案。

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [ai] ['welkəm] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
As President , I welcome the advice and cooperation of the House and
作为 总统 , 我 欢迎 这 建议 和 合作 的 这 房子 和
[ðə; ði] ['senət] .
the Senate .
这 参议院 .

作为总统，我欢迎众议院和参议院的建议与合作。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ,
But if our foreign policy is to be successful ,
但 如果 我们的 外国的 政策 是 到 是 成功的 ,

但如果我们想要外交政策取得成功，

[wi:; wi] ['kænɒt] ['rɪdʒɪdli] [rɪ'strɪkt] [ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [ækt] .
we cannot rigidly restrict in legislation the ability of the President to act .
我们 不能 严格地 限制 在 立法 这 能力 的 这 总统 到 行为 .

我们不能通过立法僵化地限制总统的行动能力。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɪz] [ɪl] - ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
The conduct of negotiations is ill - suited to such limitations .
这 执行 的 谈判 是 患病的 - 适合 到 这样的 限制 .

在这种限制条件下，谈判的进行方式并不合适。

['ledʒɪslətɪv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [kæn; kən]
Legislative restrictions , intended for the best motives and purposes , can
立法 限制 , 故意的 为了 这 最好的 动机 和 目的 , 能
[hæv; həv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪ'zʌlt] ,
have the opposite result ,
有 这 对面的 结果 ,

立法限制，即使出于最好的动机和目的，也可能产生相反的结果。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [məʊst]['riːs(ə)ntli][ɪn]['aʊə(r)] [treɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] .
as we have seen most recently in our trade relations with the Soviet Union .
作为 我们 有 已见 最多 最近 在 我们的 贸易 关系 和 这 苏联 联盟 .

正如我们最近在与苏联的贸易关系中所看到的那样。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai] [pledʒ] [ðɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [ækt][ɪn][ðə; ði][kləusɪst][,kɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [æz; əz]
I pledge this Administration will act in the closest consultation with the Congress as
我 保证 这 行政 将要 行为 在 这 最接近 咨询 和 这 国会 作为
[wiː; wi] [feɪs] ['delɪkət] [,sɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['trʌbld] [taɪmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [gləʊb] .
we face delicate situations and troubled times throughout the globe .
我们 脸 精美的 情况 和 麻烦 时代 自始至终 这 地球 .

我承诺，面对全球各地棘手的局势和动荡的时期，本届政府将与国会进行最密切的磋商。

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] ['əʊnli][faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði][lɑːst] ['kɒŋgres] [ə; eɪ]
When I became President only 5 months ago , I promised the last Congress a
什么时候 我 成为 总统 仅有的 5 几个月 前 , 我 承诺 这 最后的 国会 一个
['pɒləsi] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
policy of communication ,
政策 的 沟通 ,

五个月前我刚就任总统时，我向上届国会承诺推行沟通政策。

[kən,sɪli'eɪʃn] , ['kɒmprəmaɪz] , [ænd; ənd][kəʊ,ɒpə'reɪʃ(ə)n] .
conciliation , compromise , and cooperation .
和解 , 妥协 , 和 合作 .

和解、妥协与合作。

[ai] [rɪ'njuː] [ðæt] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒŋgres] .
I renew that pledge to the new Members of this Congress .
我 更新 那 保证 到 这 新的 成员 的 这 国会 .

我向本届国会的新议员们重申这一承诺。

[let] [,em 'iː] [sʌm] [,aɪ 'tiː] [ʌp] .
Let me sum it up .
让 我 和 它 向上 .

让我总结一下。

[ə'merɪkə] [niːdz] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] ,
America needs a new direction ,
美国 需求 一个 新的 方向 ,

美国需要新的方向，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːt] [hɪə(r)] [tə'deɪ] - - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪtʃ] [wɪl] :
which I have sought to chart here today - - a change of course which will :
哪个 我 有 寻求 到 图表 这里 今天 - - 一个 改变 的 课程 哪个 将要 :

我今天试图在此阐述的，是这样一个方向的转变：

[pʊt] [ðə; ði] [,ʌnɪm'plɔɪd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ɪn'kriːs] ['riːəl] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;
put the unemployed back to work ; increase real income and production ;
放 这 失业 后退 到 工作 ; 增加 真实的 收入 和 生产 ;

让失业者重返工作岗位；提高实际收入和生产率；

[rɪ'streɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['spendɪŋ] ; [ə'tʃiːv] ['enədʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
restrain the growth of Federal Government spending ; achieve energy independence ;
抑制 这 生长 的 联邦 政府 开支 ; 达到 活力 独立 ;
[ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɜːld] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and advance the cause of world understanding .
和 进步 这 原因 的 世界 理解 .

限制联邦政府支出增长；实现能源独立；增进世界相互了解。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti] .
We have the ability .
我们 有 这 能力 .

我们有能力做到。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [nəʊ] - [haʊ] .
We have the know - how .
我们 有 这 知道 - 如何 .

我们拥有相关技术。

[ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'tʃiːv] [ðiːz] [əb'dʒektɪvz] .
In partnership with the American people , we will achieve these objectives .
在 合伙 和 这 美国人 人们 , 我们 将要 达到 这些 目标 .

我们将与美国人民携手实现这些目标。

[æz; əz]['aʊə(r)] 200th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ə'prəʊtʃɪz] ,
As our 200th anniversary approaches ,
作为 我们的 200th 周年纪念日 方法 ,

随着我们200周年纪念日的临近，

[wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɒ'sterəti] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
we owe it to ourselves and to posterity to rebuild our political and
我们 欠 它 到 我们自己 和 到 后人 到 重建 我们的 政治的 和
[ˌiːkə'nɒmɪk] [streŋθ] .
economic strength .
经济的 力量 .

为了我们自己和子孙后代，我们有责任重建我们的政治和经济实力。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə'merɪkə] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Let us make America once again and for centuries more to come what it
让 我们 制作 美国 一次 再次 和 为了 几个世纪 更多的 到 来 什么 它
[hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] - - [ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːkən] - [lait] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)]
has so long been - - a stronghold and a beacon - light of liberty for
有 所以 长的 到过 - - 一个 据点 和 一个 信标 - 光 的 自由 为了
[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
the whole world .
这 所有的 世界 .

让我们再次让美国，以及未来几个世纪以来的美国，恢复其长期以来所扮演的角色——成为全世界自由的堡垒和灯塔。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ə'dres]
State of the Union Address
状态 的 这 联盟 地址

国情咨文

['dʒerəld][ɑː(r)] . [fɔːd]
Gerald R . Ford
杰拉尔德 拉 . 福特

杰拉尔德·R·福特

['dʒænjuəri] - , -
January 19 , 1976
一月 - , -

1976年1月19日

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , ['mɪstə(r)] . [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 94th ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] :
Mr . Speaker , Mr . Vice President , Members of the 94th Congress , and distinguished guests :
先生 . 扬声器 , 先生 . 副 总统 , 成员 的 这 94th 国会 , 和 杰出的 客人 :

议长先生、副总统先生、第九十四届国会议员们、各位贵宾：

[æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [ˌbaɪsen'teniəl] , [ə'merɪkə] [ɪz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['neɪʃnz] [ɪn] [rɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
As we begin our Bicentennial , America is still one of the youngest nations in recorded history .
作为 我们 开始 我们的 二百周年纪念 , 美国 是 仍然 一 的 这 最小的 国家 在 记录 历史 .

在我们迎来建国两百周年之际，美国仍然是历史上最年轻的国家之一。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] ,
Long before our forefathers came to these shores ,
长的 前 我们的 祖先 来了 到 这些 海岸 ,

早在我们的祖先来到这片土地之前，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
men and women had been struggling on this planet to forge a better life for themselves and their families .
男人 和 女性 有 到过 挣扎 在 这 行星 到 锻造 一个 更好的 生活 为了 他们自己 和 他们的 家庭 .

在这个星球上，男男女女一直在努力奋斗，为自己和家人创造更美好的生活。

[ɪn] [mænz] [lɒŋ] , ['ʌpwəd] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] - - [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] ,
In man's long , upward march from savagery and slavery - - throughout the nearly 2 ,
在 男人的 长的 , 向上 行进 从 野蛮 和 奴隶制 - - 自始至终 这 几乎 2 ,

在人类从野蛮和奴役状态走向文明的漫长征程中——历经近2000年——

- [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kælɪndə(r)] , [ðə; ði] ['nɪəli] [sɪks] ,
000 years of the Christian calendar , the nearly 6 ,
- 年 的 这 基督教 日历 , 这 几乎 6 ,

基督教历法已有近6000年的历史，

- [j'iəz] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['rekənɪŋ] - - [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] [diːp] , ['terɪfaɪɪŋ] ['væliz] ,
000 years of Jewish reckoning - - there have been many deep , terrifying valleys ,
- 年 的 犹太人 清算 - - 那里 有 到过 许多 深的 , 恐怖 山谷 ,

犹太人经历了数千年的清算——期间曾经历过许多深不见底、令人恐惧的低谷。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['meni] [braɪt] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [piːks] .
but also many bright and towering peaks .
但 还 许多 明亮的 和 参天 高峰 .

但还有许多明亮巍峨的山峰。

[wʌn] [piːk] [stændz] [haɪst] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
One peak stands highest in the ranges of human history .
一 顶峰 站立 最高 在 这 范围 的 人类 历史 .

有一座山峰耸立于人类历史山脉之巅。

[wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ju'naɪtɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd]
One example shines forth of a people uniting to produce abundance and
一 例子 闪耀 前进 的 一个 人们 联合 到 生产 丰富 和
[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf] ['feəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['friːdəm] .
to share the good life fairly and with freedom .
到 分享 这 好的 生活 相当 和 和 自由 .

一个例子展现了人民团结起来创造财富，公平、自由地分享美好生活。

[wʌn] ['juːniən] [həʊldz] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] :
One union holds out the promise of justice and opportunity for every citizen :
一 联盟 持有 出去 这 承诺 的 正义 和 机会 为了 每一个 公民 :

一个工会承诺为每个公民带来公正和机会：

[ðæt] ['juːniən] [ɪz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
That union is the United States of America .
那 联盟 是 这 团结的 各州 的 美国 .

那个联盟就是美利坚合众国。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ˌriː'meɪd] ['pærədaɪs] [ɒn] [ɜːθ] .
We have not remade paradise on Earth .
我们 有 不是 重制版 天堂 在 地球 .

我们并没有在地球上重建天堂。

[wiː; wi] [nəʊ] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] .
We know perfection will not be found here .
我们 知道 完美 将要 不是 是 成立 这里 .

我们知道这里不会有完美。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] - [j'iəz] .
But think for a minute how far we have come in 200 years .
但 思考 为了 一个 分钟 如何 远的 我们 有 来 在 - 年 .

但请想想，在过去的200年里，我们取得了多么大的进步。

[wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['meni] [ruːts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] ['brɑːntʃɪz] .
We came from many roots , and we have many branches .
我们 来了 从 许多 根 , 和 我们 有 许多 分支 .

我们来自许多不同的根源，我们有很多不同的分支。

[jet] [ɔːl] [ə'merɪkənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [eɪt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] ['seprət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]
Yet all Americans across the eight generations that separate us from the stirring
然而 全部 美国人 穿过 这 八 几代人 那 分离 我们 从 这 搅拌
[diːdz] [ɒv; əv] - ,
deeds of 1776 ,
契约 的 - ,

然而，所有美国人，从我们与1776年激动人心的事件相隔的八代人，

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['həʊmlænd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dʒʌst] [faʊnd] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
those who know no other homeland and those who just found refuge among our
那些 WHO 知道 不 其他 家园 和 那些 WHO 只是 成立 避难所 之中 我们的
[ʃɔːz] ,
shores ,
海岸 ,

那些没有其他家园的人，以及那些刚刚在我们海岸找到避难所的人，

[seɪ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] :
say in unison :
说 在 齐声 :

齐声说道：

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .
I am proud of America , and I am proud to be an American .
我 是 自豪的 的 美国 ， 和 我 是 自豪的 到 是 一个 美国人 .

我为美国感到自豪，我为自己是美国人而感到自豪。

[laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Life will be a little better here for my children than for me .
生活 将要 是 一个 小的 更好的 这里 为了 我的 孩子们 比 为了 我 .

在这里，我的孩子们的生活会比我好一些。

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I believe this not because I am told to believe it ,
我 相信 这 不是 因为 我 是 讲述 到 相信 它 ，

我相信这一点，并非因为有人告诉我应该相信。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
but because life has been better for me than it was for
但 因为 生活 有 到过 更好的 为了 我 比 它 曾是 为了
[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] .
my father and my mother .
我的 父亲 和 我的 母亲 .

但因为我的生活比我的父母要好得多。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][hændz] , [maɪ] [breɪnz] ,
I know it will be better for my children because my hands , my brains ,
我 知道 它 将要 是 更好的 为了 我的 孩子们 因为 我的 双手 ， 我的 大脑 ，

我知道这对我的孩子更好，因为我的双手，我的大脑，

[maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [vəʊt] [kæn; kən] [help] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
my voice , and my vote can help make it happen .
我的 嗓音 ， 和 我的 投票 能 帮助 制作 它 发生 .

我的声音和选票可以帮助实现这一目标。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
It has happened here in America .
它 有 发生 这里 在 美国 .

这事就发生在美国。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It has happened to you and to me .
它 有 发生 到 你 和 到 我 .

你我都经历过。

['gʌvənmənt] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][kæn; kən]
Government exists to create and preserve conditions in which people can
政府 存在 到 创造 和 保存 状况 在 哪个 人们 能
[trænz'leɪt] [ðeə(r)][aɪ'diəz]['ɪntuː] ['præktɪkl] [ri'æləti] .
translate their ideas into practical reality .
翻译 他们的 想法 进入 实际的 现实 .

政府存在的目的是创造和维护人们能够将想法转化为实际行动的条件。

[ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv][taɪmz] , [mʌtʃ] [ɪz] [lɒst] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .
In the best of times , much is lost in translation .
在 这 最好的 的 时代 ， 很多 是 丢失的 在 翻译 .

即使在最好的情况下，翻译过程中也会丢失很多信息。

[bʌt; bət][wiː; wi][traɪ] .
But we try .
但 我们 尝试 .

但我们会尽力。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd][ænd; ənd] [feɪld] .
Sometimes we have tried and failed .
有时 我们 有 尝试 和 失败的 .

有时我们尝试过，但失败了。

['ɔːlweɪz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
Always we have had the best of intentions .
总是 我们 有 有 这 最好的 的 意图 .

我们始终都怀着最好的意愿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][pɑːst] ,
But in the recent past ,
但 在 这 最近的 过去的 ,

但在最近的这段时间里，

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] [ðə; ði] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
we sometimes forgot the sound principles that guided us through most of our history .
我们 有时 忘了 这 声音 原则 那 引导 我们 通过 最多 的 我们的 历史 .

我们有时会忘记那些指导我们走过历史大部分时期的正确原则。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sɒlv] [eɪdʒ] - [əʊld] ['prɔːbləmz] .
We wanted to accomplish great things and solve age - old problems .
我们 通缉 到 完成 伟大的 事物 和 解决 年龄 - 老的 问题 .

我们想成就一番伟业，解决由来已久的问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɒnfɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'bɪlətiz] .
And we became overconfident of our abilities .
和 我们 成为 过度自信 的 我们的 能力 .

我们变得对自己的能力过于自信。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt]['peərənt][hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .
We tried to be a policeman abroad and the indulgent parent here at home .
我们 尝试 到 是 一个 警察 国外 和 这 放纵的 父母 这里 在 家 .

我们在国外努力扮演警察的角色，而在国内则努力扮演溺爱孩子的父母的角色。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] ['mæsɪv] ['næʃ(ə)nəl]['prəʊgræms] ,
We thought we could transform the country through massive national programs ,
我们 想法 我们 可以 转换 这 国家 通过 大量的 国家的 程序 ,

我们当时认为可以通过大规模的国家计划来改变这个国家，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['prəʊgræms][dɪd][nɒt] [wɜːk] .
but often the programs did not work .
但 经常 这 程序 做过 不是 工作 .

但这些程序经常无法正常运行。

[tuː] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːs] .
Too often they only made things worse .
也 经常 他们 仅有的 制成 事物 更糟 .

很多时候，他们只会让事情变得更糟。

[ɪn]['aʊə(r)] [rʌʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [diːdz] ['kwɪkli] ,
In our rush to accomplish great deeds quickly ,
在 我们的 匆忙 到 完成 伟大的 契约 迅速地 ,

在我们急于尽快完成伟大事业的过程中，

[wiː; wi]['træmp(ə)ld][ɒn] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
we trampled on sound principles of restraint and endangered the rights of
我们 践踏 在 声音 原则 的 克制 和 濒危 这 权利 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

我们践踏了合理的克制原则，危及了个人权利。

[wiː; wi] [ˌʌn'bælənst] ['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [grəʊθ]
We unbalanced our economic system by the huge and unprecedented growth
我们 不平衡 我们的 经济的 系统 经过 这 巨大的 和 空前的 生长
[ɒv; əv] ['fedərəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] .
of Federal expenditures and borrowing .
的 联邦 支出 和 借贷 .

联邦支出和借贷的空前巨大增长，破坏了我们经济体系的平衡。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['təʊtəli] ['ɒnɪst] [wɪð] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] ['prəʊgræms]
And we were not totally honest with ourselves about how much these programs
和 我们 是 不是 完全 诚实的 和 我们自己 关于 如何 很多 这些 程序
[wʊd] [kɒst][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
would cost and how we would pay for them .
会 成本 和 如何 我们 会 支付 为了 他们 .

我们并没有完全坦诚地面对这些项目需要花费多少钱以及我们将如何支付这些费用。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wiː; wi] ['ʃɪftɪd] ['aʊə(r)] ['emfəsɪs] [frɒm; frəm] [dɪ'fens] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['prɔːbləmz] [waɪl] ['aʊə(r)]
we shifted our emphasis from defense to domestic problems while our
我们 转移 我们的 强调 从 防御 到 国内的 问题 尽管 我们的
['ædvəs(ə)riz] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bɪldʌp] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
adversaries continued a massive buildup of arms .
对手 持续 一个 大量的 积聚 的 武器 .

我们将工作重心从国防转向国内问题，而我们的对手则继续大规模扩充军备。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəli] ['dɪfrənt] [ə'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The time has now come for a fundamentally different approach for a
这 时间 有 现在 来 为了 一个 从根本上 不同的 方法 为了 一个
[njuː] ['riːəlɪzəm] [ðæt] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
new realism that is true to the great principles upon which this Nation was
新的 现实主义 那 是 真的 到 这 伟大的 原则 之上 哪个 这 国家 曾是
['faʊndɪd] .
founded .
创立 .

现在是时候采取一种截然不同的方法，一种忠于这个国家建立之初的伟大原则的新现实主义了。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ][njuː] ['bæləns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] - - [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] ['feɪvəz]
We must introduce a new balance to our economy - - a balance that favors
我们 必须 介绍 一个 新的 平衡 到 我们的 经济 - - 一个 平衡 那 恩惠
[nɒt]['əʊnli] [saʊnd] ,
not only sound ,
不是 仅有的 声音 ,

我们必须为我们的经济引入一种新的平衡——一种不仅有利于稳健发展，而且有利于……的平衡。

['æktɪv] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] ,
active government but also a much more vigorous ,
积极的 政府 但 还 一个 很多 更多的 蓬勃 ,

政府积极主动，而且更加有力。

['helθi] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [kæn; kən] [kri'eɪt] [njuː] [d'ʒɒbz][ænd; ənd][həʊld] [daʊn] [praisiz] .
healthy economy that can create new jobs and hold down prices .
健康 经济 那 能 创造 新的 工作 和 抓住 向下 价格 .

健康的经济能够创造新的就业机会并抑制物价。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ][njuː] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
We must introduce a new balance in the relationship between the individual
我们 必须 介绍 一个 新的 平衡 在 这 关系 之间 这 个人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] - - [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] ['feɪvəz] ['greɪtə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ænd; ənd]
and the government - - a balance that favors greater individual freedom and
和 这 政府 - - 一个 平衡 那 恩惠 更大的 个人 自由 和
[self] - [rɪ'laɪəns] .
self - reliance .
自己 - 依赖 .

我们必须建立一种新的个人与政府关系平衡——一种有利于更大个人自由和自力更生的平衡。

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['bæləns] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['fedərəlɪzəm] - - [ə; eɪ] ['bæləns]
We must strike a new balance in our system of federalism - - a balance
我们 必须 罢工 一个 新的 平衡 在 我们的 系统 的 联邦制 - - 一个 平衡
[ðæt] ['feɪvəz] ['greɪtə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt]
that favors greater responsibility and freedom for the leaders of our State
那 恩惠 更大的 责任 和 自由 为了 这 领导人 的 我们的 状态
[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənts] .
and local governments .
和 当地的 政府 .

我们必须在我们的联邦制体系中寻求一种新的平衡——一种有利于赋予州和地方政府领导人更大责任和自由的平衡。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ][njuː] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒn] [də'mestɪk] ['prəʊgræms]
We must introduce a new balance between the spending on domestic programs
我们 必须 介绍 一个 新的 平衡 之间 这 开支 在 国内的 程序
[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ɒn] [dɪ'fens] - - [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] [in'ʃuəz] [wiː; wi] [wɪl] ['fʊli] [miːt] ['aʊə(r)]
and spending on defense - - a balance that ensures we will fully meet our
和 开支 在 防御 - - 一个 平衡 那 确保 我们 将要 完全 见面 我们的
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [waɪl] ['ɔːlsəʊ] [prə'tektɪŋ] ['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [stɪl]
obligation to the needy while also protecting our security in a world that is still
义务 到 这 贫困 尽管 还 保护 我们的 安全 在 一个 世界 那 是 仍然
['hɒstaɪl] [tuː; tə] ['friːdəm] .
hostile to freedom .
敌对的 到 自由 .

我们必须重新平衡国内项目支出和国防支出——这种平衡既能确保我们充分履行对贫困者的义务，又能在一个仍然对自由充满敌意的世界中保护我们的安全。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
And in all that we do , we must be more honest with the American
和 在 全部 那 我们 做 , 我们 必须 是 更多的 诚实的 和 这 美国人
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

而且，在我们所做的一切事情中，我们必须对美国人民更加诚实。

['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
promising them no more than we can deliver and delivering all that
有前途 他们 不 更多的 比 我们 能 递送 和 运送 全部 那
[wiː; wi] ['prɒmɪs] .
we promise .
我们 承诺 .

我们承诺的绝不会超过我们能够做到的，而且我们承诺的一切都会兑现。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [biːn] [ɪts][ɪn'kredəb(ə)l][ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
The genius of America has been its incredible ability to improve the lives
这 天才 的 美国 有 到过 它是 极好的 能力 到 提升 这 生活
[ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [θruː] [ə; eɪ] [ju'niːk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] [ænd; ənd] [friː] ['sɪtɪz(ə)n]
of its citizens through a unique combination of governmental and free citizen
的 它是 公民 通过 一个 独特的 组合 的 政府 和 自由的 公民
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

美国的伟大之处在于它能够通过政府活动和公民自由活动的独特结合，极大地改善公民的生活。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɒrəl] ['prəʊgres] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l]
History and experience tells us that moral progress cannot come in comfortable
历史 和 经验 讲述 我们 那 道德 进步 不能 来 在 舒服的
[ænd; ənd][ɪn][kəm'pleɪs(ə)nt] [taɪmz] ,
and in complacent times ,
和 在 自满 时代 ，

历史和经验告诉我们，道德进步不可能在安逸和自满的时代实现。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
but out of trial and out of confusion .
但 出去 的 审判 和 出去 的 困惑 .

但出于审判和困惑。

[tɒm] [peɪn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['trʌbld] [ə'merɪkənz] [ɒv; əv] - [tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz]
Tom Paine aroused the troubled Americans of 1776 to stand up to the times
汤姆 潘恩 被唤醒 这 麻烦 美国人 的 - 到 站立 向上 到 这 时代
[ðæt] [traɪ] [menz] [səʊlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði]['kɒnflɪkt] ,
that try men's souls because the harder the conflict ,
那 尝试 男士 灵魂 因为 这 更难 这 冲突 ，

1776年，托马斯·潘恩唤醒了动荡不安的美国人，让他们勇敢地面对考验人性的时代，因为冲突越是艰难，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .
the more glorious the triumph .
这 更多的 辉煌 这 胜利 .

胜利越辉煌。

[dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .
Just a year ago I reported that the state of the Union was not good .
只是 一个 年 前 我 据报道 那 这 状态 的 这 联盟 曾是 不是 好的 .

就在一年前，我曾报道过美国国情不佳。

[tə'naɪt] ,
Tonight ,
今晚 ，

今晚，

[ai] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən][ɪz]['betə(r)] - - [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] - -
I report that the state of our Union is better - - in many ways a lot better - -
我 报告 那 这 状态 的 我们的 联盟 是 更好的 - - 在 许多 方式 一个 很多 更好的 - -
[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
but still not good enough .
但 仍然 不是 好的 足够的 .

我报告说，我们国家的状况有所改善——在很多方面都好得多——但仍然不够好。

[tuː; tə] ['pærəfreɪz] [tɒm] [peɪn] , - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]
To paraphrase Tom Paine , 1975 was not a year for summer soldiers and
到 释义 汤姆 潘恩 ， - 曾是 不是 一个 年 为了 夏天 士兵 和
['sʌnʃaɪn] ['peitriəts] .
sunshine patriots .
阳光 爱国者 .

套用汤姆·潘恩的话来说，1975年不是夏季战士和阳光爱国者的年份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [fɪəz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['daɪə(r)] ['fɔː-kɑːsts] - - [məʊst]
It was a year of fears and alarms and of dire forecasts - - most
它 曾是 一个 年 的 恐惧 和 警报 和 的 可怕的 预测 - - 最多
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['hæpənd] [ænd; ənd][woʊnt] ['hæpən] .
of which never happened and won't happen .
的 哪个 绝不 发生 和 惯于 发生 .

这是充满恐惧、警报和可怕预言的一年——但其中大部分从未发生，也不会发生。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [ðə; ði][jɪə(r)] - ['əʊpənd] [wɪð] ['ræŋkə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtənəs] .
As you recall , the year 1975 opened with rancor and with bitterness .
作为 你 记起 , 这 年 - 打开 和 冤仇 和 和 苦味 .

你可能还记得，1975 年伊始就充满了怨恨和苦涩。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌmis'diːd, 'mis-][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd]['naɪðə(r)] [biːn] [fə'gɒtn] [nɔː(r)] [fə'givn] .
Political misdeeds of the past had neither been forgotten nor forgiven .
政治的 不当行为 的 这 过去的 有 两者都不 到过 被遗忘的 也不 已原谅 .

过去的政治罪行既没有被遗忘，也没有被原谅。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [məʊst] [dɪ'vaɪsɪv] [wɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən]
The longest , most divisive war in our history was winding toward an
这 最长 , 最多 分裂的 战争 在 我们的 历史 曾是 绕线 朝向 一个
[ʌn'hæpi] [kən'kluːʒn] .
unhappy conclusion .
不开心 结论 .

我们历史上持续时间最长、最具分裂性的战争正走向一个令人遗憾的结局。

['meni] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɒrən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ment]
Many feared that the end of that foreign war of men and machines meant
许多 害怕 那 这 结尾 的 那 外国的 战争 的 男人 和 机器 意思是
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [wɔː(r)][ɒv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'praɪz(ə)l] .
the beginning of a domestic war of recrimination and reprisal .
这 开始 的 一个 国内的 战争 的 相互指责 和 报复 .

许多人担心，这场以人和机器为主导的对外战争的结束，意味着国内一场相互指责和报复的战争的开始。

[frendz] [ænd; ənd] ['ædvəs(ə)riz] [ə'brɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]
Friends and adversaries abroad were asking whether America had lost its
朋友们 和 对手 国外 是 问 无论 美国 有 丢失的 它是
[nɜːv] .
nerve .
神经 .

国外的盟友和对手都在问，美国是否已经丧失了勇气。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] ['rævidʒ] [baɪ][ɪn'fleɪʃ(ə)n] - - [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]
our economy was ravaged by inflation - - inflation that was plunging us into
我们的 经济 曾是 饱受蹂躏 经过 通货膨胀 - - 通货膨胀 那 曾是 骤降 我们 进入
[ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɪn][fɔː(r)] ['dekeɪdz] .
the worst recession in four decades .
这 最差 经济衰退 在 四 几十年 .

我们的经济遭受通货膨胀的重创——通货膨胀使我们陷入了四十年来最严重的经济衰退。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'merɪkənz] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm][bɪg] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
At the same time , Americans became increasingly alienated from big institutions .
在 这 相同的 时间 , 美国人 成为 日益 疏离的 从 大的 机构 .

与此同时，美国民众对大型机构的疏离感日益加剧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['luːzɪŋ] ['kɒnfɪdəns] , [nɒt] [dʒʌst] [ɪn] [bɪg] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət] [ɪn] [bɪg] ['bɪznəs] ,
They were steadily losing confidence , not just in big government but in big business ,
他们 是 稳步 输 信心 , 不是 只是 在 大的 政府 但 在 大的 商业 ,

他们1975不仅对政府，而且对大企业，都在逐渐失去信心。

[bɪg] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [bɪg] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .
big labor , and big education , among others .
大的 劳动 , 和 大的 教育 , 之中 其他的 .

其中就包括庞大的劳动力市场和庞大的教育体系。

['aʊəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lænd] .
Ours was a troubled land .
我们的 曾是 一个 麻烦 土地 .

我们这片土地曾饱受战乱之苦。

[ænd; ənd] [səʊ] , - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] [dɪ'sɪʒnz] , ['dɪfɪkəlt] ['kɒmprəmaiziz] ,
And so , 1975 was a year of hard decisions , difficult compromises ,
和 所以 , - 曾是 一个 年 的 难的 决策 , 难的 妥协 ,

因此，1975年是充满艰难抉择和妥协的一年。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['riːəlɪzəm] [ðæt] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] .
and a new realism that taught us something important about America .
和 一个 新的 现实主义 那 教授 我们 某物 重要的 关于 美国 .

一种新的现实主义让我们对美国有了重要的认识。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['niːdɪd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , ['stedfɑːstnəs] , [ænd; ənd] [self] - ['dɪsəplɪn] .
It brought back a needed measure of common sense , steadfastness , and self - discipline .
它 带来 后退 一个 需要 措施 的 常见的 感觉 , 坚定不移 , 和 自己 - 纪律 .

它重新唤起了人们急需的常识、坚定和自律。

[ə'mɛrɪkənz] [dɪd] [nɒt] ['pænɪk] [ɔː(r)] [dɪ'mɑːnd] ['ɪnstənt] [bʌt; bət] ['juːsləs] [kj'ɔːz] .
Americans did not panic or demand instant but useless cures .
美国人 做过 不是 恐慌 或者 要求 立即的 但 无用 治愈 .

美国民众没有惊慌失措，也没有要求立即使用无用的疗法。

[ɪn] [ɔːl] ['sektəs] ,
In all sectors ,
在 全部 行业 ,

在所有领域，

['piːp(ə)l] [met] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] ['herɪtɪdʒ] .
people met their difficult problems with the restraint and with responsibility worthy of their great heritage .
人们 遇见 他们的 难的 问题 和 这 克制 和 和 责任 值得 的 他们的 伟大的 遗产 .

人们以与其伟大传统相称的克制和责任感来面对困难问题。

[ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ðə; ði] ['seprət] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɪn] - , [səb'trækt] [ðə; ði] ['setˌbæk] ,
Add up the separate pieces of progress in 1975 , subtract the setbacks ,
添加 向上 这 分离 件 的 进步 在 - , 减去 这 挫折 ,

将1975年取得的各项进展加起来，减去遇到的挫折，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['hedɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] ,
and the sum total shows that we are not only headed in a new direction ,
和 这 和 全部的 演出 那 我们 是 不是 仅有的 标题 在 一个 新的 方向 ,

总和表明，我们不仅正朝着新的方向前进，

[ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊzd] - [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
a direction which I proposed 12 months ago , but it turned out to be the
一个 方向 哪个 我 建议的 - 几个月 前 , 但 它 转向 出去 到 是 这
[raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
right direction .
正确的 方向 .

这是我 12 个月前提出的方向，但事实证明这是正确的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['truːli] [ˌrevə'luːʃənəri] [ə'merɪkən]
It is the right direction because it follows the truly revolutionary American
它 是 这 正确的 方向 因为 它 跟随 这 真的 革命性的 美国人
['kɒnsept] [ɒv; əv] - ,
concept of 1776 ,
概念 的 - ,

这是正确的方向，因为它遵循了1776年美国真正具有革命性的理念。

[wɪtʃ] [həʊldz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [sə'saɪəti] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
which holds that in a free society the making of public policy and successful
哪个 持有 那 在 一个 自由的 社会 这 制作 的 民众 政策 和 成功的
['prɒbləm] - ['sɒlvɪŋ] [ɪn'vɒlvz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['gʌvənmənt] .
problem - solving involves much more than government .
问题 - 解决 涉及 很多 更多的 比 政府 .

这表明，在一个自由社会中，公共政策的制定和成功解决问题不仅仅取决于政府。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːtnəʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
It involves a full partnership among all branches and all levels of government ,
它 涉及 一个 满的 合伙 之中 全部 分支 和 全部 级别 的 政府 ,

它需要各部门和各级政府之间的全面合作。

['praɪvət] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] .
private institutions , and individual citizens .
私人的 机构 , 和 个人 公民 .

私人机构和个人公民。

['kɒmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['stedi] [kɔːs] .
Common sense tells me to stick to that steady course .
常见的 感觉 讲述 我 到 戳 到 那 稳定的 课程 .

常识告诉我应该坚持走这条稳妥的路。

[teɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
Take the state of our economy .
拿 这 状态 的 我们的 经济 .

以我国经济状况为例。

[lɑːst] ['dʒænjuəri] , [məʊst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['getɪŋ] [wɜːs] .
Last January , most things were rapidly getting worse .
最后的 一月 , 最多 事物 是 快速 获得 更糟 .

去年一月，大多数情况都在迅速恶化。

[ðɪs] ['dʒænjuəri] , [məʊst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['getɪŋ] ['betə(r)] .
This January , most things are slowly but surely getting better .
这 一月 , 最多 事物 是 缓慢地 但 一定 获得 更好的 .

今年一月，大多数事情都在缓慢但稳步地好转。

[ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'seʃ(ə)n] [sɪns] [wɜːld] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['eɪprəl] .
The worst recession since World War II turned around in April .
这 最差 经济衰退 自从 世界 战争 二 转向 大约 在 四月 .

二战以来最严重的经济衰退在四月份出现好转。

[ðə; ði] [best] [kɒst] - [ɒv; əv] - ['lɪvɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] [ɪz] [ðæt] ['dʌb(ə)l] - ['dɪdʒɪt] [ɪn'fleɪʃ(ə)n]
The best cost - of - living news of the past year is that double - digit inflation
这 最好的 成本 - 的 - 活的 消息 的 这 过去的 年 是 那 双倍的 - 数字 通货膨胀
[ɒv; əv] - [pə'sent] [ɔː(r)] ['haɪə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [hɑːf] .
of 12 percent or higher was cut almost in half .
的 - 百分比 或者 更高 曾是 切 几乎 在 一半 .

过去一年中生活成本方面最好的消息是，两位数（12%或更高）的通货膨胀率几乎减半。

[ðə; ði] [wɜːst] - - [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [rɪ'meɪnz] [fɑː(r)] [tuː] [haɪ] .
The worst - - unemployment remains far too high .
这 最差 - - 失业 遗迹 远的 也 高的 .

最糟糕的是——失业率仍然过高。

[tə'deɪ] , ['nɪəli] [wʌn] , - , - [mɔː(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]
Today , nearly 1 , 700 , 000 more Americans are working than at the bottom
今天 , 几乎 1 , - , - 更多的 美国人 是 在职的 比 在 这 底部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] .
of the recession .
的 这 经济衰退 .

如今，美国的就业人数比经济衰退最严重时期增加了近170万人。

[æt; ət] [jɪrz] [end] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['haɪəd] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
At year's end , people were again being hired much faster than they were
在 年 结尾 , 人们 是 再次 存在 雇用 很多 快点 比 他们 是
['biːɪŋ] [leɪd] [ɒf] .
being laid off .
存在 铺设 离开 .

年底时，招聘速度再次远远超过了裁员速度。

[jet] , [lets] [biː; bi] ['ɒnɪst] .
Yet , let's be honest .
然而 , 我们来吧 是 诚实的 .

但说实话，

['meni] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [felt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .
Many Americans have not yet felt these changes in their daily lives .
许多 美国人 有 不是 然而 毛毡 这些 变化 在 他们的 日常的 生活 .

许多美国人尚未在日常生活中感受到这些变化。

[ðeɪ] [stɪl] [siː] [praisiz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [fɑː(r)] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
They still see prices going up far too fast , and they still know the fear of
他们 仍然 看 价格 去 向上 远的 也 快速地 , 和 他们 仍然 知道 这 害怕 的
[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .
unemployment .
失业 .

他们仍然看到物价上涨过快，也仍然生活在失业的恐惧之中。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
We are also a growing nation .
我们 是 还 一个 生长 国家 .

我们也是一个正在发展中的国家。

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dʒɒbz] ['evri] [jɪə(r)] .
We need more and more jobs every year .
我们 需要 更多的 和 更多的 工作 每一个 年 .

我们每年都需要越来越多的工作岗位。

[tə'deɪz] [ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz] [prə'djuːst] ['əʊvə(r)] - ['mɪljən] [d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət]
Today's economy has produced over 85 million jobs for Americans , but
今天的 经济 有 生产 超过 - 百万 工作 为了 美国人 , 但
[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][d'ʒɒbz] ,
we need a lot more jobs ,
我们 需要 一个 很多 更多的 工作 ,

当今经济为美国人创造了超过8500万个就业岗位，但我们还需要更多就业机会。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
especially for the young .
尤其 为了 这 年轻的 .

尤其对年轻人而言。

[maɪ][fɜːst][əb'dʒektɪv][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [saʊnd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [grəʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] .
My first objective is to have sound economic growth without inflation .
我的 第一的 客观的 是 到 有 声音 经济的 生长 没有 通货膨胀 .

我的首要目标是在不引发通货膨胀的情况下实现稳健的经济增长。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] ['rʌnəweɪ] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [dʌz] [tuː; tə]['ruːɪn] ['evri]
We all know from recent experience what runaway inflation does to ruin every
我们 全部 知道 从 最近的 经验 什么 逃跑 通货膨胀 做 到 废墟 每一个
['ʌðə(r)] ['wɜːði] ['pɜːpəs] .
other worthy purpose .
其他 值得 目的 .

我们都从最近的经验中了解到，失控的通货膨胀会毁掉其他一切有价值的事情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We are slowing it .
我们 是 减速 它 .

我们正在减缓这一进程。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] .
We must stop it cold .
我们 必须 停止 它 寒冷的 .

我们必须彻底阻止它。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] , [ˌnɑːnɪn'fleɪʃənɛri] [ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz]
For many Americans , the way to a healthy , noninflationary economy has
为了 许多 美国人 , 这 方式 到 一个 健康 , 非通胀性 经济 有
[bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'pærənt] .
become increasingly apparent .
变得 日益 明显 .

对于许多美国人来说，通往健康、非通胀经济的道路已经变得越来越清晰。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][stɒp] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][stɒp] ['bɒrəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
The Government must stop spending so much and stop borrowing so much of
这 政府 必须 停止 开支 所以 很多 和 停止 借贷 所以 很多 的
['aʊə(r)] ['mʌni] .
our money .
我们的 钱 .

政府必须停止大手大脚地花钱，停止借那么多钱。

[mɔː(r)] ['mʌni] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][məʊst] [gʊd] .
More money must remain in private hands where it will do the most good .
更多的 钱 必须 保持 在 私人的 双手 在哪里 它 将要 做 这 最多 好的 .
更多的资金应该留在私人手中，这样才能发挥最大的作用。

[tuː; tə][həʊld] [daʊn] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld] [daʊn] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]
To hold down the cost of living , we must hold down the cost of
到 抓住 向下 这 成本 的 活的 , 我们 必须 抓住 向下 这 成本 的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

为了控制生活成本，我们必须控制政府开支。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪd] ,
In the past decade ,
在 这 过去的 十年 ,

在过去的十年里，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [pə'sent]
the Federal budget has been growing at an average rate of over 10 percent
这 联邦 预算 有 到过 生长 在 一个 平均的 速度 的 超过 - 百分比
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

联邦预算的年均增长率超过10%。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ai][ˌeɪ 'em] [səb'mɪtɪŋ] ['wenzdeɪ] [kʌts] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][hɑːf] .
The budget I am submitting Wednesday cuts this rate of growth in half .
这 预算 我 是 提交 周三 削减 这 速度 的 生长 在 一半 .

我将于周三提交的预算案将这一增长率削减了一半。

[ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)][ɒv; əv]
I have kept my promise to submit a budget for the next fiscal year of
我 有 保留 我的 承诺 到 提交 一个 预算 为了 这 下一个 财 年 的
$395 ['bɪljən] .
$395 billion .
$395 十亿 .

我已履行承诺，提交了下一财政年度3950亿美元的预算。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] $394 . [ˌtuː'tuː] ['bɪljən] .
In fact , it is $394 . 2 billion .
在 事实 , 它 是 $394 . 2 十亿 .

事实上，这个数字是 3942 亿美元。

[baɪ]['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ] ,
By holding down the growth of Federal spending ,
经过 保持 向下 这 生长 的 联邦 开支 ,

通过控制联邦支出增长，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæks] [kʌts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [peɪ] ['tæksɪz]
we can afford additional tax cuts and return to the people who pay taxes
我们 能 买得起 额外的 税 削减 和 返回 到 这 人们 WHO 支付 税收
[mɔː(r)] [dɪ'sɪʒənˌmeɪkɪŋ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .
more decisionmaking power over their own lives .
更多的 决策 力量 超过 他们的 自己的 生活 .

我们完全可以承受进一步的减税，并将更多的人生决策权归还给纳税人，让他们能够更好地掌控自己的生活。

[lɑːst] [mʌnθ] [ai] [saɪnd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] - [tæks] [rɪ'dʌkʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
Last month I signed legislation to extend the 1975 tax reductions for the first
最后的 月 我 签名 立法 到 延长 这 - 税 减少 为了 这 第一的
[sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .
6 months of this year .
6 几个月 的 这 年 .

上个月我签署了法案，将1975年的减税政策延长至今年前6个月。

[ai] [naʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ɪ'fektɪv] [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,
I now propose that effective July 1 , 1976 ,
我 现在 提出 那 有效的 七月 1 , - ,

我现在提议，自1976年7月1日起生效，

[wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] ['tæksˌpeər] [ə; eɪ][tæks] [kʌt] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] $10 ['bɪljən] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
we give our taxpayers a tax cut of approximately $10 billion more than
我们 给 我们的 纳税人 一个 税 切 的 大约 $10 十亿 更多的 比
['kɒŋgres] [ə'griːd] [tuː; tə][ɪn] [dɪ'sembə(r)] .
Congress agreed to in December .
国会 同意 到 在 十二月 .

我们给予纳税人的减税额比国会去年12月批准的方案多出约100亿美元。

[maɪ] [brɔːdə] [tæks] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] $15 ,
My broader tax reduction would mean that for a family of four making $15 ,
我的 更广泛 税 减少 会 意思是 那 为了 一个 家庭 的 四 制作 $15 ,

我提出的更广泛的减税方案意味着，对于一个年收入15美元的四口之家来说，

- [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] $227 [mɔː(r)][ɪn] [teɪk] - [həʊm] [peɪ] ['ænjuəli] .
000 a year , there will be $227 more in take - home pay annually .
- 一个 年 , 那里 将要 是 $227 更多的 在 拿 - 家 支付 每年 .

如果年收入为 000 美元，那么每年到手工资将增加 227 美元。

['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][kæn; kən] ['riːəli] [juːz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['ekstrə]
Hardworking Americans caught in the middle can really use that kind of extra
任劳任怨 美国人 捕捉 在 这 中间 能 真的 使用 那 种类 的 额外的
[kæʃ] .
cash .
现金 .

那些身处困境的勤劳的美国人真的很需要这笔额外的收入。

[maɪ] [ˌrekəmen'deʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'streɪnt] [ɒn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ]
My recommendations for a firm restraint on the growth of Federal spending
我的 建议 为了 一个 公司 克制 在 这 生长 的 联邦 开支
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][tæks] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .
and for greater tax reduction are simple and straightforward .
和 为了 更大的 税 减少 是 简单的 和 直截了当 .

我提出的限制联邦支出增长和加大减税力度的建议简单明了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dɒlə(r)] [seɪvd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['bʌdʒɪt] ,
For every dollar saved in cutting the growth in the Federal budget ,
为了 每一个 美元 已保存 在 切割 这 生长 在 这 联邦 预算 ,

联邦预算每削减一美元的增长，就能节省一美元。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ædɪd] ['dɒlə(r)][ɒv; əv] ['fedərəl] [tæks] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
we can have an added dollar of Federal tax reduction .
我们 能 有 一个 额外 美元 的 联邦 税 减少 .

我们可以额外获得一美元的联邦税收减免。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['bælənst] ['bʌdʒɪt] [baɪ] - [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
We can achieve a balanced budget by 1979 if we have the courage
我们 能 达到 一个 均衡 预算 经过 - 如果 我们 有 这 勇气
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['spendɪŋ] .
and the wisdom to continue to reduce the growth of Federal spending .
和 这 智慧 到 继续 到 减少 这 生长 的 联邦 开支 .

如果我们有勇气和智慧继续减少联邦支出的增长，我们就能在 1979 年实现预算平衡。

[wʌn] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'merɪkən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːk] .
One test of a healthy economy is a job for every American who wants to work .
一 测试 的 一个 健康 经济 是 一个 工作 为了 每一个 美国人 WHO 想要 到 工作 .

衡量经济健康状况的一个标准是，每个想工作的美国人都能找到工作。

['gʌvənmənt] - - ['aʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] - - ['kænɒt] [kri'eɪt] [ðæt] ['meni] [d'ʒɒbz] .
Government - - our kind of government - - cannot create that many jobs .
政府 - - 我们的 种类 的 政府 - - 不能 创造 那 许多 工作 .

政府——我们这种政府——无法创造那么多就业机会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [kri'eɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪn'sentɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [d'ʒɒbz] .
But the Federal Government can create conditions and incentives for private business and industry to make more and more jobs .
但 这 联邦 政府 能 创造 状况 和 激励措施 为了 私人的 商业 和 行业 到 制作 更多的 和 更多的 工作 .

但是联邦政府可以创造条件和激励措施，让私营企业和行业创造越来越多的就业机会。

[faɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] [d'ʒɒbz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪndəstri] .
Five out of six jobs in this country are in private business and in industry .
五 出去 的 六 工作 在 这 国家 是 在 私人的 商业 和 在 行业 .

这个国家六分之五的工作岗位都在私营企业和工业领域。

['kɒmən] [sens] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [d'ʒɒbz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɑːstə(r)] .
Common sense tells us this is the place to look for more jobs and to find them faster .
常见的 感觉 讲述 我们 这 是 这 地方 到 看 为了 更多的 工作 和 到 寻找 他们 快点 .

常识告诉我们，这里是寻找更多工作机会并更快找到工作的地方。

[ai] [miːn] ['riːəl] , [rɪ'wɔːdɪŋ] , ['pɜːmənənt] [d'ʒɒbz] .
I mean real , rewarding , permanent jobs .
我 意思是 真实的 , 有回报 , 永恒的 工作 .

我指的是真正有意义的、稳定的工作。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ['greɪtə(r)] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
To achieve this we must offer the American people greater incentives to invest in the future .
到 达到 这 我们 必须 提供 这 美国人 人们 更大的 激励措施 到 投资 在 这 未来 .

为了实现这一目标，我们必须为美国人民提供更大的激励措施，鼓励他们投资未来。

[maɪ] [tæks] [prə'poʊzlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
My tax proposals are a major step in that direction .
我的 税 提案 是 一个 主要的 步 在 那 方向 .

我的税收提案是朝着这个方向迈出的重要一步。

[tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðiːz] [prə'poʊzlz] ,
To supplement these proposals ,
到 补充 这些 提案 ,

为了补充这些建议，

[ai][ɑːsk] [ðæt] ['kɒŋgres] [ɪ'nækt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fedərəl] [tæks] [lɔːz] [ðæt] [wɪl] [spiːd] [ʌp] [plɑːnt][ɪk'spænʃ(ə)n]

I ask that Congress enact changes in Federal tax laws that will speed up plant expansion

我 问 那 国会 制定 变化 在 联邦 税 法律 那 将要 速度 向上 植物 扩张

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

and the purchase of new equipment .

和 这 购买 的 新的 设备 .

我请求国会修改联邦税法，加快工厂扩建和新设备购置。

[maɪ] [ˌrekəmen'deʃən] [wɪl] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðɪs] [dʒɒb] - [kri'eɪʃ(ə)n][tæks] [ɪn'sentɪv] [ɪn]['eəriəz] [weə(r)]

My recommendations will concentrate this job - creation tax incentive in areas where

我的 建议 将要 集中 这 工作 - 创建 税 激励 在 区域 在哪里

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [reɪt] [naʊ] [rʌnz] ['əʊvə(r)]['sɛvən] [pə'sent] .

the unemployment rate now runs over 7 percent .

这 失业 速度 现在 跑步 超过 7 百分比 .

我的建议是将这项创造就业的税收优惠政策集中用于目前失业率超过 7% 的地区。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['stɑːtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'pruːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [deɪt]

Legislation to get this started must be approved at the earliest possible date

立法 到 得到 这 开始 必须 是 得到正式认可的 在 这 最早 可能的 日期

.

.

.

启动这项工作的相关立法必须尽早获得批准。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [strɪkt] ['bʌdʒɪt] ['təʊt(ə)l] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] ,

Within the strict budget total that I will recommend for the coming year ,

之内 这 严格的 预算 全部的 那 我 将要 推荐 为了 这 未来 年 ,

在我为来年推荐的严格预算总额范围内，

[ai] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['haʊzɪŋ] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] - , - ['fæmɪlɪz] .

I will ask for additional housing assistance for 500 , 000 families .

我 将要 问 为了 额外的 住房 协助 为了 - , - 家庭 .

我将申请为 50 万个家庭提供额外的住房援助。

[ðiːz] ['prəʊgræms] [wɪl] [ɪk'spænd] ['haʊzɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [spɜː(r)] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [help][tuː; tə]

These programs will expand housing opportunities , spur construction , and help to

这些 程序 将要 扩张 住房 机会 , 刺 建造 , 和 帮助 到

[haʊs] ['mɒdərət] - [ænd; ənd] [ləʊ] - ['ɪnkʌm] ['fæmɪlɪz] .

house moderate - and low - income families .

房子 缓和 - 和 低的 - 收入 家庭 .

这些计划将扩大住房机会，促进住房建设，并帮助中低收入家庭解决住房问题。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['ɪndəstri] [ɪn] - .

We had a disappointing year in the housing industry in 1975 .

我们 有 一个 令人失望 年 在 这 住房 行业 在 - .

1975年，住房行业经历了令人失望的一年。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ləʊə(r)] ['ɪntrəst] [reɪts] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] ['mɔːgɪdʒ] ['mʌni] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

But with lower interest rates and available mortgage money , we can have

但 和 降低 兴趣 利率 和 可用的 抵押 钱 , 我们 能 有

[ə; eɪ] ['helθi] [rɪ'kʌvəri] [ɪn] - .

a healthy recovery in 1976 .

一个 健康 恢复 在 - .

但随着利率降低和抵押贷款资金的增加，我们可以在 1976 年实现健康的复苏。

[ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peti] ['tɪrəni]

A necessary condition of a healthy economy is freedom from the petty tyranny

一个 必要的 状况 的 一个 健康 经济 是 自由 从 这 小气 暴政

[ɒv; əv] ['mæsɪv] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

of massive government regulation .

的 大量的 政府 规定 .

经济健康发展的必要条件是摆脱政府大规模监管带来的种种弊端。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['lɪtərəli] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] ['kɒstɪŋ] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['tæksˌpeər] -

We are wasting literally millions of working hours costing billions of taxpayers ' -

我们 是 浪费 字面上地 百万 的 在职的 小时 成本 数十亿 的 纳税人 -

[ænd; ənd] [kən'sjuːməz] - [d'ɒləz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌbjʊərə'krætɪk] ['red.teɪp] .

and consumers ' dollars because of bureaucratic redtape .

和 消费者 - 美元 因为 的 官僚主义 繁文缛节 .

由于官僚主义的繁文缛节，我们浪费了数百万工时，耗费了纳税人和消费者数十亿美元的资金。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːmə(r)] , [huː] [naʊ] [fiːdz] - ['mɪljən] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [m'ɪliənz]

The American farmer , who now feeds 215 million Americans , but also millions

这 美国人 农民 , WHO 现在 饲料 - 百万 美国人 , 但 还 百万

[ˌwɜːld'waɪd] ,

worldwide ,

全世界 ,

这位美国农民如今养活了2.15亿美国人，也养活了全世界数百万人。

[hæz; həz] [ʃəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [prə'djuːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv]

has shown how much more he can produce without the shackles of

有 所示 如何 很多 更多的 他 能 生产 没有 这 镣铐 的

['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] .

government control .

政府 控制 .

这证明，摆脱政府控制的束缚后，他能取得更大的成就。

[naʊ] , [wiː; wi]['bædli] [niːd] [rɪ'fɔːrmz] [ɪn]['ʌðə(r)] [kiː] ['eəriəz][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] : [ðə; ði] ['eəˌlaɪnz] ,

Now , we badly need reforms in other key areas in our economy : the airlines ,

现在 , 我们 糟糕 需要 改革 在 其他 钥匙 区域 在 我们的 经济 : 这 航空公司 ,

现在，我们迫切需要在经济的其他关键领域进行改革：航空业，

['trʌkɪŋ] , ['reilrəudz] , [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

trucking , railroads , and financial institutions .

卡车运输 , 铁路 , 和 金融的 机构 .

货运、铁路和金融机构。

[ai][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] ['kɒŋkriːt] [plænz][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eəriəz] , [nɒt][tuː; tə][help] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

I have submitted concrete plans in each of these areas , not to help this or that

我 有 提交 具体的 计划 在 每个 的 这些 区域 , 不是 到 帮助 这 或者 那

['ɪndəstri] ,

industry ,

行业 ,

我已经提交了上述各个领域的具体计划，并非为了帮助某个特定行业。

[bʌt; bət][tuː; tə]['fɒstə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [praisiz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] .

but to foster competition and to bring prices down for the consumer .

但 到 促进 竞赛 和 到 带来 价格 向下 为了 这 消费者 .

但目的是为了促进竞争，降低消费者的价格。

[ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɪl] ['strɪktli] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌænti'trʌst] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

This administration , in addition , will strictly enforce the Federal antitrust laws for

这 行政 , 在 添加 , 将要 严格 执行 这 联邦 反垄断 法律 为了

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [p'ɜːpəsɪz] .

the very same purposes .

这 非常 相同的 目的 .

此外，本届政府还将严格执行联邦反垄断法，以达到同样的目的。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɒŋgə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ə'mɛrɪkəz] ['fjuːtʃə(r)] ,

Taking a longer look at America's future ,

采取 一个 更长 看 在 美国的 未来 ,

更深入地审视美国的未来，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['naɪðə(r)] [sə'steɪnd] [grəʊθ] [nɔː(r)][mɔː(r)][dʒɒbz] [ən'les] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
there can be neither sustained growth nor more jobs unless we continue to
那里 能 是 两者都不 持续 生长 也不 更多的 工作 除非 我们 继续 到
[hæv; həv][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
have an assured supply of energy to run our economy .
有 一个 保证 供应 的 活力 到 跑步 我们的 经济 .

如果我们不继续拥有稳定的能源供应来维持经济运转，就不可能实现持续增长，也不可能创造更多就业机会。

[də'mestɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [gæs] [ɪz] [stɪl] [dɪ'klaɪnɪŋ] .
Domestic production of oil and gas is still declining .
国内的 生产 的 油 和 气体 是 仍然 下降 .

国内石油和天然气产量仍在下降。

['aʊə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['fɒrən] [ɔɪl] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] [ɪz] [stɪl] [tuː] [greɪt] ,
Our dependence on foreign oil at high prices is still too great ,
我们的 依赖性 在 外国的 油 在 高的 价格 是 仍然 也 伟大的 ,

我们对高价外国石油的依赖仍然过大。

['dreɪnɪŋ] [dʒɒbz] [ænd; ənd] ['dɒləz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'kɒnəmi] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]
draining jobs and dollars away from our own economy at the rate of
排水 工作 和 美元 离开 从 我们的 自己的 经济 在 这 速度 的
$125 [pə(r)] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'merɪkən] .
$125 per year for every American .
$125 每 年 为了 每一个 美国人 .

每年每个美国人将损失 125 美元，这相当于从我们自己的经济中吸走就业机会和资金。

[lɑːst] [mʌnθ] ,
Last month ,
最后的 月 ,

上个月，

[ai] [saɪnd] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi] [bɪl] [wɪtʃ] [i'nækts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ]
I signed a compromise national energy bill which enacts a part of my
我 签名 一个 妥协 国家的 活力 账单 哪个 颁布 一个 部分 的 我的
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['enədʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] ['prəʊgræm] .
comprehensive energy independence program .
综合的 活力 独立 程序 .

我签署了一项折衷的国家能源法案，该法案实施了我全面能源独立计划的一部分。

[ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz] [leɪt] , [nɒt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['enədʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
This legislation was late , not the complete answer to energy independence ,
这 立法 曾是 晚的 , 不是 这 完全的 回答 到 活力 独立 ,

这项立法来得太晚了，而且并非解决能源独立问题的最终方案。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
but still a start in the right direction .
但 仍然 一个 开始 在 这 正确的 方向 .

但这仍然是朝着正确方向迈出的第一步。

[ai] [ə'gen] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
I again urge the Congress to move ahead immediately on the remainder of my
我 再次 敦促 这 国会 到 移动 前方 立即地 在 这 余 的 我的
['enədʒi] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkə] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrən] [ɔɪl] [kɑː'tel] .
energy proposals to make America invulnerable to the foreign oil cartel .
活力 提案 到 制作 美国 无敌的 到 这 外国的 油 卡特尔 .

我再次敦促国会立即推进我提出的其余能源提案，使美国免受外国石油卡特尔的侵害。

[maɪ] [prə'pəʊzlz] , [æz; əz] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wʊd] [rɪ'djuːs] [də'mestɪk] ['nætʃ(ə)rəl] [gæs] ['ʃɔːrtɪdʒz] ;
My proposals , as all of you know , would reduce domestic natural gas shortages ;
我的 提案 , 作为 全部 的 你 知道 , 会 减少 国内的 自然的 气体 短缺 ;

正如各位所知，我的提议将减少国内天然气短缺；

[ə'laʊ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fedərəl] [pə'trəʊliəm] [rɪ'zɜːvz] ; ['stɪmjuleɪt] [ɪ'fektɪv] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ,
allow production from Federal petroleum reserves ; stimulate effective conservation ,
允许 生产 从 联邦 石油 储备 ; 刺激 有效的 保护 ,

允许利用联邦石油储备进行生产；促进有效节约。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌriːˌvaɪtəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɜːbən] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] ;
including revitalization of our railroads and the expansion of our urban transportation systems ;
包括 复兴 的 我们的 铁路 和 这 扩张 的 我们的 城市的 运输 系统 ;

包括振兴铁路和扩建城市交通系统；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国情咨文(State of the Union Addresses)

第2/3页

[dɪ'veləp] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['kliːnə(r)] ['enədʒi] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [vɑːst] [kəʊl] [rɪ'sɔːsɪz] ; ['ekspədaɪt] [kliːn]
develop more and cleaner energy from our vast coal resources ; expedite clean
发展 更多的 和 清洁工 活力 从 我们的 广阔的 煤炭 资源 ; 加快 干净的

[ænd; ənd] [seɪf] ['njuːkliə(r)] ['paʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;
and safe nuclear power production ;
和 安全的 核 力量 生产 ;

利用我们丰富的煤炭资源开发更多更清洁的能源；加快清洁、安全的核能生产；

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi]
create a new national energy independence authority to stimulate vital energy
创造 一个 新的 国家的 活力 独立 权威 到 刺激 必不可少的 活力

[ɪn'vestmənt] ;
investment ;
投资 ;

建立新的国家能源独立机构，以刺激重要的能源投资；

[ænd; ənd] [ək'seləreɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['enədʒi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]
and accelerate development of technology to capture energy from the Sun
和 加速 发展 的 技术 到 捕获 活力 从 这 太阳

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and the Earth for this and future generations .
和 这 地球 为了 这 和 未来 几代人 .

加快开发从太阳和地球获取能源的技术，造福当代和后代。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
Also , I ask , for the sake of future generations ,
还 , 我 问 , 为了 这 清酒 的 未来 几代人 ,

此外，为了子孙后代的福祉，我请求：

[ðæt] [wiː; wi] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['fæməli] [fɑːm] [ænd; ənd] ['fæməli] - [əʊnd] [smɔːl] ['bɪznəs] .
that we preserve the family farm and family - owned small business .
那 我们 保存 这 家庭 农场 和 家庭 - 拥有 小的 商业 .

我们要保护家庭农场和家庭所有的小企业。

[bəʊθ] ['streŋ(k)θn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [gɪv] [stə'bɪləti] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
Both strengthen America and give stability to our economy .
两个都 加强 美国 和 给 稳定 到 我们的 经济 .

两者都能增强美国的实力，并为我们的经济带来稳定。

[ai] [wɪl] [prə'pəʊz] [ɪ'steɪt] [tæks] ['tʃeɪndʒɪz] [səʊ] [ðæt] ['fæməli] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] ['fæməli] [fɑːmz] [kæn; kən]
I will propose estate tax changes so that family businesses and family farms can
我 将要 提出 财产 税 变化 所以 那 家庭 企业 和 家庭 农场 能

[biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld]
be handed down from generation to generation without having to be sold
是 递交 向下 从 一代 到 一代 没有 拥有 到 是 卖

[tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .
to pay taxes .
到 支付 税收 .

我将提议修改遗产税，以便家族企业和家族农场能够代代相传，而无需出售以缴纳税款。

[ai] [prə'pəʊz] [tæks] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd]
I propose tax changes to encourage people to invest in America's future , and
我 提出 税 变化 到 鼓励 人们 到 投资 在 美国的 未来 ， 和
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ，

我提议进行税收改革，以鼓励人们投资于美国的未来以及他们自己的未来。

[θruː] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [gɪvz] ['mɒdərət] - ['ɪnkʌm] ['fæmɪlɪz] ['ɪnkʌm] [tæks] ['benɪfɪts] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk]
through a plan that gives moderate - income families income tax benefits if they make
通过 一个 计划 那 给予 缓和 - 收入 家庭 收入 税 好处 如果 他们 制作
[lɒŋ] - [tɜːm] [ɪn'vestmənts] [ɪn] ['kɒmən] [stɒk] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌmpəniz] .
long - term investments in common stock in American companies .
长的 - 学期 投资 在 常见的 库存 在 美国人 公司 .

通过一项计划，如果中等收入家庭对美国公司的普通股进行长期投资，将获得所得税优惠。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [klɪə(r)] - [kʌt] ['næʃ(ə)nəl] [niːdz] - -
The Federal Government must and will respond to clear - cut national needs - -
这 联邦 政府 必须 和 将要 回应 到 清除 - 切 国家的 需求 - -
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
for this and future generations .
为了 这 和 未来 几代人 .

联邦政府必须而且将会回应明确的国家需求——为了当代和后代。

['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Hospital and medical services in America are among the best in the world ,
医院 和 医疗的 服务 在 美国 是 之中 这 最好的 在 这 世界 ，

美国的医院和医疗服务位居世界前列。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ɪlnəs] [kæn; kən] ['kwɪkli] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ]
but the cost of a serious and extended illness can quickly wipe out a
但 这 成本 的 一个 严肃的 和 扩展 疾病 能 迅速地 擦拭 出去 一个
['fæmɪliz] ['laɪftaɪm] ['seɪvɪŋz] .
family's lifetime savings .
家庭的 寿命 节省 .

但是，一场严重的长期疾病所带来的费用可能会迅速耗尽一个家庭毕生的积蓄。

[ɪn'kriːsɪŋ] [helθ] [kɒsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [diːp] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fɔːs]
Increasing health costs are of deep concern to all and a powerful force
增加 健康 成本 是 的 深的 忧虑 到 全部 和 一个 强大的 力量
['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
pushing up the cost of living .
推动 向上 这 成本 的 活的 .

医疗成本不断上涨是所有人深切关注的问题，也是推高生活成本的一股强大力量。

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkætə'strɒfɪk] ['ɪlnəs] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːn] [baɪ] ['veri] [fjuː] [ɪn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] .
The burden of catastrophic illness can be borne by very few in our society .
这 负担 的 灾难性的 疾病 能 是 出生 经过 非常 很少 在 我们的 社会 .

在我们的社会中，只有极少数人会承受灾难性疾病的重担。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðɪs] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] ['evri] ['fæməli] .
We must eliminate this fear from every family .
我们 必须 排除 这 害怕 从 每一个 家庭 .

我们必须消除每个家庭中的这种恐惧。

[ai] [prə'pəʊz] [ˌkætə'strɒfɪk] [helθ] [ɪn'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ['kʌvəd] [baɪ] ['medɪkeə(r)] .
I propose catastrophic health insurance for everybody covered by Medicare .
我 提出 灾难性的 健康 保险 为了 大家 涵盖 经过 联邦医疗保险 .

我提议为所有参加联邦医疗保险（Medicare）的人提供灾难性医疗保险。

[tuː; tə]['faɪnæns] [ðɪs] ['ædɪd] [prə'tekʃ(ə)n] , [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] - [tɜːm] [keə(r)] [wɪl] [ɡəʊ] [ʌp] ['sʌmwɒt]
To finance this added protection , fees for short - term care will go up somewhat
到 金融 这 额外 保护 , 费用 为了 短的 - 学期 关心 将要 去 向上 有些

,
,
,

为了支付这项新增保障费用，短期护理费用将略有上涨。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [eɪdʒ] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] $500 [ə; eɪ][jɪə(r)]
but nobody after reaching age 65 will have to pay more than $500 a year
但 无人 后 到达 年龄 - 将要 有 到 支付 更多的 比 $500 一个 年
[fɔː(r); fə(r)] ['kʌvəd] ['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nɜːsɪŋ] [həʊm] [keə(r)] ,
for covered hospital or nursing home care ,
为了 涵盖 医院 或者 护理 家 关心 ,

但凡年满 65 岁的人，每年支付的医院或疗养院护理费用都不会超过 500 美元。

[nɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] $250 [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪrz] ['dɒktə(r)] [bɪls] .
nor more than $250 for 1 year's doctor bills .
也不 更多的 比 $250 为了 1 年 医生 账单 .

一年的医疗费用不超过 250 美元。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] [ə'fɔːd] ['fedərəli] [dɪk'teɪtɪd] ['næʃ(ə)nəl] [helθ] [ɪn'ʃʊərəns] [prə'vaɪdɪŋ]
We cannot realistically afford federally dictated national health insurance providing
我们 不能 现实地 买得起 联邦 口述 国家的 健康 保险 提供
[fʊl] ['kʌvərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - ['mɪljən] [ə'mɛrɪkənz] .
full coverage for all 215 million Americans .
满的 覆盖范围 为了 全部 - 百万 美国人 .

我们实际上无法负担由联邦政府强制推行的全民医疗保险，为所有 2.15 亿美国人提供全面的医疗保障。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['reɪzɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwɒləti][æz; əz] [wel] [æz; əz]
The experience of other countries raises questions about the quality as well as
这 经验 的 其他 国家 提高 问题 关于 这 质量 作为 出色地 作为
[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [plænz] .
the cost of such plans .
这 成本 的 这样的 计划 .

其他国家的经验引发了人们对这类计划的质量和成本的质疑。

[bʌt; bət][ai][duː; də][ɪn'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['praɪvət] [helθ] [ɪn'ʃʊərəns]
But I do envision the day when we may use the private health insurance
但 我 做 设想 这 天 什么时候 我们 可能 使用 这 私人的 健康 保险
['sɪstəm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][mɔː(r)]['mɪd(ə)l] - ['ɪnkʌm] ['fæmɪlɪz] [haɪ] ['kwɒləti] [helθ] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][praisiz]
system to offer more middle - income families high quality health services at prices
系统 到 提供 更多的 中间 - 收入 家庭 高的 质量 健康 服务 在 价格
[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌkætə'strɒfɪk] ['ɪlnəs] .
they can afford and shield them also from their catastrophic illnesses .
他们 能 买得起 和 盾 他们 还 从 他们的 灾难性的 疾病 .

但我确实设想，有一天我们或许可以利用私人医疗保险制度，以他们能够负担得起的价格，为更多中等收入家庭提供高质量的医疗服务，并保护他们免受灾难性疾病的侵害。

['juːzɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] ,
Using resources now available ,
使用 资源 现在 可用的 ,

利用现有资源，

[ai] [prə'pəʊz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['medɪkeə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fedərəl] [helθ] ['prəʊɡræms][tuː; tə][help]
I propose improving the Medicare and other Federal health programs to help
我 提出 改善 这 联邦医疗保险 和 其他 联邦 健康 程序 到 帮助
[ðəʊz] [huː] ['riːəli] [niːd] [prə'tekʃ(ə)n] - - ['əʊldə]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
those who really need protection - - older people and the poor .
那些 WHO 真的 需要 保护 - - 老 人们 和 这 贫穷的 .

我建议改进联邦医疗保险和其他联邦医疗保健计划，以帮助真正需要保障的人——老年人和穷人。

[tuː; tə] [help] [steɪts] [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənts] [gɪv] ['betə(r)] [helθ] [keə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
To help States and local governments give better health care to the
到 帮助 各州 和 当地的 政府 给 更好的 健康 关心 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

为了帮助各州和地方政府为穷人提供更好的医疗保健，

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kəm'baɪn] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['fedərəl] ['prəʊgræms] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['medɪkeɪd] ,
I propose that we combine 16 existing Federal programs , including Medicaid ,
我 提出 那 我们 结合 - 现存的 联邦 程序 , 包括 医疗补助 ,

我提议将现有的16个联邦项目合并，其中包括医疗补助计划（Medicaid）。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] $10 ['bɪljən] ['fedərəl] [grɑːnt] .
into a single $10 billion Federal grant .
进入 一个 单身的 $10 十亿 联邦 授予 .

合并成一笔100亿美元的联邦拨款。

[fʌndz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [steɪts] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ]
Funds would be divided among States under a new formula which provides a
资金 会 是 分割 之中 各州 在下面 一个 新的 公式 哪个 提供 一个
['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['fedərəl] ['mʌni] [tuː; tə] [ðəʊz] [steɪts] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
larger share of Federal money to those States that have a larger share of
更大的 分享 的 联邦 钱 到 那些 各州 那 有 一个 更大的 分享 的
[ləʊ] - ['ɪnkʌm] ['fæmɪlɪz] .
low - income families .
低的 - 收入 家庭 .

资金将根据新的分配公式在各州之间分配，该公式将向低收入家庭比例较高的州提供更大份额的联邦资金。

[ai] [wɪl] [teɪk] ['fɜːðə(r)] [steps] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hɒspɪt(ə)l] [keə(r)]
I will take further steps to improve the quality of medical and hospital care
我 将要 拿 更远 步骤 到 提升 这 质量 的 医疗的 和 医院 关心
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .
for those who have served in our Armed Forces .
为了 那些 WHO 有 服务 在 我们的 武装 部队 .

我将采取进一步措施，提高曾服役于我军人员的医疗和医院护理质量。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'baʊt] ['səʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] .
Now let me speak about social security .
现在 让 我 说话 关于 社会的 安全 .

现在让我谈谈社会保障。

['aʊə(r)] ['fedərəl] ['səʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [ænd; ənd]
Our Federal social security system for people who have worked and
我们的 联邦 社会的 安全 系统 为了 人们 WHO 有 工作 和
[kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk]
contributed to it for all their lives is a vital part of our economic
贡献 到 它 为了 全部 他们的 生活 是 一个 必不可少的 部分 的 我们的 经济的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

我们的联邦社会保障体系为那些一生工作并为其缴纳税款的人们提供保障，这是我们经济体系的重要组成部分。

[ɪts] ['væljuː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'beɪtəb(ə)l] .
Its value is no longer debatable .
它是 价值 是 不 更长 有争议的 .

它的价值已毋庸置疑。

[ɪn] [maɪ] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪsk(ə)l] [jɪə(r)] - ,
In my budget for fiscal year 1977 ,
在 我的 预算 为了 财 年 - ,

在我的1977财年预算中，

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [kɒst] - [ɒv; əv] - ['lɪvɪŋ] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
I am recommending that the full cost - of - living increases in the social
我 是 推荐 那 这 满的 成本 - 的 - 活的 增加 在 这 社会的
[sɪ'kjʊərəti] ['benɪfɪts] [bi:; bi] [peɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .
security benefits be paid during the coming year .
安全 好处 是 有薪酬的 期间 这 未来 年 .

我建议在来年支付社会保障福利金的全部生活成本增长部分。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti] [trʌst] [fʌnd] [ðæt]
But I am concerned about the integrity of our Social Security Trust Fund that
但 我 是 担心的 关于 这 正直 的 我们的 社会的 安全 相信 基金 那
[i'neibl] ['pi:p(ə)l] - - [ðəʊz] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] [hu:] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] - - [tu:; tə] [kaʊnt]
enables people - - those retired and those still working who will retire - - to count
启用 人们 - - 那些 退休 和 那些 仍然 在职的 WHO 将要 退休 - - 到 数数
[ɒn] [ðɪs] [sɔ:s] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] ['ɪnkʌm] .
on this source of retirement income .
在 这 来源 的 退休 收入 .

但我担心我们的社会保障信托基金的完整性，该基金使人们——包括退休人员和即将退休的在职人员——能够依靠这一退休收入来源。

['jʌŋgə] ['wɜ:kəz] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [dɪ'dʌkʃnz] [raɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ædɪkwətli]
Younger workers watch their deductions rise and wonder if they will be adequately
年轻 工人 手表 他们的 扣除 上升 和 想知道 如果 他们 将要 是 充分
[prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
protected in the future .
受保护 在 这 未来 .

年轻员工眼看着自己的税负不断增加，不禁担心未来是否能得到充分的保障。

[wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [hed] [ɒn] .
We must meet this challenge head on .
我们 必须 见面 这 挑战 头 在 .

我们必须迎难而上。

['sɪmp(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [wɔ:n] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti] [trʌst] [fʌnd] [ɪz] ['hedɪd]
Simple arithmetic warns all of us that the Social Security Trust Fund is headed
简单的 算术 警告 全部 的 我们 那 这 社会的 安全 相信 基金 是 标题
[fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
for trouble .
为了 麻烦 .

简单的算术就能告诉我们所有人，社会保障信托基金正面临困境。

[ən'les] [wi:; wi][ækt] [su:n] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [fʌnd] [teɪks] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [aʊt]
Unless we act soon to make sure the fund takes in as much as it pays out
除非 我们 行为 很快 到 制作 当然 这 基金 需要 在 作为 很多 作为 它 支付 出去
,
,
,

除非我们尽快采取行动，确保该基金的收入与支出持平，否则

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] .
there will be no security for old or for young .
那里 将要 是 不 安全 为了 老的 或者 为了 年轻的 .

老人和小孩都将得不到任何保障。

[ai][mʌst; məst] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I must , therefore ,
我 必须 , 所以 ,

因此，我必须

[ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [θriː] - [tenθs] [ɒv; əv][wʌn] [pə'sent] [ɪn'kriːs] [ɪn][bəuθ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd]
recommend a three - tenths of 1 percent increase in both employer and
推荐 一个 三 - 十分之一 的 1 百分比 增加 在 两个都 雇主 和
[ɪm'plɔɪiː] ['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti]['tæksɪz] [ɪ'fektɪv] ['dʒænjuəri][wʌn] , - .
employee social security taxes effective January 1 , 1977 .
员工 社会的 安全 税收 有效的 一月 1 , - .

建议自 1977 年 1 月 1 日起，雇主和雇员的社会保障税均增加 0.3%。

[ðɪs] [wɪl] [kɒst] [iːtʃ] ['kʌvəd] [ɪm'plɔɪiː] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['ekstrə]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪl]
This will cost each covered employee less than 1 extra dollar a week and will
这 将要 成本 每个 涵盖 员工 较少的 比 1 额外的 美元 一个 星期 和 将要
[ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [fʌnd] .
ensure the integrity of the trust fund .
确保 这 正直 的 这 相信 基金 .

这将使每位参保员工每周额外支出不到 1 美元，并确保信托基金的完整性。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌriː'bɪld] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,
As we rebuild our economy ,
作为 我们 重建 我们的 经济 ,

在我们重建经济的过程中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['temprəri] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
we have a continuing responsibility to provide a temporary cushion to the
我们 有 一个 继续 责任 到 提供 一个 暂时的 软垫 到 这
[ˌʌnɪm'plɔɪd] .
unemployed .
失业 .

我们有责任持续为失业者提供临时保障。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,
At my request ,
在 我的 要求 ,

应我的要求，

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɪ'næktɪd] [tuː] [ɛkst'ɛnʃənz] [ænd; ənd] [tuː] [iks'pænʃənz] [ɪn] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊərəns]
the Congress enacted two extensions and two expansions in unemployment insurance
这 国会 已颁布 二 扩展 和 二 扩张 在 失业 保险
[wɪtʃ] [helpt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɒbləs]['djʊərɪŋ] - .
which helped those who were jobless during 1975 .
哪个 帮助 那些 WHO 是 失业 期间 - .

国会颁布了两项延长失业保险期限的法令和两项扩大失业保险范围的法令，这帮助了 1975 年失业的人们。

[ðiːz] ['prəʊgræms] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] - .
These programs will continue in 1976 .
这些 程序 将要 继续 在 - .

这些项目将在1976年继续进行。

[ɪn][maɪ]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] - ['bʌdʒɪt] ,
In my fiscal year 1977 budget ,
在 我的 财 年 - 预算 ,

在我1977财年的预算中，

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwestɪŋ] [fʌndz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['pruːvn; 'prəʊvn][dʒɒb] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]
I am also requesting funds to continue proven job training and
我 是 还 请求 资金 到 继续 已证实 工作 训练 和
[ɪm'plɔɪmənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['prəʊgræms][fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ə'merɪkənz] .
employment opportunity programs for millions of other Americans .
就业 机会 程序 为了 百万 的 其他 美国人 .

我还请求拨款，以继续为数百万其他美国人提供行之有效的职业培训和就业机会项目。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] - - [tuː] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['greɪtɪst] [streŋkθs]
Compassion and a sense of community - - two of America's greatest strengths
同情 和 一个 感觉 的 社区 - - 二 的 美国的 最 优势
[θruː'aʊt] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] - - [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz]
throughout our history - - tell us we must take care of our neighbors
自始至终 我们的 历史 - - 告诉 我们 我们 必须 拿 关心 的 我们的 邻居
[huː] ['kænɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
who cannot take care of themselves .
WHO 不能 拿 关心 的 他们自己 .

同情心和社区意识——美国历史上两大最伟大的优势——告诉我们，我们必须照顾那些无法照顾自己的邻居。

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['fedərəl] ['prəʊgræms][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [rɪ'flekt] ['aʊə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
The host of Federal programs in this field reflect our generosity as a people .
这 主持人 的 联邦 程序 在 这 场地 反映 我们的 慷慨 作为 一个 人们 .

联邦政府在该领域的众多项目体现了我们人民的慷慨。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə]['welfeə(r)] ,
But everyone realizes that when it comes to welfare ,
但 每个人 意识到 那 什么时候 它 来 到 福利 ,

但每个人都意识到，当涉及到福利问题时，

['gʌvənmənt] [æt; ət] [ɔːl] ['lev(ə)lz][ɪz] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] [wel] .
government at all levels is not doing the job well .
政府 在 全部 级别 是 不是 正在做 这 工作 出色地 .

各级政府的工作都做得不好。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['welfeə(r)]['prəʊgræms][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ekwɪtəbl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ə'bjuːs] .
Too many of our welfare programs are inequitable and invite abuse .
也 许多 的 我们的 福利 程序 是 不公平 和 邀请 虐待 .

我们太多的福利项目都不公平，容易滋生滥用现象。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['welfeə(r)]['prəʊgræms][hæv; həv]['prɔːbləmz] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
Too many of our welfare programs have problems from beginning to end .
也 许多 的 我们的 福利 程序 有 问题 从 开始 到 结尾 .

我们太多的福利项目从头到尾都存在问题。

[wɜːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] ['bædli] ['niːdɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['riːtʃɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Worse , we are wasting badly needed resources without reaching many of the
更糟 , 我们 是 浪费 糟糕 需要 资源 没有 到达 许多 的 这
['truːli] ['niːdi] .
truly needy .
真的 贫困 .

更糟糕的是，我们浪费了急需的资源，却没有惠及许多真正需要帮助的人。

['kɒmpleks]['welfeə(r)]['prəʊgræms] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [ˌəʊvə'naɪt] .
Complex welfare programs cannot be reformed overnight .
复杂的 福利 程序 不能 是 改革后的 过夜 .

复杂的福利制度不可能在一夜之间改革完毕。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] ['kænɒt] ['sɪmpli] [dʌmp] ['welfeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðə; ði] - [steɪts] ,
Surely we cannot simply dump welfare into the laps of the 50 States ,
一定 我们 不能 简单地 倾倒 福利 进入 这 圈数 的 这 - 各州 ,

我们当然不能简单地把福利全部推给50个州，

[ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] ['tæksˌpeər] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['praɪvət] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
their local taxpayers , or their private charities , and just walk away from
他们的 当地的 纳税人 , 或者 他们的 私人的 慈善机构 , 和 只是 走 离开 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们要么把钱捐给当地纳税人，要么捐给私人慈善机构，然后就一走了之。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [waɪl] [wiː; wi]
Nor is it the right time for massive and sweeping changes while we
也不 是 它 这 正确的 时间 为了 大量的 和 扫荡 变化 尽管 我们
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] .
are still recovering from the recession .
是 仍然 恢复中 从 这 经济衰退 .

目前我们仍在从经济衰退中恢复，因此现在也不是进行大规模、彻底变革的合适时机。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] .
Nevertheless , there are still plenty of improvements that we can make .
尽管如此 , 那里 是 仍然 很多 的 改进 那 我们 能 制作 .

尽管如此，我们仍有很多可以改进的地方。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezɪ'denʃl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]
I will ask Congress for Presidential authority to tighten up the rules for
我 将要 问 国会 为了 总统 权威 到 拧紧 向上 这 规则 为了
[ˌelɪdʒə'bɪləti] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] .
eligibility and benefits .
合格 和 好处 .

我将请求国会授权总统收紧资格和福利规定。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [twaɪs] [sɔːt] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuː] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] - ['rɪd(ə)ld] [fuːd] [stæmp]
Last year I twice sought long overdue reform of the scandal - riddled food stamp
最后的 年 我 两次 寻求 长的 逾期 改革 的 这 丑闻 - 布满谜团 食物 邮票
['prəʊgræm] .
program .
程序 .

去年我两次呼吁对丑闻缠身的食品券计划进行早就应该进行的改革。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ai] [seɪ] [ə'gen] : [lets] [gɪv] [fuːd] [stæmps] [tuː; tə] [ðəʊz] [məʊst] [ɪn] [niːd] .
This year I say again : Let's give food stamps to those most in need .
这 年 我 说 再次 : 我们来吧 给 食物 邮票 到 那些 最多 在 需要 .

今年我再次呼吁：让我们向最需要帮助的人发放食品券。

[lets] [nɒt] [gɪv] ['eni] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] .
Let's not give any to those who don't need them .
我们来吧 不是 给 任何 到 那些 WHO 不 需要 他们 .

我们不要把东西给不需要的人。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
Protecting the life and property of the citizen at home is the responsibility
保护 这 生活 和 财产 的 这 公民 在 家 是 这 责任
[ɒv; əv] [ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
of all public officials ,
的 全部 民众 官员 ,

保护公民在家中的生命和财产安全是所有公职人员的责任。

[bʌt; bət] [ɪz] [praɪ'merəli] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] [steɪt] [lɔː] [ɪn'fɔːsmənt] [ɔː'θɒrətiz] .
but is primarily the job of local and State law enforcement authorities .
但 是 主要 这 工作 的 当地的 和 状态 法律 执法 当局 .

但这主要是地方和州执法部门的职责。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fedərəl] [pə'liːs] [fɔːs] [rɪ'pʌgnənt]
Americans have always found the very thought of a Federal police force repugnant
美国人 有 总是 成立 这 非常 想法 的 一个 联邦 警察 力量 令人厌恶的
, [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ai] .
, and so do I .
, 和 所以 做 我 .

美国人一直对联邦警察部队的想法感到反感，我也是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][help][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [də'mestɪk]
But there are proper ways in which we can help to insure domestic
但 那里 是 恰当的 方式 在 哪个 我们 能 帮助 到 保证 国内的
[træŋ'kwɪləti][æz; əz][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['tʃɑːdʒɪz] [ˌjuː 'es] .
tranquility as the Constitution charges us .
宁静 作为 这 宪法 收费 我们 .

但是，我们可以通过正当的方式来维护国内安宁，正如宪法赋予我们的职责一样。

[maɪ] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl]['vaɪələnt][kraɪm][wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
My recommendations on how to control violent crime were submitted to the
我的 建议 在 如何 到 控制 暴力 犯罪 是 提交 到 这
['kɒŋgres] [lɑːst][dʒuːn] [wɪð] [strɒŋ] ['emfəsɪs] [ɒn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms][ɒv; əv][kraɪm] .
Congress last June with strong emphasis on protecting the innocent victims of crime .
国会 最后的 六月 和 强的 强调 在 保护 这 清白的 受害者 的 犯罪 .

我于去年六月向国会提交了关于如何控制暴力犯罪的建议，重点是保护犯罪的无辜受害者。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [mɔː(r)] [kraɪmz] ,
To keep a convicted criminal from committing more crimes ,
到 保持 一个 已定罪 刑事 从 提交 更多的 犯罪 ,

为了防止罪犯再次犯罪，

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n][səʊ][hiː; hi] ['kænɒt] [hɑːm] [mɔː(r)] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .
we must put him in prison so he cannot harm more law - abiding citizens .
我们 必须 放 他 在 监狱 所以 他 不能 伤害 更多的 法律 - 遵守 公民 .

我们必须把他关进监狱，以免他继续伤害守法公民。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] , [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
To be effective , this punishment must be swift and it must be
到 是 有效的 , 这 惩罚 必须 是 迅速 和 它 必须 是
['sɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

要想有效，这种惩罚必须迅速且确定无疑。

[tuː] ['ɒf(ə)n] ,
Too often ,
也 经常 ,

太频繁了，

['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n]['ɑːftə(r)] [kən'vɪkʃn] [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]
criminals are not sent to prison after conviction but are allowed to
罪犯 是 不是 发送 到 监狱 后 定罪 但 是 允许 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] .
return to the streets .
返回 到 这 街道 .

罪犯被定罪后不会被判入狱，而是被允许重返街头。

[sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][send] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Some judges are reluctant to send convicted criminals to prison because
一些 法官 是 不情愿的 到 发送 已定罪 罪犯 到 监狱 因为
[ɒv; əv] [ɪn'ædɪkwət] [fə'sɪlətiz] .
of inadequate facilities .
的 不足 设施 .

由于监狱设施不足，一些法官不愿将罪犯送进监狱。

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðɪs] ['prɒbləm][æt; ət][ðə; ði] ['fedərəl] ['lev(ə)l] ,
To alleviate this problem at the Federal level ,
到 减轻 这 问题 在 这 联邦 等级 ,

为了在联邦层面缓解这个问题，

[maɪ] [njuː] ['bʌdʒɪt] [prə'pəuziz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [njuː] ['fedərəl] [fə'sɪlətiz] .
my new budget proposes the construction of four new Federal facilities .
我的 新的 预算 提议 这 建造 的 四 新的 联邦 设施 .

我的新预算提议新建四座联邦设施。

[tuː; tə] [spiːd] ['fedərəl] ['dʒʌstɪs] ,
To speed Federal justice ,
到 速度 联邦 正义 ,

为了加快联邦司法进程，

[ai] [prə'pəʊz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'tɜːniz] [pɹ'ɒsɪkj,uːtɪŋ] ['fedərəl] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃlz] .
I propose an increase this year in the United States attorneys prosecuting Federal crimes and the reinforcement of the number of United States marshals .
我 提出 一个 增加 这 年 在 这 团结的 各州 律师 起诉 联邦 犯罪 和 这 加强 的 这 数字 的 团结的 各州 元帅 .

我建议今年增加负责起诉联邦犯罪的美国检察官人数，并加强美国法警的数量。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['fedərəl] ['dʒʌdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['kɒnfərəns] .
Additional Federal judges are needed , as recommended by me and the Judicial Conference .
额外的 联邦 法官 是 需要 , 作为 受到推崇的 经过 我 和 这 司法 会议 .

正如我和司法会议所建议的那样，我们需要更多的联邦法官。

[ə'nʌðə(r)] ['meɪdʒə(r)] [θret] [tuː; tə] ['evri] [ə'mɛrɪkənz] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hændgʌn] .
Another major threat to every American's person and property is the criminal carrying a handgun .
其他 主要的 威胁 到 每一个 美国人的 人 和 财产 是 这 刑事 携带 一个 手枪 .

对每个美国人的人身和财产构成另一大威胁的是犯罪分子携带手枪。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [gʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] ,
The way to cut down on the criminal use of guns is not to take guns away from the law - abiding citizen ,
这 方式 到 切 向下 在 这 刑事 使用 的 枪支 是 不是 到 拿 枪支 离开 从 这 法律 - 遵守 公民 ,

减少犯罪分子使用枪支的办法不是剥夺守法公民的枪支。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] ['mændətəri] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [juːst] ,
but to impose mandatory sentences for crimes in which a gun is used ,
但 到 强加 强制的 句子 为了 犯罪 在 哪个 一个 枪 是 用过的 ,

但对于使用枪支的犯罪行为，却要施加强制性刑罚，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [tʃiːp] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,
make it harder to obtain cheap guns for criminal purposes ,
制作 它 更难 到 获得 便宜的 枪支 为了 刑事 目的 ,

加大犯罪分子获取廉价枪支的难度，

[ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [gʌn] [kən'trəʊl] [ɪn'fɔːsmənt] [ɪn] [haɪkraɪm] ['eəriəz] .
and concentrate gun control enforcement in highcrime areas .
和 集中 枪 控制 执法 在 高犯罪率 区域 .

并将枪支管制执法重点放在高犯罪率地区。

[maɪ] ['bʌdʒɪt] [ˌrekə'mendz] - [ə'dɪʃən(ə)l] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] - ['lɑːdʒɪst] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [haɪ]
My budget recommends 500 additional Federal agents in the 11 largest metropolitan high
我的 预算 建议 - 额外的 联邦 代理人 在 这 - 最大 大都会 高的
- [kraɪm] ['eəriəz][tuː; tə] [help] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [stɒp] ['krɪmɪnlz] [frɒm; frəm] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ]
- crime areas to help local authorities stop criminals from selling and using
- 犯罪 区域 到 帮助 当地的 当局 停止 罪犯 从 销售 和 使用
['hændˌgʌnz] .
handguns .
手枪 .

我的预算建议在 11 个最大的高犯罪率大都市地区增派 500 名联邦特工，以帮助地方当局阻止犯罪分子出售和使用手枪。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [hɑːd] [drʌgz] [ɪz] ['trædʒɪkli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ə'gen] .
The sale of hard drugs is tragically on the increase again .
这 销售 的 难的 药物 是 悲剧的是 在 这 增加 再次 .

令人痛心的是，硬性毒品的销售量再次上升。

[ai][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][ɔːl] ['eɪdʒənsiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [step] [ʌp] [lɔː]
I have directed all agencies of the Federal Government to step up law
我 有 指导 全部 机构 的 这 联邦 政府 到 步 向上 法律
[ɪn'fɔːsmənt] ['efəts] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [diːl] [ɪn] [drʌgz] .
enforcement efforts against those who deal in drugs .
执法 努力 反对 那些 WHO 交易 在 药物 .

我已经指示联邦政府所有机构加大力度打击毒品交易。

[ɪn] - , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
In 1975 , I am glad to report ,
在 - , 我 是 高兴的 到 报告 ,

我很高兴地报告，1975年，

['fedərəl] ['eɪdʒənts] [siːzd] [səb'stænʃəli] [mɔː(r)]['herəʊɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn]
Federal agents seized substantially more heroin coming into our country than in
联邦 代理人 查获 实质性 更多的 海洛因 未来 进入 我们的 国家 比 在
- .
1974 .
- .

联邦特工查获的流入我国的海洛因数量比 1974 年大幅增加。

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [ai][hæv; həv] [tɔːkt] ['pɜːsənəli] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
As President , I have talked personally with the leaders of Mexico ,
作为 总统 , 我 有 谈话 亲自 和 这 领导人 的 墨西哥 ,
[kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ,
Colombia ,
哥伦比亚 ,

作为总统，我曾亲自与墨西哥、哥伦比亚的领导人进行过交谈，

[ænd; ənd] ['tɜːki] [tuː; tə] [ɜːdʒ] ['greɪtə(r)] ['efəts] [baɪ][ðeə(r)] ['gʌvənmənts] [tuː; tə][kən'trəʊl] [ɪ'fektɪvli]
and Turkey to urge greater efforts by their Governments to control effectively
和 火鸡 到 敦促 更大的 努力 经过 他们的 政府 到 控制 有效地
[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [hɑːd] [drʌgz] .
the production and shipment of hard drugs .
这 生产 和 运输 的 难的 药物 .

并敦促土耳其政府加大力度，有效控制硬性毒品的生产和运输。

[ai] [ˌrekə'mendɪd] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɪ'nækt] ['mændətəri] [fɪkst] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
I recommended months ago that the Congress enact mandatory fixed sentences for
我 受到推崇的 几个月 前 那 这 国会 制定 强制的 固定的 句子 为了
[p'ɜːsənz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['fedərəl] [kraɪmz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [hɑːd] [drʌgz] .
persons convicted of Federal crimes involving the sale of hard drugs .
人 已定罪 的 联邦 犯罪 涉及 这 销售 的 难的 药物 .

几个月前，我建议国会制定强制性固定刑期，适用于因贩卖硬性毒品而被判犯有联邦罪行的人。

[hɑːd] [drʌgz] , [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] , [dɪˈgreɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈjuːzəz] .

Hard drugs , we all know , degrade the spirit as they destroy the body of their users .

难的 药物 , 我们 全部 知道 , 降级 这 精神 作为 他们 破坏 这 身体 的 他们的 用户 .

我们都知道，毒品在摧毁吸食者身体的同时，也会摧残他们的精神。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌnrɪəˈlɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈgʌvənmənt] [kæn; kən] [muːv] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [kraɪm] .

It is unrealistic and misleading to hold out the hope that the Federal Government can move into every neighborhood and clean up crime .

它 是 不切实际 和 误导性的 到 抓住 出去 这 希望 那 这 联邦 政府 能 移动 进入 每一个 邻里 和 干净的 向上 犯罪 .

指望联邦政府能够深入每个社区清除犯罪是不现实的，也是具有误导性的。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɜːbɪŋ] [kraɪm] [laɪz] [wɪð] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] .

Under the Constitution , the greatest responsibility for curbing crime lies with State and local authorities .

在下面 这 宪法 , 这 最 责任 为了 路缘 犯罪 谎言 和 状态 和 当地的 当局 .

根据宪法，遏制犯罪的最大责任在于州和地方当局。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈfrʌntlaɪn] [ˈfaɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [əˈgenst] [kraɪm] .

They are the frontline fighters in the war against crime .

他们 是 这 前线 战士 在 这 战争 反对 犯罪 .

他们是打击犯罪的前线战士。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdefɪnət] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈgʌvənmənt] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] .

There are definite ways in which the Federal Government can help them .

那里 是 定 方式 在 哪个 这 联邦 政府 能 帮助 他们 .

联邦政府可以通过多种方式帮助他们。

[ai] [wɪl] [prəˈpəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ˈbʌdʒɪt] [ðæt] [ˈkɒŋgres] [ˈɔːθəraɪz] [ˈɔːlməʊst] $7 [ˈbɪljən] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [jˈiəz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈləʊk(ə)l] [ˈgʌvənmənts] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈsɪtəznz] .

I will propose in the new budget that Congress authorize almost $7 billion over the next 5 years to assist State and local governments to protect the safety and property of all their citizens .

我 将要 提出 在 这 新的 预算 那 国会 授权 几乎 $7 十亿 超过 这 下一个 5 年 到 协助 状态 和 当地的 政府 到 保护 这 安全 和 财产 的 全部 他们的 公民 .

我将在新预算中提议国会在未来 5 年内授权近 70 亿美元，以帮助州和地方政府保护所有公民的安全和财产。

[æz; əz] [ˈprezɪdənt] , [ai] [pledʒ] [ðə; ði] [strɪkt] [ɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv] [ˈfedərəl] [lɔːz] [ænd; ənd] - - [baɪ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [səˈpɔːt] ,

As President , I pledge the strict enforcement of Federal laws and - - by example , support ,

作为 总统 , 我 保证 这 严格的 执法 的 联邦 法律 和 - - 经过 例子 , 支持 ,

作为总统，我承诺严格执行联邦法律，并以身作则，予以支持。

[ænd; ənd] [ˈliːdəʃɪp] - - [tuː; tə] [help] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪnˈfɔːs] [ðeə(r)] [lɔːz] .

and leadership - - to help State and local authorities enforce their laws .

和 领导 - - 到 帮助 状态 和 当地的 当局 执行 他们的 法律 .

以及领导作用——帮助州和地方当局执行法律。

[tə'geðə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][prə'tekt] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] [də'mestɪk]
Together , we must protect the victims of crime and ensure domestic
一起 , 我们 必须 保护 这 受害者 的 犯罪 和 确保 国内的
[træŋ'kwɪləti] .
tranquility .
宁静 .

我们必须共同保护犯罪受害者，确保国内安宁。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ai] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['revənjuː]
Last year I strongly recommended a 5 - year extension of the existing revenue
最后的 年 我 强烈 受到推崇的 一个 5 - 年 扩大 的 这 现存的 收入
['ʃeərɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
sharing legislation ,
分享 立法 ,

去年我强烈建议将现行的收入分享法案延长5年。

[wɪtʃ] [ðʌs] [fɑː(r)] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] $23 [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['bɪljən] [tuː; tə] [help] [steɪt] [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l]
which thus far has provided $23 1 / 2 billion to help State and local
哪个 因此 远的 有 假如 $23 1 / 2 十亿 到 帮助 状态 和 当地的
['juːnɪts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [sɒlv] ['prɒːbləmz] [æt; ət] [həʊm] .
units of government solve problems at home .
单位 的 政府 解决 问题 在 家 .

迄今为止，该基金已提供 235 亿美元，帮助州和地方政府解决国内问题。

[ðɪs] ['prəʊgræm] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪv] [wɪð] [dɪ'sɪʒənˌmeɪkɪŋ] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fedərəl]
This program has been effective with decisionmaking transferred from the Federal
这 程序 有 到过 有效的 和 决策 转移 从 这 联邦
['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['ləʊkəli] [ɪ'lektɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Government to locally elected officials .
政府 到 本地 当选 官员 .

该计划卓有成效，决策权从联邦政府转移到了地方民选官员手中。

['kɒŋgres] [mʌst; məst] [ækt] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Congress must act this year ,
国会 必须 行为 这 年 ,

国会必须在今年采取行动。

[ɔː(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] ['juːnɪts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɒp] ['prəʊgræms] [ɔː(r)]
or State and local units of government will have to drop programs or
或者 状态 和 当地的 单位 的 政府 将要 有 到 降低 程序 或者
[reɪz] ['ləʊk(ə)l] ['tæksɪz] .
raise local taxes .
增加 当地的 税收 .

否则，州和地方政府将不得不取消某些项目或提高地方税收。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [helθ] [keə(r)] ['prəʊgræm] [rɪ'fɔːrmz] ,
Including my health care program reforms ,
包括 我的 健康 关心 程序 改革 ,

包括我的医疗保健计划改革，

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [sʌm; səm] - ['seprət] ['fedərəl] ['prəʊgræms] [ænd; ənd] [prə'vaɪd]
I propose to consolidate some 59 separate Federal programs and provide
我 提出 到 合并 一些 - 分离 联邦 程序 和 提供
['fleksəb(ə)l] ['fedərəl] ['dɒlə(r)] [grɑːnts] [tuː; tə] [help] [steɪts] ,
flexible Federal dollar grants to help States ,
灵活的 联邦 美元 拨款 到 帮助 各州 ,

我提议合并大约59个独立的联邦项目，并提供灵活的联邦资金拨款来帮助各州。

['sɪtɪz] , [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]['eɪdʒənsiz][ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['eəriəz][æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tʃaɪld][nju'trɪʃ(ə)n] ,
cities , and local agencies in such important areas as education , child nutrition ,
城市 , 和 当地的 机构 在 这样的 重要的 区域 作为 教育 , 孩子 营养 ,
[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
and social services .
和 社会的 服务 .

城市以及教育、儿童营养和社会服务等重要领域的当地机构。

[ðɪs] ['fleksəb(ə)l] ['sɪstəm] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb]['betə(r)][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['kləuzə(r)][tuː; tə] [həʊm] .
This flexible system will do the job better and do it closer to home .
这 灵活的 系统 将要 做 这 工作 更好的 和 做 它 更近 到 家 .

这种灵活的系统能更好地完成工作，而且离家更近。

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm] ['fɒrən]
The protection of the lives and property of Americans from foreign
这 保护 的 这 生活 和 财产 的 美国人 从 外国的
['enəmɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['praɪməri] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz] ['prezɪdənt] .
enemies is one of my primary responsibilities as President .
敌人 是 一 的 我的 基本的 职责 作为 总统 .

保护美国人民的生命财产免受外国敌人的侵害，是我作为总统的首要职责之一。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [bə'lɪstɪk] ['mɪsl] ,
In a world of instant communications and intercontinental ballistic missiles ,
在 一个 世界 的 立即的 通讯 和 洲际 弹道学 导弹 ,

在一个即时通讯和洲际弹道导弹的世界里，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [ɪz]['gləʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntədɪ'pendənt] , ['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ʌðə(r)]
in a world economy that is global and interdependent , our relations with other
在 一个 世界 经济 那 是 全球的 和 相互依存 , 我们的 关系 和 其他
['neɪʃnz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ,
nations become more ,
国家 变得 更多的 ,

在全球化和相互依存的世界经济中，我们与其他国家的关系变得更加……

[nɒt] [les] , [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .
not less , important to the lives of Americans .
不是 较少的 , 重要的 到 这 生活 的 美国人 .

对美国民众的生活而言，这同样至关重要。

[ə'merɪkə] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ju'niːk] [rəʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
America has had a unique role in the world since the day of our
美国 有 有 一个 独特的 角色 在 这 世界 自从 这 天 的 我们的
[ˌɪndɪ'pendəns] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
independence 200 years ago .
独立 - 年 前 .

自200年前独立以来，美国在世界上扮演着独特的角色。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] ,
And ever since the end of World War II ,
和 曾经 自从 这 结尾 的 世界 战争 二 ,

自二战结束以来，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] - - [sək'sesfəli] - - [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ]
we have borne - - successfully - - a heavy responsibility for ensuring a
我们 有 出生 - - 成功地 - - 一个 重的 责任 为了 确保 一个
['steɪb(ə)l] [wɜːld] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['prəʊgres] .
stable world order and hope for human progress .
稳定的 世界 命令 和 希望 为了 人类 进步 .

我们成功地承担起了确保世界秩序稳定和人类进步希望的重任。

[tə'deɪ] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Today , the state of our foreign policy is sound and strong .
今天 , 这 状态 的 我们的 外国的 政策 是 声音 和 强的 .

今天，我国外交政策形势良好且稳固。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
We are at peace , and I will do all in my power to keep it that way .
我们 是 在 和平 , 和 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 保持 它 那 方式 .

我们现在处于和平状态，我将竭尽全力维护这种状态。

['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] .
Our military forces are capable and ready .
我们的 军队 力量 是 有能力的 和 准备好 .

我们的军队能力充足，随时准备就绪。

['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
Our military power is without equal , and I intend to keep it that way .
我们的 军队 力量 是 没有 平等的 , 和 我 打算 到 保持 它 那 方式 .

我们的军事力量举世无双，我打算继续保持这种优势。

['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [di'mɔkrəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] .
Our principal alliances with the industrial democracies of the Atlantic community and Japan have never been more solid .
我们的 主要的 联盟 和 这 工业的 民主国家 的 这 大西洋 社区 和 日本 有 绝不 到过 更多的 坚硬的 .

我们与大西洋共同体工业民主国家和日本的主要联盟从未如此牢固。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'griːmənt] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪk] [ɑːmz] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
A further agreement to limit the strategic arms race may be achieved .
一个 更远 协议 到 限制 这 战略 武器 种族 可能 是 已达成 .

双方可能达成进一步协议，限制战略军备竞赛。

[wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['pɒpjələs] ['neɪʃ(ə)n] .
We have an improving relationship with China , the world's most populous nation .
我们 有 一个 改善 关系 和 中国 , 这 世界的 最多 人口众多 国家 .

我们与世界上人口最多的国家——中国的关系正在不断改善。

[ðə; ði] [kiː] ['elɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [iːst] [naʊ] [ɪg'zɪst] .
The key elements for peace among the nations of the Middle East now exist .
这 钥匙 元素 为了 和平 之中 这 国家 的 这 中间 东方 现在 存在 .

中东各国实现和平的关键要素已经具备。

['aʊə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['frendʃɪps] [ɪn] ['lætɪn] [ə'merɪkə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [kən'tɪnjuː] .
Our traditional friendships in Latin America , Africa , and Asia continue .
我们的 传统的 友谊 在 拉丁 美国 , 非洲 , 和 亚洲 继续 .

我们在拉丁美洲、非洲和亚洲的传统友谊仍在延续。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [wɜːld] .
We have taken the role of leadership in launching a serious and hopeful dialog between the industrial world and the developing world .
我们 有 已采取 这 角色 的 领导 在 发射 一个 严肃的 和 充满希望 对话 之间 这 工业的 世界 和 这 发展 世界 .

我们发挥了领导作用，发起了工业化世界和发展中国家之间严肃而充满希望的对话。

[wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mʌnɪtri]
We have helped to achieve significant reform of the international monetary
我们 有 帮助 到 达到 重要的 改革 的 这 国际的 货币
['sɪstəm] .
system .
系统 .

我们为实现国际货币体系的重大改革做出了贡献。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'merɪkə] , [wɒt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]
We should be proud of what America , what our country , has accomplished in
我们 应该 是 自豪的 的 什么 美国 , 什么 我们的 国家 , 有 完成 在
[ðiːz] ['eəriəz] ,
these areas ,
这些 区域 ,

我们应该为美国、为我们的祖国在这些领域取得的成就感到自豪。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .
and I believe the American people are .
和 我 相信 这 美国人 人们 是 .

我相信美国人民就是这样。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] ['terəb(ə)l]['aʊə(r)] [mɪ'steɪks] , [haʊ]
The American people have heard too much about how terrible our mistakes , how
这 美国人 人们 有 听到 也 很多 关于 如何 糟糕的 我们的 错误 , 如何
['iːv(ə)l]['aʊə(r)] [diːdz] ,
evil our deeds ,
邪恶的 我们的 契约 ,

美国人民已经听过太多关于我们犯下的错误有多么可怕、我们的行为有多么邪恶的指责了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌmɪs'ɡaɪdɪd] ['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
and how misguided our purposes .
和 如何 错误的 我们的 目的 .

我们的目的是多么误入歧途啊。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [nəʊ] ['betə(r)] .
The American people know better .
这 美国人 人们 知道 更好的 .

美国人民更清楚这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɡreɪtɪst] [dɪ'mɒkrəsi] .
The truth is we are the world's greatest democracy .
这 真相 是 我们 是 这 世界的 最 民主 .

事实是，我们是世界上最伟大的民主国家。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [mænz] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .
We remain the symbol of man's aspiration for liberty and well - being .
我们 保持 这 象征 的 男人的 抱负 为了 自由 和 出色地 - 存在 .

我们依然是人类对自由和幸福渴望的象征。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊɡres] .
We are the embodiment of hope for progress .
我们 是 这 实施例 的 希望 为了 进步 .

我们是进步希望的化身。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][kwɪt] [ˌdaʊn'ɡreɪdɪŋ] [ɑː'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
I say it is time we quit downgrading ourselves as a nation .
我 说 它 是 时间 我们 辞职 降级 我们自己 作为 一个 国家 .

我认为我们应该停止贬低自己的国家地位了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [raɪt] ['les(ə)n][frɒm; frəm][pɑːst]
Of course , it is our responsibility to learn the right lesson from past
的 课程 , 它 是 我们的 责任 到 学习 这 正确的 课 从 过去的
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .

当然，从过去的错误中吸取正确的教训是我们的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .
It is our duty to see that they never happen again .
它 是 我们的 责任 到 看 那 他们 绝不 发生 再次 .

我们有责任确保此类事件不再发生。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['greɪtə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
But our greater duty is to look to the future .
但 我们的 更大的 责任 是 到 看 到 这 未来 .

但我们更重要的责任是展望未来。

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .
The world's troubles will not go away .
这 世界的 麻烦 将要 不是 去 离开 .

世界上的种种问题不会消失。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['pɒləsiz] .
The American people want strong and effective international and defense policies .
这 美国人 人们 想 强的 和 有效的 国际的 和 防御 政策 .

美国人民希望拥有强有力且有效的国际和国防政策。

[ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['sɪstəm] , [ðiːz] ['pɒləsiz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
In our constitutional system , these policies should reflect consultation and
在 我们的 宪法 系统 , 这些 政策 应该 反映 咨询 和
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] .
accommodation between the President and the Congress .
住宿 之间 这 总统 和 这 国会 .

在我们的宪政体制下，这些政策应该体现总统与国会之间的协商与妥协。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [njuː] [frɒm; frəm]
But in the final analysis , as the framers of our Constitution knew from
但 在 这 最终的 分析 , 作为 这 框架 的 我们的 宪法 知道 从
[hɑːd] [ɪk'spɪəriəns] ,
hard experience ,
难的 经验 ,

但归根结底，正如我们宪法的制定者们从惨痛的经验中所认识到的那样，

[ðə; ði] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɪ'fektɪvli] ['əʊnli] [ɪf]
the foreign relations of the United States can be conducted effectively only if
这 外国的 关系 的 这 团结的 各州 能 是 实施 有效地 仅有的 如果
[ðeə(r)][ɪz] [strɒŋ] ['sentrəl] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ə'laʊz] [ˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
there is strong central direction that allows flexibility of action .
那里 是 强的 中央 方向 那 允许 灵活性 的 行动 .

只有强有力的中央领导才能有效地开展美国的对外关系，同时还要保证行动的灵活性。

[ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['klɪəli] [rests] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
That responsibility clearly rests with the President .
那 责任 清楚地 休息 和 这 总统 .

这项责任显然在于总统。

[ai] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ['pɒləsiz] [wɪtʃ] [siːk] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]
I pledge to the American people policies which seek a secure , just , and
我 保证 到 这 美国人 人们 政策 哪个 寻找 一个 安全的 , 只是 , 和
['piːsf(ə)l] [wɜːld] .
peaceful world .
和平 世界 .

我向美国人民承诺，将推行旨在建立一个安全、公正、和平的世界的政策。

[ai] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [end] .
I pledge to the Congress to work with you to that end .
我 保证 到 这 国会 到 工作 和 你 到 那 结尾 .

我向国会保证，我将与你们共同努力实现这一目标。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [feɪs] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][help]['aʊə(r)] [frendz] ,
We must not face a future in which we can no longer help our friends ,
我们 必须 不是 脸 一个 未来 在 哪个 我们 能 不 更长 帮助 我们的 朋友们 ,

我们绝不能面对一个无法再帮助朋友的未来。

[sʌtʃ] [æz; əz][æŋ'gəʊlə] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kən'trəʊld] [weɪz] .
such as Angola , even in limited and carefully controlled ways .
这样的 作为 安哥拉 , 甚至 在 有限的 和 小心 受控 方式 .

例如安哥拉，即使是在有限且严格控制的范围内。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ɔːl][kə'pæsəti][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
We must not lose all capacity to respond short of military intervention .
我们 必须 不是 失去 全部 容量 到 回应 短的 的 军队 干涉 .

我们绝不能丧失除军事干预之外的所有应对能力。

[sʌm; səm]['heɪsti]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] - - [məʊst]['riːs(ə)ntli][ɪn]
Some hasty actions of the Congress during the past year - - most recently in
一些 仓促 行动 的 这 国会 期间 这 过去的 年 - - 最多 最近 在
[rɪ'spekt] [tuː; tə][æŋ'gəʊlə] - - [wɜː(r); wə(r)] ,
respect to Angola - - were ,
尊重 到 安哥拉 - - 是 ,

国会在过去一年中采取的一些仓促行动——最近一次是在安哥拉问题上——包括：

[ɪn][maɪ] [vjuː] , ['veri] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] .
in my view , very shortsighted .
在 我的 看法 , 非常 短视的 .

在我看来，这是非常短视的做法。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)]
Unfortunately , they are still very much on the minds of our allies and our
很遗憾 , 他们 是 仍然 非常 很多 在 这 思想 的 我们的 盟国 和 我们的
['ædvəs(ə)riz] .
adversaries .
对手 .

不幸的是，这些问题仍然深深地萦绕在我们的盟友和对手的心头。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'fens] ['pɒstʃə(r)] [gɪvz] [weɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['væljuːz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [v'juːz] [ɪn]
A strong defense posture gives weight to our values and our views in
一个 强的 防御 姿势 给予 重量 到 我们的 值 和 我们的 浏览 在
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
international negotiations .
国际的 谈判 .

强大的国防姿态能够提升我们在国际谈判中的价值观和观点的分量。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃuə] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'laɪəns] .
It assures the vigor of our alliances .
它 保证 这 活力 的 我们的 联盟 .

它确保了我们联盟的活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnz] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['setlmənts] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnflɪkts] .
And it sustains our efforts to promote settlements of international conflicts .
和 它 维持 我们的 努力 到 推动 定居点 的 国际的 冲突 .

它支持我们为促进国际冲突的解决所做的努力。

['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [streŋθ] [kæn; kən][wiː; wi] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['bælənst] [ə'griːmənt]
Only from a position of strength can we negotiate a balanced agreement
仅有的 从 一个 位置 的 力量 能 我们 谈判 一个 均衡 协议
[tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)] [ɑːmz] .
to limit the growth of nuclear arms .
到 限制 这 生长 的 核 武器 .

只有凭借实力，我们才能谈判达成一项平衡的协议，以限制核武器的发展。

['əʊnli][ə; eɪ] ['bælənst] [ə'griːmənt] [wɪl] [sɜːv] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]
Only a balanced agreement will serve our interests and minimize the threat of
仅有的 一个 均衡 协议 将要 服务 我们的 兴趣 和 最小化 这 威胁 的
['njuːkliə(r)] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] .
nuclear confrontation .
核 对抗 .

只有达成平衡的协议才能符合我们的利益，并最大限度地降低核对抗的威胁。

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['bʌdʒɪt] [ai] [wɪl] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] - [wɪl] [ʃəʊ]
The defense budget I will submit to the Congress for fiscal year 1977 will show
这 防御 预算 我 将要 提交 到 这 国会 为了 财 年 - 将要 展示
[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'kriːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .
an essential increase over the current year .
一个 基本的 增加 超过 这 当前的 年 .

我将向国会提交的 1977 财年国防预算将比本年度大幅增加。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [grəʊθ] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] [jɪrz] [dɪ'fens] ['bʌdʒɪt] ,
It provides for real growth in purchasing power over this year's defense budget ,
它 提供 为了 真实的 生长 在 购买 力量 超过 这 年 防御 预算 ,

它确保了今年国防预算购买力的真正增长。

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] .
which includes the cost of the all - volunteer force .
哪个 包括 这 成本 的 这 全部 - 志愿者 力量 .

其中包括全部由志愿者组成的部队的费用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [i'kɔnəmiz] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We are continuing to make economies to enhance the efficiency of our
我们 是 继续 到 制作 经济体 到 提高 这 效率 的 我们的
['mɪlətri] ['fɔːsɪz] .
military forces .
军队 力量 .

我们将继续节约开支，以提高军队的作战效率。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ai] [wɪl] [səb'mɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [streŋθ]
But the budget I will submit represents the necessity of American strength
但 这 预算 我 将要 提交 代表 这 必要性 的 美国人 力量
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
for the real world in which we live .
为了 这 真实的 世界 在 哪个 我们 居住 .

但我将提交的预算体现了美国在现实世界中保持强大实力的必要性。

[æz; əz]['kɒnflɪkt][ænd; ənd]['raɪv(ə)lri] [pə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
As conflict and rivalry persist in the world ,
作为 冲突 和 对抗 坚持 在 这 世界 ,

随着世界范围内冲突和对抗的持续，

['aʊə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
our United States intelligence capabilities must be the best in the world .
我们的 团结的 各州 智力 能力 必须 是 这 最好的 在 这 世界 .

我们的美国情报能力必须是世界上最好的。

[ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
The crippling of our foreign intelligence services increases the danger of
这 致残 的 我们的 外国的 智力 服务 增加 这 危险 的
[ə'merɪkən] [ɪn'vɒlvmənt] [ɪn][də'rekt] [ɑːmd] ['kɒnflɪkt] .
American involvement in direct armed conflict .
美国人 参与 在 直接的 武装 冲突 .

我们的对外情报机构遭到削弱，增加了美国直接卷入武装冲突的风险。

['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tempt] [njuː] [əd'ventʃəz] [waɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'bɪləti]
Our adversaries are encouraged to attempt new adventures while our own ability
我们的 对手 是 鼓励 到 试图 新的 冒险 尽管 我们的 自己的 能力
[tuː; tə]['mɒnɪtə(r)] [ɪ'vents] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɪ'vents] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ækʃ(ə)n][ɪz]
to monitor events and to influence events short of military action is
到 监视器 活动 和 到 影响 活动 短的 的 军队 行动 是
['ʌndə'maind] .
undermined .
被削弱 .

我们的对手被鼓励去尝试新的冒险，而我们自身监控事态发展和在不采取军事行动的情况下影响事态发展的能力却被削弱了。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fektɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌkeɪpə'bɪləti] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stændz]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd]
Without effective intelligence capability , the United States stands blindfolded and
没有 有效的 智力 能力 , 这 团结的 各州 站立 蒙眼 和
['hɔbl] .
hobbled .
跛行 .

如果缺乏有效的情报能力，美国就像被蒙着眼睛、步履蹒跚一样。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)]
In the near future , I will take actions to reform and strengthen our
在 这 靠近 未来 , 我 将要 拿 行动 到 改革 和 加强 我们的
[ɪn'telɪdʒəns] [kə'mjuːnəti] .
intelligence community .
智力 社区 .

在不久的将来，我将采取措施改革和加强我们的情报机构。

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɒzətɪv] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
I ask for your positive cooperation .
我 问 为了 你的 积极的 合作 .

请各位积极配合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [sen'seɪʃənəlɪzəm][ænd; ənd][ɪn'ʃʊə(r)][æn; ən] [ɪ'fektɪv] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
It is time to go beyond sensationalism and ensure an effective , responsible ,
它 是 时间 到 去 超过 耸人听闻 和 确保 一个 有效的 , 负责任的 ,
[ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌkeɪpə'bɪləti] .
and responsive intelligence capability .
和 响应式设计 智力 能力 .

现在是时候摒弃耸人听闻的做法，确保建立高效、负责和反应迅速的情报能力了。

[tə'naɪt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ə'baʊt]['aʊə(r)]['prɔːbləmz][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
Tonight I have spoken about our problems at home and abroad .
今晚 我 有 说 关于 我们的 问题 在 家 和 国外 .

今晚我谈到了我们国内外的各种问题。

[ai][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] ['pɒləsiz] [ðæt] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɜːd] ['sentʃəri] .
I have recommended policies that will meet the challenge of our third century .
我 有 受到推崇的 政策 那 将要 见面 这 挑战 的 我们的 第三 世纪 .

我提出的政策建议将能够应对我们第三个世纪的挑战。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)]['juːniən] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] , ['betə(r)] , [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] .
I have no doubt that our Union will endure , better , stronger , and with more individual freedom .
我 有 不 怀疑 那 我们的 联盟 将要 忍受 , 更好的 , 更强 , 和 和 更多的 个人 自由 .

我毫不怀疑，我们的联邦将会更加长久、更加强大，并拥有更多的个人自由。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['fɔːwəd] ['əʊnli] ['dɪmli] - - [wʌn][jɪə(r)] , [faɪv] [j'iəz] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pə'hæps] .
We can see forward only dimly - - 1 year , 5 years , a generation perhaps .
我们 能 看 向前 仅有的 依稀 - - 1 年 , 5 年 , 一个 一代 也许 .

我们只能模糊地看到未来——1年、5年，或许一代人的时间。

[laɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
Like our forefathers ,
喜欢 我们的 祖先 ,

就像我们的祖先一样，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,
we know that if we meet the challenges of our own time with a common sense of purpose and conviction ,
我们 知道 那 如果 我们 见面 这 挑战 的 我们的 自己的 时间 和 一个 常见的 感觉 的 目的 和 定罪 ,

我们知道，如果我们以共同的目标感和信念来应对我们这个时代的挑战，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪ'diəl] ,
if we remain true to our Constitution and to our ideals ,
如果 我们 保持 真的 到 我们的 宪法 和 到 我们的 理想 ,

如果我们始终忠于宪法和我们的理想，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːst] .
then we can know that the future will be better than the past .
然后 我们 能 知道 那 这 未来 将要 是 更好的 比 这 过去的 .

这样我们就可以知道，未来会比过去更好。

[ai] [siː] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['θreʃhəʊld] ,
I see America today crossing a threshold ,
我 看 美国 今天 过境 一个 临界点 ,

我看到今天的美国正在跨越一个门槛，

[nɒt][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [ˌbaɪsen'teniəl] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['testɪd] [ɪn] [əd'vɜːsəti] .
not just because it is our Bicentennial but because we have been tested in adversity .
不是 只是 因为 它 是 我们的 二百周年纪念 但 因为 我们 有 到过 测试 在 逆境 .

不仅因为今年是我们的建国两百周年，更因为我们经受住了逆境的考验。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
We have taken a new look at what we want to be and what we want our Nation to become .
我们 有 已采取 一个 新的 看 在 什么 我们 想 到 是 和 什么 我们 想 我们的 国家 到 变得 .

我们重新审视了我们想成为什么样的人，以及我们希望我们的国家变成什么样的人。

[ai] [siː] [ə'merɪkə] [rɪ'sɜːdʒənt] ,
I see America resurgent ,
我 看 美国 复兴 ,

我看到美国正在复兴。

['sɜːt(ə)n] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
certain once again that life will be better for our children than it is
肯定 一次 再次 那 生活 将要 是 更好的 为了 我们的 孩子们 比 它 是
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

我再次确信，我们孩子的生活会比我们好。

[siːkɪŋ] [streŋθ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['megətʌn] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]
seeking strength that cannot be counted in megatons and riches that cannot be
寻求 力量 那 不能 是 计数 在 百万吨级 和 财富 那 不能 是
[ɪˈəʊdɪd] [baɪ] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] .
eroded by inflation .
侵蚀 经过 通货膨胀 .

追求无法用百万吨级吨位衡量的力量和不会被通货膨胀侵蚀的财富。

[ai] [siː] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
I see these United States of America moving forward as before toward a more
我 看 这些 团结的 各州 的 美国 移动 向前 作为 前 朝向 一个 更多的
['pɜːfɪkt] ['juːniən] [weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sɜːrvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ruːl] .
perfect Union where the government serves and the people rule .
完美的 联盟 在哪里 这 政府 服务 和 这 人们 规则 .

我看到美利坚合众国正像以前一样朝着一个更加完美的联邦迈进，在这个联邦里，政府为人民服务，人民当家作主。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] ['hæpən] ['sɪmpli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,
We will not make this happen simply by making speeches , good or bad ,
我们 将要 不是 制作 这 发生 简单地 经过 制作 演讲 , 好的 或者 坏的 ,

我们不能仅仅通过发表演讲，无论是好是坏，就能实现这件事。

[jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [hɑːd] [dɪ'sɪʒnz] [meɪd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
yours or mine , but by hard work and hard decisions made with courage and
你的 或者 矿 , 但 经过 难的 工作 和 难的 决策 制成 和 勇气 和
[wɪð] ['kɒmən] [sens] .
with common sense .
和 常见的 感觉 .

无论是你的还是我的，都是通过辛勤工作和勇敢、明智地做出艰难的决定而获得的。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] ['spiːtʃɪz] ,
I have heard many inspiring Presidential speeches ,
我 有 听到 许多 鼓舞人心 总统 演讲 ,

我听过许多鼓舞人心的总统演讲，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [rɪ'membə(r)] [best] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [baɪ] [dwaɪt] [diː] . ['aɪzənˌhaʊə(r)] .
but the words I remember best were spoken by Dwight D . Eisenhower .
但 这 字 我 记住 最好的 是 说 经过 德怀特 D . 艾森豪威尔 .

但我印象最深刻的是德怀特·D·艾森豪威尔所说的话。

" [ə'merɪkə] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" America is not good because it is great , " the President said .
" 美国 是 不是 好的 因为 它 是 伟大的 , " 这 总统 说 .

“美国之所以伟大，并不是因为它好，”总统说。

" [ə'merɪkə] [ɪz] [greɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] .
" America is great because it is good .
" 美国 是 伟大的 因为 它 是 好的 .

“美国之所以伟大，是因为它善良。”

" ['prezɪdənt] ['aɪzənˌhaʊə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
" President Eisenhower was raised in a poor but religious home in the heart of America .
" 总统 艾森豪威尔 曾是 提高 在 一个 贫穷的 但 宗教 家 在 这 心 的 美国 .

“艾森豪威尔总统在美国中部一个贫困但虔诚的家庭长大。”

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ['ekəud] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['eləkwənt] ['testəmənt] [ðæt] " [raɪt] [meɪks] [mait] .
His simple words echoed President Lincoln's eloquent testament that " right makes might :
他的 简单的 字 回声 总统 林肯的 雄辩 遗嘱 那 " 正确的 制作 可能 .

他朴实的话语呼应了林肯总统的雄辩之词：“正义造就力量”。

" [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɪn] [tɜːn] [i'vəukt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] .
" And Lincoln in turn evoked the silent image of George Washington kneeling in prayer at Valley Forge .
" 和 林肯 在 转动 唤起 这 沉默的 图像 的 乔治 华盛顿 跪着 在 祷告 在 谷 锻造 .

“而林肯则唤起了乔治·华盛顿在福吉谷跪地祈祷的无声画面。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɔːl] [ðiːz] ['mædʒɪk] ['meməriz] [wɪtʃ] [lɪŋk] [eɪt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
all these magic memories which link eight generations of Americans are summed up in the inscription just above me .
全部 这些 魔法 回忆 哪个 关联 八 几代人 的 美国人 是 总结 向上 在 这 题词 只是 多于 我 .

所有这些将八代美国人联系在一起的美好回忆，都浓缩在我头顶上的铭文中。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [wiː; wi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
How many times have we seen it ?
如何 许多 时代 有 我们 已见 它 ?

我们见过多少次了？

" [ɪn] [gɒd] [wiː; wi] [trʌst] .
" In God We Trust .
" 在 上帝 我们 相信 .

我们信仰上帝。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'greɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [ˌbaɪsen'teniəl] .
" Let us engrave it now in each of our hearts as we begin our Bicentennial .
" 让 我们 雕刻 它 现在 在 每个 的 我们的 心 作为 我们 开始 我们的 二百周年纪念 .

“在我们开始庆祝二百周年之际，让我们将它铭刻在我们每个人的心中。”

[steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ə'dres]
State of the Union Address
状态 的 这 联盟 地址

国情咨文

['dʒerəld][ɑː(r)] . [fɔːd]
Gerald R . Ford
杰拉尔德 拉 . 福特

杰拉尔德·R·福特

['dʒænjuəri] - , -
January 12 , 1977
一月 - , -

1977年1月12日

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , ['mɪstə(r)] . [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 95th ['kɒŋgres] , [ænd; ənd]
Mr . Speaker , Mr . Vice President , Members of the 95th Congress , and
先生 . 扬声器 , 先生 . 副 总统 , 成员 的 这 95th 国会 , 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] :
distinguished guests :
杰出的 客人 :

议长先生、副总统先生、第九十五届国会议员们、各位贵宾：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
In accordance with the Constitution ,
在 根据 和 这 宪法 ,

根据宪法，

[ai] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
I come before you once again to report on the state of the Union .
我 来 前 你 一次 再次 到 报告 在 这 状态 的 这 联盟 .

我再次来到你们面前，向你们汇报国情咨文。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɑːst] - - ['meɪbi] - - [['lɑːftə(r)]] - - [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][ˌaɪ 'tiː]
This report will be my last - - maybe - - [laughter] - - but for the Union it
这 报告 将要 是 我的 最后的 - - 或许 - - [笑声] - - 但 为了 这 联盟 它
[ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːts] [ɪn]['aʊə(r)] [θɜːd] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
is only the first of such reports in our third century of independence ,
是 仅有的 这 第一的 的 这样的 报告 在 我们的 第三 世纪 的 独立 ,

这份报告将是我最后一份——也许吧——[笑声]——但对于联邦而言，这只是我们独立第三个世纪以来此类报告中的第一份。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [siː] .
the close of which none of us will ever see .
这 关闭 的 哪个 没有任何 的 我们 将要 曾经 看 .

我们谁也看不到结局。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] , [haʊ'evə(r)] ,
We can be confident , however ,
我们 能 是 自信的 , 然而 ,

然而，我们可以确信，

[ðæt] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ə; eɪ] ['friːli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['friːli]
that 100 years from now a freely elected President will come before a freely
那 - 年 从 现在 一个 自由 当选 总统 将要 来 前 一个 自由
[ɪ'lektɪd] ['kɒŋgres] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'pʌblɪks] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
elected Congress chosen to renew our great Republic's pledge to the Government
当选 国会 选定 到 更新 我们的 伟大的 共和国的 保证 到 这 政府
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

一百年后，一位自由选举产生的总统将站在自由选举产生的国会面前，重申我们伟大的共和国对人民政府的承诺。

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
by the people , and for the people .
经过 这 人们 , 和 为了 这 人们 .

民有、民治、民享。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [ai] [preɪ] [ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl]
For my part I pray the third century we are beginning will bring to all
为了 我的 部分 我 祈祷 这 第三 世纪 我们 是 开始 将要 带来 到 全部
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

我个人祈祷，我们即将开启的第三个世纪能够给所有美国人带来……

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
our children and their children's children , a greater measure of individual
我们的 孩子们 和 他们的 孩子们的 孩子们 , 一个 更大的 措施 的 个人
[i'kwɒləti] , [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
equality , opportunity ,
平等 , 机会 ,

我们的子孙后代，以及他们的子孙后代，将享有更大程度的个人平等和机会。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd]
and justice , a greater abundance of spiritual and material blessings , and
和 正义 , 一个 更大的 丰富 的 精神 和 材料 祝福 , 和
[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [laɪf] ,
a higher quality of life ,
一个 更高 质量 的 生活 ,

以及公正、更丰富的精神和物质福祉，以及更高的生活质量。

['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
liberty , and the pursuit of happiness .
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福的权利。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪz] [ə; eɪ] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
The state of the Union is a measurement of the many elements of which
这 状态 的 这 联盟 是 一个 测量 的 这 许多 元素 的 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pəʊzd] - - [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['juːniən] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [steɪts] ,
it is composed - - a political union of diverse States ,
它 是 由 - - 一个 政治的 联盟 的 各种各样的 各州 ,

联邦的状况是对构成它的众多要素的衡量——一个由不同州组成的政治联盟，

[æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['juːniən] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['ɪntrəsts] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['juːniən] [ɒv; əv] ['kɒmən]
an economic union of varying interests , an intellectual union of common
一个 经济的 联盟 的 变化 兴趣 , 一个 知识分子 联盟 的 常见的
[kən'vikʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

一个由不同利益构成的经济联盟，一个由共同信念构成的思想联盟

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['juːniən] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [aɪ'diəl] .
and a moral union of immutable ideals .
和 一个 道德 联盟 的 不可更改的 理想 .

以及不可动摇的理想的道德联合。

['teɪkən] [ɪn] [sʌm] , [ai] [kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪz] [gʊd] .
Taken in sum , I can report that the state of the Union is good .
已采取 在 和 , 我 能 报告 那 这 状态 的 这 联盟 是 好的 .

总而言之，我可以报告说，美国现状良好。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
There is room for improvement , as always ,
那里 是 房间 为了 改进 , 作为 总是 ,

一如既往，还有改进的空间。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['juːniən][ðæn; ðən] [wen] [maɪ] ['stjuːədʃɪp] [bɪ'gæn] .
but today we have a more perfect Union than when my stewardship began .
但 今天 我们 有 一个 更多的 完美的 联盟 比 什么时候 我的 管家职权 开始 .

但如今，我们拥有一个比我刚上任时更加完美的联邦。

[æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌbaɪsen'teniəl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
As a people we discovered that our Bicentennial was much more than a
作为 一个 人们 我们 发现 那 我们的 二百周年纪念 曾是 很多 更多的 比 一个
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
celebration of the past ;
庆典 的 这 过去的 ;

作为一个民族，我们发现我们的二百周年纪念不仅仅是对过去的庆祝；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌriːˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] ,
it became a joyous reaffirmation of all that it means to be Americans ,
它 成为 一个 欢乐 重申 的 全部 那 它 方法 到 是 美国人 ,

它成为对身为美国人的意义的一次令人欣喜的重申。

[ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)]
a confirmation before all the world of the vitality and durability of our
一个 确认 前 全部 这 世界 的 这 活力 和 耐久性 的 我们的
[friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
free institutions .
自由的 机构 .

这是向全世界证明我们自由制度的活力和持久性的有力证明。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
I am proud to have been privileged to preside over the affairs of our
我 是 自豪的 到 有 到过 特权 到 主持 超过 这 事务 的 我们的
['fedərəl] ['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [ɪ'ventf(ə)l] [j'iəz] [wen] [wiː; wi] [pruːvd] ,
Federal Government during these eventful years when we proved ,
联邦 政府 期间 这些 多事 年 什么时候 我们 已证实 ,

我很荣幸能够在这些充满变革的岁月里主持联邦政府的事务，我们证明了……

[æz; əz][ai] [sed] [ɪn][maɪ][fɜːst] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ə'sjuːmɪŋ] ['ɒfɪs] , [ðæt] " ['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɜːks] ;
as I said in my first words upon assuming office , that " our Constitution works ;
作为 我 说 在 我的 第一的 字 之上 假设 办公室 , 那 " 我们的 宪法 作品 ;

正如我在就职演说中所说，"我们的宪法是有效的；

['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][men] .
our great Republic is a Government of laws and not of men .
我们的 伟大的 共和国 是 一个 政府 的 法律 和 不是 的 男人 .

我们伟大的共和国是法治政府，而不是人治政府。

[hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ruːl] .
Here the people rule .
这里 这 人们 规则 .

在这里，人民当家作主。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv]['spəʊkən] ;
" The people have spoken ;
" 这 人们 有 说 ;

"人民已经表达了他们的意愿；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [njuː] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɪl] .
they have chosen a new President and a new Congress to work their will .
他们 有 选定 一个 新的 总统 和 一个 新的 国会 到 工作 他们的 将要 .

他们选出了一位新总统和一个新的国会来实现他们的意志。

[ai] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] - - [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [njuː] ['membəz] - - [æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz][ai][dɪd]
I congratulate you - - particularly the new Members - - as sincerely as I did
我 祝贺 你 - - 特别 这 新的 成员 - - 作为 真挚地 作为 我 做过
['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ['kɑːtə(r)] .
President - elect Carter .
总统 - 选 卡特 .

我向你们——特别是新成员们——表示祝贺，就像我向当选总统卡特表示祝贺一样真诚。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz][praɪ'ɒrətiz]
In a few days it will be his duty to outline for you his priorities
在 一个 很少 天 它 将要 是 他的 责任 到 大纲 为了 你 他的 优先事项
[ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] [ˌrekəmen'deʃən] .
and legislative recommendations .
和 立法 建议 .

几天后，他将向你们概述他的工作重点和立法建议。

[tə'naɪt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
Tonight I will not infringe on that responsibility ,
今晚 我 将要 不是 侵权 在 那 责任 ,

今晚我不会违背这份责任。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [best][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
but rather wish him the very best in all that is good for our country .
但 相当 希望 他 这 非常 最好的 在 全部 那 是 好的 为了 我们的 国家 .

但愿他一切顺利，为我们国家做出一切有益的事情。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
During the period of my own service in this Capitol and in the White House ,
期间 这 时期 的 我的 自己的 服务 在 这 国会大厦 和 在 这 白色的 房子 ,

在我本人于国会大厦和白宫任职期间，

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['meni] ['ɔːdəli] [træn'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌɡʌvn'mentl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] - - [ɒv; əv]
I can recall many orderly transitions of governmental responsibility - - of
我 能 记起 许多 秩序 过渡 的 政府 责任 - - 的
['prɔːbləmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
problems as well as of position ,
问题 作为 出色地 作为 的 位置 ,

我能回忆起政府责任——包括问题和职位——的许多有序交接。

[ɒv; əv] ['bəːdən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
of burdens as well as of power .
的 负担 作为 出色地 作为 的 力量 .

既有重担，也有权力。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][səʊ]
The genius of the American system is that we do this so naturally and so
这 天才 的 这 美国人 系统 是 那 我们 做 这 所以 自然 和 所以
['nɔːməli] .
normally .
通常情况下 .

美国体制的精妙之处在于，我们能如此自然而然、如此自然地做到这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['səʊldʒəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːɡjərəl] [pə'reɪd] ;
There are no soldiers marching in the street except in the Inaugural Parade ;
那里 是 不 士兵 行军 在 这 街道 除了 在 这 就职典礼 游行 ;

除了就职典礼游行之外，街上不会有士兵行进；

[nəʊ] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl]
no public demonstrations except for some of the dancers at the Inaugural
不 民众 示威游行 除了 为了 一些 的 这 舞者 在 这 就职典礼
[bɔːl] ;
Ball ;
球 ;

除就职舞会上的一些舞者外，没有其他公开示威活动；

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːti] ['dʌznt] [gəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] ,
the opposition party doesn't go underground ,
这 反对 派对 不 去 地下 ,

反对党不会转入地下活动。

[bʌt; bət] [gəʊz] [ɒn] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
but goes on functioning vigorously in the Congress and in the country ;
但 去 在 功能 大力 在 这 国会 和 在 这 国家 ;

但他在国会和国家层面仍然积极发挥作用；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['vɪdʒɪlənt] [pres] [gəʊz] [raɪt] [ɒn] ['prəʊbɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd]
and our vigilant press goes right on probing and publishing our faults and
和 我们的 警惕的 按 去 正确的 在 探测 和 出版 我们的 故障 和
['aʊə(r)] ['fɒliz] ,
our follies ,
我们的 愚行 ,

我们警惕的媒体会继续深入调查并公布我们的错误和愚蠢之处。

[kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'mendmənt] .
confirming the wisdom of the framers of the first amendment .
确认 这 智慧 的 这 框架 的 这 第一的 修正案 .

这印证了第一修正案制定者的远见卓识。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'fekts]
Because of the transfer of authority in our form of government affects
因为 的 这 转移 的 权威 在 我们的 形式 的 政府 影响
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the state of the Union and of the world ,
这 状态 的 这 联盟 和 的 这 世界 ,

由于我们这种政府体制下的权力转移会影响到美国乃至世界局势，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] ['veri] [wel] .
I am happy to report to you that the current transition is proceeding very well .
我 是 快乐的 到 报告 到 你 那 这 当前的 过渡 是 进行中 非常 出色地 .

我很高兴地向大家汇报，目前的过渡工作进展非常顺利。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ;
I was determined that it should ;
我 曾是 决定 那 它 应该 ;

我决心一定要做到；

[ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] ['iːzɪə] [stɑːt] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] .
I wanted the new President to get off on an easier start than I had .
我 通缉 这 新的 总统 到 得到 离开 在 一个 更轻松 开始 比 我 有 .

我希望新总统的开局比我顺利得多。

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒn] ['ɔːgəst] [naɪn] , - , ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['diːpli] [dɪ'vaɪdɪd]
When I became President on August 9 , 1974 , our Nation was deeply divided
什么时候 我 成为 总统 在 八月 9 , - , 我们的 国家 曾是 深 分割
[ænd; ənd] ['tɔːmentid] .
and tormented .
和 饱受折磨 .

1974年8月9日我当选总统时，我们的国家正处于严重分裂和动荡之中。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ɪn]
In rapid succession the Vice President and the President had resigned in
在 迅速的 演替 这 副 总统 和 这 总统 有 辞职 在
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

副总统和总统相继耻辱地辞职。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʌn'pɒpjələ(r)] ,
We were still struggling with the after - effects of a long , unpopular ,
我们 是 仍然 挣扎 和 这 后 - 效果 的 一个 长的 , 不受欢迎的 ,
[ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔː(r)][ɪn] [ˌsaʊθ'iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
and bloody war in Southeast Asia .
和 血腥 战争 在 东南 亚洲 .

我们仍在努力应对东南亚那场漫长、不得人心且血腥的战争的后遗症。

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɪn] - [j'iəz] .
The economy was unstable and racing toward the worst recession in 40 years .
这 经济 曾是 不稳定 和 赛车 朝向 这 最差 经济衰退 在 - 年 .

经济形势不稳定，正朝着40年来最严重的衰退迈进。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [d'ʒɒbz] .
People were losing jobs .
人们 是 输 工作 .

人们失去了工作。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] .
The cost of living was soaring .
这 成本 的 活的 曾是 翱翔 .

生活成本飞涨。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['lɔgəhed, 'lɔːg-] .
The Congress and the Chief Executive were at loggerheads .
这 国会 和 这 首席 管理人员 是 在 海龟 .

国会和行政长官意见相左。

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['prəʊses] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
The integrity of our constitutional process and other institutions was being
这 正直 的 我们的 宪法 过程 和 其他 机构 曾是 存在
['kwestʃənd] .
questioned .
被质问 .

我们的宪法程序和其他机构的公正性正受到质疑。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] [də'mestɪk] ['spendɪŋ] [hæd; həd] [sɔːrd] [æz; əz] ['fedərəl] ['prəʊgræms]
For more than 15 years domestic spending had soared as Federal programs
为了 更多的 比 - 年 国内的 开支 有 飙升 作为 联邦 程序
['mʌltɪplaɪd] ,
multiplied ,
乘以 ,

15 年来，随着联邦项目数量的激增，国内支出也大幅上涨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] ['eskəleɪtɪd] ['ænjuəli] .
and the expense escalated annually .
和 这 费用 升级 每年 .

而且这项开支逐年增加。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊərəti] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] [ʃ'ɔːtʃeɪndʒd] .
During the same period our national security needs were steadily shortchanged .
期间 这 相同的 时期 我们的 国家的 安全 需求 是 稳步 被克扣 .

与此同时，我们的国家安全需求却持续被忽视。

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['ɔːgəst] - ,
In the grave situation which prevailed in August 1974 ,
在 这 严重 情况 哪个 最终获胜 在 八月 - ,

在1974年8月严峻的形势下，

['aʊə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['liːdəʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] .
our will to maintain our international leadership was in doubt .
我们的 将要 到 维持 我们的 国际的 领导 曾是 在 怀疑 .

我们能否保持国际领导地位曾一度受到质疑。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
I asked for your prayers and went to work .
我 问 为了 你的 祈祷 和 去 到 工作 .

我请求你们为我祈祷，然后就去上班了。

[ɪn]['dʒænjuəri] - [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz]
In January 1975 I reported to the Congress that the state of the Union was
在 一月 - 我 据报道 到 这 国会 那 这 状态 的 这 联盟 曾是
[nɒt] [gʊd] .
not good .
不是 好的 .

1975年1月，我向国会报告说，国家状况不佳。

[ai] [prə'pəʊzd] ['ɜːdʒənt]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['enədʒi]
I proposed urgent action to improve the economy and to achieve energy
我 建议的 紧迫的 行动 到 提升 这 经济 和 到 达到 活力
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - [j'iəz] .
independence in 10 years .
独立 在 - 年 .

我提议采取紧急行动来改善经济，并在 10 年内实现能源独立。

[ai][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ə'mɛrɪkəz] ['ælaɪz][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
I reassured America's allies and sought to reduce the danger of
我 放心 美国的 盟国 和 寻求 到 减少 这 危险 的
[ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [wɪð] [pə'tenʃ(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] .
confrontation with potential adversaries .
对抗 和 潜在的 对手 .

我安抚了美国的盟友，并努力降低与潜在对手发生冲突的风险。

[ai] [pledʒd] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt]
I pledged a new direction for America . 1975 was a year of difficult
我 承诺 一个 新的 方向 为了 美国 . - 曾是 一个 年 的 难的
[dɪ'sɪʒnz] ,
decisions ,
决策 ,

我承诺为美国指明新的方向。1975年是充满艰难抉择的一年。

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['riːəlɪzəm] , ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd][self] - ['dɪsəplɪn] .
but Americans responded with realism , common sense , and self - discipline .
但 美国人 回应 和 现实主义 , 常见的 感觉 , 和 自己 - 纪律 .

但美国人以务实、常识和自律来应对。

[baɪ]['dʒænjuəri] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] ,
By January 1976 we were headed in a new direction ,
经过 一月 - 我们 是 标题 在 一个 新的 方向 ,

到1976年1月，我们已经朝着新的方向发展，

[wɪtʃ] [ai][həʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [sə'saɪəti] .
which I hold to be the right direction for a free society .
哪个 我 抓住 到 是 这 正确的 方向 为了 一个 自由的 社会 .

我认为这是自由社会应有的正确方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['prɒbləm] - ['sɒlvɪŋ] [rɪ'kwaɪəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
It was guided by the belief that successful problem - solving requires more than
它 曾是 引导 经过 这 信仰 那 成功的 问题 - 解决 需要 更多的 比
['fedərəl] ['ækʃ(ə)n][ə'ləʊn] ,
Federal action alone ,
联邦 行动 独自的 ,

其指导原则是，成功解决问题需要的不只是联邦政府的行动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːtnəʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl]['lev(ə)lz][ɒv; əv]
that it involves a full partnership among all branches and all levels of
那 它 涉及 一个 满的 合伙 之中 全部 分支 和 全部 级别 的
['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['pɒləsiz] [wɪtʃ] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['enədʒiz]
government and public policies which nurture and promote the creative energies
政府 和 民众 政策 哪个 培育 和 推动 这 有创造力的 能量
[ɒv; əv] ['praɪvət] ['entəpraɪzɪz] ,
of private enterprises ,
的 私人的 企业 ,

它涉及各级政府和各部门之间的全面合作，以及旨在培育和促进私营企业创造力的公共政策。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] .
institutions , and individual citizens .
机构 , 和 个人 公民 .

机构和公民个人。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz]['betə(r)] - - [ɪn] ['meni]
A year ago I reported that the state of the Union was better - - in many
一个 年 前 我 据报道 那 这 状态 的 这 联盟 曾是 更好的 - - 在 许多
[weɪz] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] - - [bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
ways a lot better - - but still not good enough .
方式 一个 很多 更好的 - - 但 仍然 不是 好的 足够的 .

一年前我曾报道过，美国国情有所好转——在很多方面都好转了很多——但仍然不够好。

['kɒmən] [sens] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [kɔːs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ,
Common sense told me to stick to the steady course we were on ,
常见的 感觉 讲述 我 到 戳 到 这 稳定的 课程 我们 是 在 ,

常识告诉我应该坚持我们原先的既定路线。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ɪn'fleɪʃən(ə)ri] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə] [rɪ'djuːs]
to continue to restrain the inflationary growth of government , to reduce
到 继续 到 抑制 这 通货膨胀 生长 的 政府 , 到 减少
['tæksɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spendɪŋ] ,
taxes as well as spending ,
税收 作为 出色地 作为 开支 ,

继续抑制政府的通货膨胀式增长，减少税收和支出。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ləʊk(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
to return local decisions to local officials ,
到 返回 当地的 决策 到 当地的 官员 ,

将地方决策权交还给地方官员

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['enədʒi] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊərəti] [niːdz] .
to provide for long - range sufficiency in energy and national security needs .
到 提供 为了 长的 - 范围 充足性 在 活力 和 国家的 安全 需求 .

为满足长期能源和国家安全需求提供充足保障。

[ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['preʃəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['flʌdgeit]
I resisted the immense pressures of an election year to open the floodgates
我 抵抗 这 巨大 压力 的 一个 选举 年 到 打开 这 泄洪闸
[ɒv; əv] ['fedərəl] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd]
of Federal money and the temptation to promise more than I could
的 联邦 钱 和 这 诱惑 到 承诺 更多的 比 我 可以
[dɪ'lɪvə(r)] .
deliver .
递送 .

我顶住了选举年带来的巨大压力，没有打开联邦资金的闸门，也没有做出超出我能力范围的承诺。

[ai] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə]
I told it as it was to the American people and demonstrated to
我 讲述 它 作为 它 曾是 到 这 美国人 人们 和 已证明 到
[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
the world that in our spirited political competition ,
这 世界 那 在 我们的 精神抖擞 政治的 竞赛 ,

我向美国人民如实讲述了事情的真相，并向世界表明，在我们激烈的政治竞争中，

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [ˌdɪsə'griː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
as in this chamber , Americans can disagree without being disagreeable .
作为 在 这 房间 , 美国人 能 不同意 没有 存在 令人不快的 .

就像在这个议事厅里一样，美国人可以持有不同意见，但不会互相敌视。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] - [mʌnθs] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] ,
Now , after 30 months as your President ,
现在 , 后 - 几个月 作为 你的 总统 ,

现在，在我担任总统30个月之后，

[ai] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] ,
I can say that while we still have a way to go ,
我 能 说 那 尽管 我们 仍然 有 一个 方式 到 去 ,

我可以说，虽然我们还有很长的路要走，

[ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
I am proud of the long way we have come together .
我 是 自豪的 的 这 长的 方式 我们 有 来 一起 .

我为我们一路走来共同取得的成就感到自豪。

[ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
I am proud of the part I have had in rebuilding confidence in the
我 是 自豪的 的 这 部分 我 有 有 在 重建 信心 在 这
['prezɪdənsi] ,
Presidency ,
总统职位 ,

我为自己在重建公众对总统职位的信心方面所发挥的作用感到自豪。

['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['aʊə(r)] [friː] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
confidence in our free system , and confidence in our future .
信心 在 我们的 自由的 系统 , 和 信心 在 我们的 未来 .

对我们的自由制度充满信心，对我们的未来充满信心。

[wʌns] [ə'gen] , [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['liːdəz] ,
Once again , Americans believe in themselves , in their leaders ,
一次 再次 , 美国人 相信 在 他们自己 , 在 他们的 领导人 ,

美国人民再次展现了他们对自身和领导人的信心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [həʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
and in the promise that tomorrow holds for their children .
和 在 这 承诺 那 明天 持有 为了 他们的 孩子们 .

以及对孩子们未来美好前景的憧憬。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [tə'deɪ] [ə'merɪkə] [ɪz][æt; ət] [piːs] .
I am proud that today America is at peace .
我 是 自豪的 那 今天 美国 是 在 和平 .

我为如今的美国享有和平而感到自豪。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
None of our sons are fighting and dying in battle anywhere in the world .
没有任何 的 我们的 儿子们 是 斗争 和 垂死 在 战斗 任何地方 在 这 世界 .

我们的儿子们没有一个在世界任何地方打仗牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
And the chance for peace among all nations is improved by our determination
和 这 机会 为了 和平 之中 全部 国家 是 改进 经过 我们的 决心
[tuː; tə]['ɒnə(r)]['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] [kə'mitmənt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
to honor our vital commitments in defense of peace and freedom .
到 荣誉 我们的 必不可少的 承诺 在 防御 的 和平 和 自由 .

我们决心履行捍卫和平与自由的重要承诺，这将提高各国实现和平的机会。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [strɒŋ] [dɪ'fɛnsɪz] , [strɒŋ] [ə'laɪəns] ,
I am proud that the United States has strong defenses , strong alliances ,
我 是 自豪的 那 这 团结的 各州 有 强的 防御 , 强的 联盟 ,

我为美国拥有强大的国防力量和牢固的盟友关系而感到自豪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['fɒrən] ['pɒləsi] .
and a sound and courageous foreign policy .
和 一个 声音 和 勇敢 外国的 政策 .

以及健全而勇敢的外交政策。

['aʊə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['pɑːtnə] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [di'mɔkrəsiz] [ɒv; əv] ['westən]
Our alliances with major partners , the great industrial democracies of Western
我们的 联盟 和 主要的 合作伙伴 , 这 伟大的 工业的 民主国家 的 西
['jʊərəp] , [dʒə'pæn] ,
Europe , Japan ,
欧洲 , 日本 ,

我们与主要伙伴，即西欧伟大的工业民主国家、日本的联盟，

[ænd; ənd]['kænədə] , [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)]['sɒlɪd] .
and Canada , have never been more solid .
和 加拿大 , 有 绝不 到过 更多的 坚硬的 .

而加拿大也从未如此稳固。

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɒn]['mjuːtʃuəl][sɪ'kjʊərəti] , [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [iːst] - [west] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [grəʊn]
Consultations on mutual security , defense , and East - West relations have grown
咨询 在 相互的 安全 , 防御 , 和 东方 - 西方 关系 有 生长
['kləuzə(r)] .
closer .
更近 .

双方在共同安全、国防和东西方关系方面的磋商日益密切。

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɑːntʃt] [aʊt]['ɪntuː][njuː] ['fiːldz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['enədʒi] , [ˌiːkə'nɒmɪk]['pɒləsi] ,
Collaboration has branched out into new fields such as energy , economic policy ,
合作 有 分支 出去 进入 新的 字段 这样的 作为 活力 , 经济的 政策 ,

合作已拓展到能源、经济政策等新领域。

[ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [wɜːld] .
and relations with the Third World .
和 关系 和 这 第三 世界 .

以及与第三世界的关系。

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] ['meni] ['ævənjuːs][fɔː(r); fə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sʌmɪt] ['miːtiŋz] [held]
We have used many avenues for cooperation , including summit meetings held
我们 有 用过的 许多 途径 为了 合作 , 包括 首脑 会议 握住
[ə'mʌŋ] ['meɪdʒə(r)]['ælaɪd] ['kʌntriz] .
among major allied countries .
之中 主要的 盟军 国家 .

我们利用多种途径开展合作，包括举行主要盟国之间的峰会。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'mɔkrəsiz] [ɪz] [diːpə(r)] , ['wɔːmə(r)] ,
The friendship of the democracies is deeper , warmer ,
这 友谊 的 这 民主国家 是 更深 , 更温暖 ,

民主国家之间的友谊更加深厚、更加温暖。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm][ɪn] - [j'iəz] .
and more effective than at any time in 30 years .
和 更多的 有效的 比 在 任何 时间 在 - 年 .

而且比过去30年任何时候都更有效。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [stə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['njuːkliə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk]
We are maintaining stability in the strategic nuclear balance and pushing back
我们 是 保持 稳定 在 这 战略 核 平衡 和 推动 后退
[ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv]['njuːkliə(r)][wɔː(r)] .
the specter of nuclear war .
这 幽灵 的 核 战争 .

我们正在维护战略核平衡的稳定，并努力消除核战争的阴影。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [ə'kɔːd] [wɪtʃ] [ai] [nɪ'gəʊʃieɪtid]
A decisive step forward was taken in the Vladivostok Accord which I negotiated
一个 决定性 步 向前 曾是 已采取 在 这 符拉迪沃斯托克 符合 哪个 我 协商
[wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['sekrət(ə)ri]['breʒnef; 'breʒnjɪf] - - [dʒɔɪnt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [æn; ən]['iːkwəl] ['siːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
with General Secretary Brezhnev - - joint recognition that an equal ceiling should
和 一般的 秘书 勃列日涅夫 - - 联合的 认出 那 一个 平等的 天花板 应该
[biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][strə'tiːdʒɪk] ['wepənz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
be placed on the number of strategic weapons on each side .
是 放置 在 这 数字 的 战略 武器 在 每个 边 .

我与勃列日涅夫总书记谈判达成的《符拉迪沃斯托克协定》向前迈出了决定性的一步——双方共同承认，双方战略武器的数量应该设定相同的上限。

[wɪð] [rɪ'zɒlv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ] ['neɪʃnz] ,
With resolve and wisdom on the part of both nations ,
和 解决 和 智慧 在 这 部分 的 两个都 国家 ,

凭借两国的决心和智慧，

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'griːmənt] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
a good agreement is well within reach this year .
一个 好的 协议 是 出色地 之内 抵达 这 年 .

今年达成一项好的协议完全有可能。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] .
The framework for peace in the Middle East has been built .
这 框架 为了 和平 在 这 中间 东方 有 到过 建造 .

中东和平框架已经建立。

[həʊps] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]
Hopes for future progress in the Middle East were stirred by the historic
希望 为了 未来 进步 在 这 中间 东方 是 搅拌 经过 这 历史性
[əg'riːmənts] [wiː; wi] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːmd] .
agreements we reached and the trust and confidence that we formed .
协议 我们 达到 和 这 相信 和 信心 那 我们 形成 .

我们达成的历史性协议以及我们建立的信任和信心，激发了人们对中东未来发展的希望。

[θæŋks] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['liːdəʃɪp] ,
Thanks to American leadership ,
谢谢 到 美国人 领导 ,

多亏了美国的领导，

[ðə; ði] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [iːst] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]
the prospects for peace in the Middle East are brighter than they have
这 前景 为了 和平 在 这 中间 东方 是 更亮 比 他们 有
[biːn] [ɪn] [θriː] ['dekeɪdz] .
been in three decades .
到过 在 三 几十年 .

中东和平的前景比过去三十年都要光明。

[ðə; ði] ['ærəb] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
The Arab states and Israel continue to look to us to lead them
这 阿拉伯 各州 和 以色列 继续 到 看 到 我们 到 带领 他们
[frɒm; frəm] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
from confrontation and war to a new era of accommodation and
从 对抗 和 战争 到 一个 新的 时代 的 住宿 和
[piːs] .
peace .
和平 .

阿拉伯国家和以色列继续期待我们带领他们从对抗和战争走向和解与和平的新时代。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [wɪl] .
We have no alternative but to persevere , and I am sure we will .
我们 有 不 选择 但 到 坚持不懈 , 和 我 是 当然 我们 将要 .

我们别无选择，只能坚持下去，我相信我们一定能做到。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,
The opportunities for a final settlement are great ,
这 机会 为了 一个 最终的 沉降 是 伟大的 ,

达成最终和解的机会很大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ðæt]
and the price of failure is a return to the bloodshed and hatred that
和 这 价格 的 失败 是 一个 返回 到 这 流血事件 和 仇恨 那
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] [brɔːt] ['trædʒədi] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə]
for too long have brought tragedy to all of the peoples of this area
为了 也 长的 有 带来 悲剧 到 全部 的 这 人民 的 这 区域
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [edʒd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
and repeatedly edged the world to the brink of war .
和 反复 边缘 这 世界 到 这 边缘 的 战争 .

失败的代价是重返流血和仇恨之中，这种流血和仇恨已经给这个地区的所有人民带来了太久的悲剧，并一次又一次地将世界推向战争的边缘。

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪz] ['pruːvɪŋ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]
Our relationship with the People's Republic of China is proving its importance and
我们的 关系 和 这 人们的 共和国 的 中国 是 证明 它是 重要性 和
[ɪts] [ˌdjʊərə'bɪləti] .
its durability .
它是 耐久性 .

我们与中华人民共和国的关系正在证明其重要性和持久性。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒmən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] ['kʌntriz] [ɒn]
We are finding more and more common ground between our two countries on
我们 是 寻找 更多的 和 更多的 常见的 地面 之间 我们的 二 国家 在
['beɪsɪk] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .
basic questions of international affairs .
基本的 问题 的 国际的 事务 .

在国际事务的基本问题上，我们两国正发现越来越多的共同点。

[ɪn][maɪ] [tu:] [trɪps][tu:; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz] ['prezɪdənt] ,

In my two trips to Asia as President ,

在 我的 二 旅行 到 亚洲 作为 总统 ，

在我担任总统期间的两次亚洲之行中，

[wi:; wi][hæv; həv] [,ri:ə'fə:m] [ə'mɛrɪkəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]

we have reaffirmed America's continuing vital interest in the peace and

我们 有 重申 美国的 继续 必不可少的 兴趣 在 这 和平 和

[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['beɪs(ə)n] ,

security of Asia and the Pacific Basin ,

安全 的 亚洲 和 这 太平洋 盆地 ，

我们重申了美国在维护亚洲和太平洋地区的和平与安全方面持续拥有的重要利益。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [dʒə'pæn] , [kən'fɜ:md] ['aʊə(r)][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

established a new partnership with Japan , confirmed our dedication to the

已确立的 一个 新的 合伙 和 日本 ， 确认的 我们的 奉献 到 这

[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [kə'riə] ,

security of Korea ,

安全 的 韩国 ，

与日本建立了新的伙伴关系，重申了我们对韩国安全的承诺。

[ænd; ənd] [ri:ɪn'fɔ:st] ['aʊə(r)][taɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fri:] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'i:st] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

and reinforced our ties with the free nations of Southeast Asia .

和 加强型 我们的 领带 和 这 自由的 国家 的 东南 亚洲 .

并加强了我们与东南亚自由国家的联系。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk]['daɪəlɒg][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [bɪ'twi:n] [ɪn'dʌstriəl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['neɪʃnz] .

An historic dialog has begun between industrial nations and developing nations .

一个 历史性 对话 有 开始 之间 工业的 国家 和 发展 国家 .

工业化国家与发展中国家之间开启了一场历史性的对话。

[məʊst] [prə'poʊzlz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn'klu:dɪŋ]

Most proposals on the table are the initiatives of the United States , including

最多 提案 在 这 桌子 是 这 倡议 的 这 团结的 各州 ， 包括

[ðəʊz] [ɒn] [fu:d] ,

those on food ,

那些 在 食物 ，

摆在桌面上的大多数提案都是美国的倡议，包括那些关于食品的提案。

['enədʒi] , [tek'nɒlədʒi] , [treɪd] , [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] [kə'mɒdətiz] .

energy , technology , trade , investment , and commodities .

活力 ， 技术 ， 贸易 ， 投资 ， 和 商品 .

能源、技术、贸易、投资和大宗商品。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [lɔ:ntʃt] [ɒn] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]

We are well launched on this process of shaping positive and reliable

我们 是 出色地 发射 在 这 过程 的 成型 积极的 和 可靠的

[ˌi:kə'nɒmɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [rɪtʃ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪʃnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [tɜ:m] .

economic relations between rich nations and poor nations over the long term .

经济的 关系 之间 富有的 国家 和 贫穷的 国家 超过 这 长的 学期 .

我们已顺利启动了在富裕国家和贫穷国家之间建立长期积极可靠的经济关系的进程。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['prəʊgres][ɪn] [treɪd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [prə'tekʃənɪzəm] ['djʊərɪŋ]

We have made progress in trade negotiations and avoided protectionism during

我们 有 制成 进步 在 贸易 谈判 和 避免 保护主义 期间

[rɪ'seʃ(ə)n] .

recession .

经济衰退 .

我们在贸易谈判中取得了进展，并在经济衰退期间避免了贸易保护主义。

[wiː; wi] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] .
We strengthened the international monetary system .
我们 加强 这 国际的 货币 系统 .

我们加强了国际货币体系。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][ˌtuː'tuː] [j'iəz] [ðə; ði] [friː] [wɜːrldz] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌiːkə'nɒmɪk] [p'aʊəz] [hæv; həv]
During the past 2 years the free world's most important economic powers have
期间 这 过去的 2 年 这 自由的 世界的 最多 重要的 经济的 权力 有
[ɔːl'redi] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [sɜːv] [bəuθ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ]
already brought about important changes that serve both developed and developing
已经 带来 关于 重要的 变化 那 服务 两个都 发达 和 发展
[i'kɔnəmiz] .
economies .
经济体 .

过去两年，自由世界最重要的经济强国已经带来了对发达经济体和发展中经济体都有益的重要变革。

[ðə; ði] [mə'mentəm] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [mʌst; məst][biː; bi] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ,
The momentum already achieved must be nurtured and strengthened ,
这 势头 已经 已达成 必须 是 培育 和 加强 ,

必须巩固和加强已经取得的势头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
for the prosperity of the rich and poor depends upon it .
为了 这 繁荣 的 这 富有的 和 贫穷的 取决于 之上 它 .

因为富人和穷人的福祉都取决于此。

[ɪn]['lætɪn] [ə'merɪkə] , ['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [mə'tʃʊərəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens]
In Latin America , our relations have taken on a new maturity and a sense
在 拉丁 美国 , 我们的 关系 有 已采取 在 一个 新的 到期 和 一个 感觉
[ɒv; əv] ['kɒmən] ['entəpraɪz] .
of common enterprise .
的 常见的 企业 .

在拉丁美洲，我们的关系已经走向成熟，并产生了共同事业的意识。

[ɪn]['æfrɪkə][ðə; ði][kwest][fɔː(r); fə(r)] [piːs] , ['reɪʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]['prəʊgres][ɪz][æt; ət]
In Africa the quest for peace , racial justice , and economic progress is at
在 非洲 这 寻求 为了 和平 , 种族 正义 , 和 经济的 进步 是 在
[ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
a crucial point .
一个 至关重要的 观点 .

在非洲，追求和平、种族正义和经济进步正处于关键时刻。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] [kləʊz] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ɪz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd]
The United States , in close cooperation with the United Kingdom , is actively engaged
这 团结的 各州 , 在 关闭 合作 和 这 团结的 王国 , 是 积极 已订婚的
[ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk]['prəʊses] .
in this historic process .
在 这 历史性 过程 .

美国正与英国密切合作，积极参与这一历史性进程。

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd]['keɪɒs][ænd; ənd] ['fɒrən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ?
Will change come about by warfare and chaos and foreign intervention ?
将要 改变 来 关于 经过 战争 和 混乱 和 外国的 干涉 ?

变革会通过战争、混乱和外国干预来实现吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ænd; ənd][feə(r)] [sə'lʊʃən] , [in'ʃuərɪŋ] [mə'dʒɒrəti] [ruːl] ,
Or will it come about by negotiated and fair solutions , ensuring majority rule ,
或者 将要 它 来 关于 经过 协商 和 公平的 解决方案 , 确保 多数 规则 ,

或者，它会通过协商和公平的解决方案来实现，确保多数原则?

[maɪ'nɒrəti] [raɪts] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [əd'vɑːns] ?
minority rights , and economic advance ?
少数民族 权利 , 和 经济的 进步 ?

少数族裔权利和经济发展?

[ə'merɪkə] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
America is committed to the side of peace and justice and to the
美国 是 坚定的 到 这 边 的 和平 和 正义 和 到 这
['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['æfrɪkə][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪp] [ɪts] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,
principle that Africa should shape its own future ,
原则 那 非洲 应该 形状 它是 自己的 未来 ,

美国致力于和平与正义，并坚持非洲应该自主决定自身未来的原则。

[friː] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
free of outside intervention .
自由的 的 外部 干涉 .

不受外界干预。

[ə'merɪkən] ['liːdəʃɪp] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [njuː] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['efəts] [tuː; tə] [stem]
American leadership has helped to stimulate new international efforts to stem
美国人 领导 有 帮助 到 刺激 新的 国际的 努力 到 干
[ðə; ði] [prəˌlɪfə'reɪʃn] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['triːti]
the proliferation of nuclear weapons and to shape a comprehensive treaty
这 增殖 的 核 武器 和 到 形状 一个 综合的 条约
['gʌvənɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['əʊʃnz] .
governing the use of oceans .
治理 这 使用 的 海洋 .

美国的领导作用促进了国际社会为阻止核武器扩散和制定一项规范海洋使用的全面条约而做出的新努力。

[ai][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][baɪ] [ðiːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
I am gratified by these accomplishments .
我 是 满意 经过 这些 成就 .

我对这些成就感到欣慰。

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [brɔːd] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
They constitute a record of broad success for America and for
他们 构成 一个 记录 的 广阔 成功 为了 美国 和 为了
[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
the peace and prosperity of all mankind .
这 和平 和 繁荣 的 全部 人类 .

它们为美国以及全人类的和平与繁荣创造了广泛的成功记录。

[ðɪs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [liːvz] [tuː; tə][ɪts] [sək'sesə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][wiː; wi]
This administration leaves to its successor a world in better condition than we
这 行政 树叶 到 它是 接班人 一个 世界 在 更好的 状况 比 我们
[faʊnd] .
found .
成立 .

本届政府留给继任者的世界比我们接手时要好得多。

[wiː; wi] [liːv] , [æz; əz] [wel] ,
We leave , as well ,
我们 离开 , 作为 出色地 ,

我们也离开了。

[ə; eɪ]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['prəʊgres][ɒn][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['ɪʃuːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə]
a solid foundation for progress on a range of issues that are vital to
一个 坚硬的 基础 为了 进步 在 一个 范围 的 问题 那 是 必不可少的 到
[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
the well - being of America .
这 出色地 - 存在 的 美国 .

为在对美国福祉至关重要的诸多问题上取得进展奠定了坚实的基础。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]
What has been achieved in the field of foreign affairs and what can be
什么 有 到过 已达成 在 这 场地 的 外国的 事务 和 什么 能 是

[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz]
accomplished by the new administration demonstrate the genius of Americans
完成 经过 这 新的 行政 证明 这 天才 的 美国人

['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .
working together for the common good .
在职的 一起 为了 这 常见的 好的 .

外交领域取得的成就以及新政府能够取得的成就，都体现了美国人为共同利益而团结协作的卓越才能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
It is this , our remarkable ability to work together , that has made us a
它 是 这 , 我们的 卓越 能力 到 工作 一起 , 那 有 制成 我们 一个

[ju'niːk] ['neɪʃ(ə)n] .
unique nation .
独特的 国家 .

正是我们这种卓越的合作能力，使我们成为一个独特的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒŋgres] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] .
It is Congress , the President , and the people striving for a better world .
它 是 国会 , 这 总统 , 和 这 人们 努力 为了 一个 更好的 世界 .

这是国会、总统和人民为建设更美好的世界而努力。

[ai] [nəʊ] [ɔːl][ˌpætri'ɒtɪk] [ə'mɛrɪkənz] [wɒnt] [ðɪs] ['neɪʃənz] ['fɒrən] ['pɒləsi][tuː; tə] [sək'siːd] .
I know all patriotic Americans want this Nation's foreign policy to succeed .
我 知道 全部 爱国 美国人 想 这 国家的 外国的 政策 到 成功 .

我知道所有爱国的美国人都希望国家的对外政策取得成功。

[ai] [ɜːdʒ] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ðɪs] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] ['lɔɪəl]
I urge members of my party in this Congress to give the new President loyal
我 敦促 成员 的 我的 派对 在 这 国会 到 给 这 新的 总统 忠诚

[sə'pɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .
support in this area .
支持 在 这 区域 .

我敦促我党在本次国会的成员们在这个领域给予新总统忠诚的支持。

[ai] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['kɒŋgres] [wɪl] [ˌriːɪg'zæmɪn] [ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [rəʊl] [ɪn]
I express the hope that this new Congress will reexamine its constitutional role in
我 表达 这 希望 那 这 新的 国会 将要 复审 它是 宪法 角色 在

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .
international affairs .
国际的 事务 .

我希望新一届国会能够重新审视其在国际事务中的宪法角色。

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] ,
The exclusive right to declare war ,
这 独家的 正确的 到 宣布 战争 ,

宣战的专属权利

[ðə; ði]['djuːti][tuː; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd] [kən'sent] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
the duty to advise and consent on the part of the Senate ,
这 责任 到 建议 和 同意 在 这 部分 的 这 参议院 ,

参议院负有提供建议和表示同意的义务，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] [ɔː'θɒrəti]
the power of the purse on the part of the House are ample authority
这 力量 的 这 钱包 在 这 部分 的 这 房子 是 充足 权威

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] .
for the legislative branch and should be jealously guarded .
为了 这 立法 分支 和 应该 是 嫉妒 守卫 .

众议院的财政权是立法部门的充分权力，应该受到严密保护。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['keələs] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst]

But because we may have been too careless of these powers in the past

但 因为 我们 可能 有 到过 也 粗心 的 这些 权力 在 这 过去的

[dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] [kən'greʃən(ə)l] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː] ,

does not justify congressional intrusion into ,

做 不是 证明合法 国会 入侵 进入 ,

但是，仅仅因为我们过去可能对这些权力过于疏忽，并不能成为国会干预的理由。

[ɔː(r)] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['prɒpə(r)]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ˌprezɪ'denʃl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [naʊ] [ɔː(r)][ɪn]

or obstruction of , the proper exercise of Presidential responsibilities now or in

或者 梗阻 的 , 这 恰当的 锻炼 的 总统 职责 现在 或者 在

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the future .

这 未来 .

或妨碍总统现在或将来正常履行其职责。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] .

There can be only one Commander in Chief .

那里 能 是 仅有的 一 指挥官 在 首席 .

三军统帅只能有一位。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['kraɪsiːz] ['kænɒt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [wɔːz] ['kænɒt] [biː; bi][weɪdʒd][baɪ]

In these times crises cannot be managed and wars cannot be waged by

在 这些 时代 危机 不能 是 管理 和 战争 不能 是 发动 经过

[kə'mɪti] ,

committee ,

委员会 ,

在当今时代，危机无法由委员会管理，战争也无法由委员会发动。

[nɔː(r)][kæn; kən] [piːs] [biː; bi] [pə'sjuːd] ['səʊlli] [baɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪt] .

nor can peace be pursued solely by parliamentary debate .

也不 能 和平 是 追击 仅 经过 议会 辩论 .

和平也不能仅靠议会辩论来实现。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

To the ears of the world , the President speaks for the Nation .

到 这 耳朵 的 这 世界 , 这 总统 说话 为了 这 国家 .

在全世界听来，总统代表着国家。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌltɪmətli] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] , [ðə; ði] [kɔːts] ,

While he is , of course , ultimately accountable to the Congress , the courts ,

尽管 他 是 , 的 课程 , 最终 问责制 到 这 国会 , 这 法院 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and the people ,

和 这 人们 ,

当然，他最终要对国会、法院和人民负责；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emisəri] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['hændikæpt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

he and his emissaries must not be handicapped in advance in their relations

他 和 他的 使者 必须 不是 是 残疾人 在 进步 在 他们的 关系

[wɪð] ['fɒrən] ['gʌvənmənts] [æz; əz][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

with foreign governments as has sometimes happened in the past .

和 外国的 政府 作为 有 有时 发生 在 这 过去的 .

他和他的使节在与外国政府交往时，不应像过去有时发生的那样，事先受到限制。

[æt; ət] [həʊm] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪʃənz] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n]

At home I am encouraged by the Nation's recovery from the recession

在 家 我 是 鼓励 经过 这 国家的 恢复 从 这 经济衰退

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stedi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [grəʊθ] .

and our steady return to sound economic growth .

和 我们的 稳定的 返回 到 声音 经济的 生长 .

国内经济从衰退中复苏，稳步恢复稳健增长，这令我感到鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
It is now continuing after the recent period of uncertainty ,
它 是 现在 继续 后 这 最近的 时期 的 不确定 ,

经历了近期的动荡时期后，目前一切仍在继续。

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [ɪ'lekʃnz] .
which is part of the price we pay for free elections .
哪个 是 部分 的 这 价格 我们 支付 为了 自由的 选举 .

这是我们为自由选举付出的代价之一。

['aʊə(r)][məʊst] ['presɪŋ] [niːd] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][mɔː(r)][dʒɒbz] - - [prə'dʌktɪv] ,
Our most pressing need today and the future is more jobs - - productive ,
我们的 最多 紧迫 需要 今天 和 这 未来 是 更多的 工作 - - 生产力 ,

我们今天和未来最迫切的需求是更多的工作岗位——生产性工作岗位，

['pɜːmənənt] [dʒɒbz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ɪ'kɒnəmi] .
permanent jobs created by a thriving economy .
永恒的 工作 创建 经过 一个 熙 经济 .

经济繁荣创造了永久性就业机会。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] ['aʊə(r)][tæks] ['sɪstəm] [bəʊθ][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['hevi] [tæk'seɪʃn]
We must revise our tax system both to ease the burden of heavy taxation
我们 必须 修订 我们的 税 系统 两个都 到 舒适 这 负担 的 重的 税收
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'dʌktɪv]
and to encourage the investment necessary for the creation of productive
和 到 鼓励 这 投资 必要的 为了 这 创建 的 生产力
[dʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'merɪkənz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] .
jobs for all Americans who want to work .
工作 为了 全部 美国人 WHO 想 到 工作 .

我们必须改革税收制度，既要减轻沉重的税收负担，又要鼓励必要的投资，从而为所有想工作的美国人创造生产性就业机会。

['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [aɪ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɪnkʌm] [tæks] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] $10 ['bɪljən] [bɪ'ləʊ]
Earlier this month I proposed a permanent income tax reduction of $10 billion below
早些时候 这 月 我 建议的 一个 永恒的 收入 税 减少 的 $10 十亿 以下
['kʌrənt] ['lev(ə)lz] ,
current levels ,
当前的 级别 ,

本月初，我提议永久性地将个人所得税削减100亿美元，使其低于目前的水平。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] $750 [tuː; tə] $1 , - .
including raising the personal exemption from $750 to $1 , 000 .
包括 提高 这 个人的 豁免 从 $750 到 $1 , - .

其中包括将个人免税额从 750 美元提高到 1,000 美元。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['meʒəz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɪn'vestmənt] ,
I also recommended a series of measures to stimulate investment ,
我 还 受到推崇的 一个 系列 的 措施 到 刺激 投资 ,

我还建议采取一系列措施来刺激投资。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ək'seləreɪtɪd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [plɑːnts][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]['eəriəz][ɒv; əv]
such as accelerated depreciation for new plants and equipment in areas of
这样的 作为 加速 折旧 为了 新的 植物 和 设备 在 区域 的
[haɪ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ,
high unemployment ,
高的 失业 ,

例如，在失业率高的地区，对新建厂房和设备实行加速折旧。

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːpərət] [tæks] [reɪt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [pə'sent] ,
a reduction in the corporate tax rate from 48 to 46 percent ,
一个 减少 在 这 公司的 税 速度 从 - 到 - 百分比 ,

企业所得税税率从48%降至46%，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʌb(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] ['dɪvəˌdend] .
and eliminating the present double taxation of dividends .
和 消除 这 展示 双倍的 税收 的 股息 .

并消除目前对股息的双重征税。

[ai] ['strɒŋli] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [pɑːs] [ðiːz] ['meʒəz] [tuː; tə] [help] [kri'eɪt] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ,
I strongly urge the Congress to pass these measures to help create the productive ,
我 强烈 敦促 这 国会 到 经过 这些 措施 到 帮助 创造 这 生产力 ,

我强烈敦促国会通过这些措施，以帮助创造生产性环境。

['pɜːmənənt] [dʒɒbz] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪ'kɒnəmi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
permanent jobs in the private economy that are so essential for our future .
永恒的 工作 在 这 私人的 经济 那 是 所以 基本的 为了 我们的 未来 .

私营经济中的永久性工作岗位对我们的未来至关重要。

[ɔːl] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [trendz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ;
All the basic trends are good ;
全部 这 基本的 趋势 是 好的 ;

所有基本趋势都是好的；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'zɑːstə(r)] .
we are not on the brink of another recession or economic disaster .
我们 是 不是 在 这 边缘 的 其他 经济衰退 或者 经济的 灾难 .

我们并未处于另一次经济衰退或经济灾难的边缘。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['pruːd(ə)nt] ['pɒləsiz] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [prə'dʌktɪv] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] ,
If we follow prudent policies that encourage productive investment and discourage destructive inflation ,
如果 我们 跟随 谨慎 政策 那 鼓励 生产力 投资 和 阻碍 破坏性的 通货膨胀 ,

如果我们采取审慎的政策，鼓励生产性投资并抑制破坏性通货膨胀，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [wɪl] .
we will come out on top , and I am sure we will .
我们 将要 来 出去 在 顶部 , 和 我 是 当然 我们 将要 .

我们最终会取得胜利，我对此深信不疑。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [kʌt] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [baɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] .
We have successfully cut inflation by more than half .
我们 有 成功地 切 通货膨胀 经过 更多的 比 一半 .

我们已成功将通货膨胀率降低了一半以上。

[wen] [ai] [tʊk] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [kən'sjuːmə(r)] [praɪs] ['ɪndeks] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] - . [ˌtuː'tuː] [pə'sent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
When I took office , the Consumer Price Index was rising at 12 . 2 percent a year .
什么时候 我 采取 办公室 , 这 消费者 价格 指数 曾是 上升 在 - . 2 百分比 一个 年 .

我上任时，消费者价格指数每年上涨 12.2%。

['djʊərɪŋ] - [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [faɪv] [pə'sent] .
During 1976 the rate of inflation was 5 percent .
期间 - 这 速度 的 通货膨胀 曾是 5 百分比 .

1976年通货膨胀率为5%。

[wiː; wi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [mɔː(r)][d'ʒɒbz] - - ['əʊvə(r)][fɔːr] ['mɪljən] [mɔː(r)][d'ʒɒbz] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
We have created more jobs - - over 4 million more jobs today than in the
我们 有 创建 更多的 工作 - - 超过 4 百万 更多的 工作 今天 比 在 这
[sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
spring of 1975 .
春天 的 - .

我们创造了更多的就业机会——如今的就业岗位比 1975 年春季增加了 400 多万个。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)] - ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɪn]['juːsf(ə)l] ,
Throughout this Nation today we have over 88 million people in useful ,
自始至终 这 国家 今天 我们 有 超过 - 百万 人们 在 有用 ,

今天，全国有超过8800万人从事有用的工作，

[prə'dʌktɪv] [d'ʒɒbz] - - [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
productive jobs - - more than at any other time in our Nation's history .
生产力 工作 - - 更多的 比 在 任何 其他 时间 在 我们的 国家的 历史 .

生产性就业岗位——比我国历史上任何时期都多。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
But there are still too many Americans unemployed .
但 那里 是 仍然 也 许多 美国人 失业 .

但美国失业人口仍然太多。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz][aɪ] [liːv] ['ɒfɪs] .
This is the greatest regret that I have as I leave office .
这 是 这 最 后悔 那 我 有 作为 我 离开 办公室 .

这是我卸任之际最大的遗憾。

[wiː; wi] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋgres] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
We brought about with the Congress , after much delay , the renewal of the
我们 带来 关于 和 这 国会 , 后 很多 延迟 , 这 续期 的 这
['dʒen(ə)rəl] ['revənjuː] ['ʃeərɪŋ] .
general revenue sharing .
一般的 收入 分享 .

经过漫长的拖延，我们与国会共同促成了一般收入分享制度的更新。

[wiː; wi][ɪk'spændɪd] [kə'mjuːnəti] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['mænpaʊə(r)]['prəʊgræms] .
We expanded community development and Federal manpower programs .
我们 扩展 社区 发展 和 联邦 人手 程序 .

我们扩大了社区发展和联邦人力资源计划。

[wiː; wi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɜːbən] [mæs] ['trænzɪt]['prəʊgræm] .
We began a significant urban mass transit program .
我们 开始 一个 重要的 城市的 大量的 交通 程序 .

我们启动了一项重要的城市公共交通计划。

['fedərəl] ['prəʊgræms] [tə'deɪ] [prə'vaɪd] [mɔː(r)] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [steɪts] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]
Federal programs today provide more funds for our States and local
联邦 程序 今天 提供 更多的 资金 为了 我们的 各州 和 当地的
['gʌvənmənts] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] - - $70 ['bɪljən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] ['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] .
governments than ever before - - $70 billion for the current fiscal year .
政府 比 曾经 前 - - $70 十亿 为了 这 当前的 财 年 .

如今，联邦项目为各州和地方政府提供的资金比以往任何时候都多——本财政年度为 700 亿美元。

[θruː] [ðiːz] ['prəʊgræms][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [prə'vaɪd] [eɪd] [də'rektli] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Through these programs and others that provide aid directly to individuals ,
通过 这些 程序 和 其他的 那 提供 援助 直接地 到 个人 ,

通过这些项目以及其他直接向个人提供援助的项目，

[wiː; wi][hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð] ['aʊə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pæʃənət] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
we have kept faith with our tradition of compassionate help for those who need it .
我们 有 保留 信仰 和 我们的 传统 的 富有同情心 帮助 为了 那些 WHO 需要 它 .

我们始终秉承着对需要帮助的人提供仁慈帮助的传统。

[æz; əz][wiː; wi][bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [θɜːd] ['sentʃəri] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['hjuːmən] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] .
As we begin our third century we can be proud of the progress that we have made in meeting human needs for all of our citizens .
作为 我们 开始 我们的 第三 世纪 我们 能 是 自豪的 的 这 进步 那 我们 有 制成 在 会议 人类 需求 为了 全部 的 我们的 公民 .

在我们迈入第三个世纪之际，我们可以为我们在满足全体公民的人类需求方面取得的进步感到自豪。

[wiː; wi][hæv; həv][kʌt][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][kraɪm][baɪ] ['nɪəli] - [pə'sent] .
We have cut the growth of crime by nearly 90 percent .
我们 有 切 这 生长 的 犯罪 经过 几乎 - 百分比 .

我们已将犯罪率增长降低了近 90%。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [kraɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [pə'sent] ['ænjuəli] .
Two years ago crime was increasing at the rate of 18 percent annually .
二 年 前 犯罪 曾是 增加 在 这 速度 的 - 百分比 每年 .

两年前，犯罪率每年增长18%。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] - , [ðæt] [grəʊθ] [reɪt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] [pə'sent] .
In the first three quarters of 1976 , that growth rate had been cut to 2 percent .
在 这 第一的 三 四分之一 的 - , 那 生长 速度 有 到过 切 到 2 百分比 .

1976 年前三个季度，这一增长率已降至 2%。

[bʌt; bət] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] , [rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['prɒːbləmz] ['feɪsɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] .
But crime , and the fear of crime , remains one of the most serious problems facing our citizens .
但 犯罪 , 和 这 害怕 的 犯罪 , 遗迹 一 的 这 最多 严肃的 问题 面向 我们的 公民 .

但是，犯罪以及对犯罪的恐惧仍然是我们公民面临的最严重的问题之一。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [disə'pɔintmənt] .
We have had some successes , and there have been some disappointments .
我们 有 有 一些 成功 , 和 那里 有 到过 一些 失望 .

我们取得了一些成功，也遭遇了一些挫折。

['blʌntli] , [ai][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ə'tʃiːvɪŋ] ['enədʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Bluntly , I must remind you that we have not made satisfactory progress toward achieving energy independence .
直截了当地 , 我 必须 提醒 你 那 我们 有 不是 制成 令人满意的 进步 朝向 实现 活力 独立 .

坦白地说，我必须提醒各位，我们在实现能源独立方面还没有取得令人满意的进展。

['enədʒi] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ]
Energy is absolutely vital to the defense of our country , to the strength
活力 是 绝对地 必不可少的 到 这 防御 的 我们的 国家 , 到 这 力量

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,
of our economy ,
的 我们的 经济 ,

能源对于我国的国防和经济实力至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and to the quality of our lives .
和 到 这 质量 的 我们的 生活 .

并影响我们的生活质量。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi]
Two years ago I proposed to the Congress the first comprehensive national energy
二 年 前 我 建议的 到 这 国会 这 第一的 综合的 国家的 活力

['prəʊgræm] - - [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [set] [ɒv; əv] ['meʒəz] [ðæt] [wʊd] [end] ['aʊə(r)]
program - - a specific and coordinated set of measures that would end our
程序 - - 一个 具体的 和 协调 放 的 措施 那 会 结尾 我们的

[ˌvʌlnərə'bɪləti] [tuː; tə][ɪm'bɑːgəʊ] ,
vulnerability to embargo ,
漏洞 到 禁运 ,

两年前，我向国会提出了第一个全面的国家能源计划——一套具体协调的措施，旨在消除我们受禁运影响的脆弱性。

[blɒ'keɪd] ,
blockade ,
封锁 ,

封锁，

[ɔː(r)] ['ɑːbɪtrəri] [praɪs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ænd; ənd] [wʊd] ['məʊbəlaɪz] [juː] . [es] . [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd]
or arbitrary price increases and would mobilize U . S . technology and
或者 随意的 价格 增加 和 会 动员 U . S . 技术 和

[rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [wɜːrldz] ['enədʒi] ['ɑːftə(r)] - .
resources to supply a significant share of the free world's energy after 1985 .
资源 到 供应 一个 重要的 分享 的 这 自由的 世界的 活力 后 - .

或者任意提高价格，并将调动美国的技术和资源，在 1985 年后为自由世界提供相当大一部分能源。

[ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['enədʒi] [prə'poʊzlz] [ai] [səb'mɪtɪd] [ˌtuː'tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['əʊnli][hɑːf] , [bɪ'leɪtɪdli] ,
Of the major energy proposals I submitted 2 years ago , only half , belatedly ,
的 这 主要的 活力 提案 我 提交 2 年 前 , 仅有的 一半 , 迟来的 ,

[bɪ'keɪm] [lɔː] .
became law .
成为 法律 .

两年前我提交的主要能源提案中，只有一半最终成为法律，而且是姗姗来迟。

[ɪn] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['fɒrən] [ɔɪl] [ɪm'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] - [pə'sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
In 1973 we were dependent upon foreign oil imports for 36 percent of our
在 - 我们 是 依赖 之上 外国的 油 进口 为了 - 百分比 的 我们的

[niːdz] .
needs .
需求 .

1973年，我们36%的需求依赖外国石油进口。

[tə'deɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - - [pə'sent] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [peɪ] [aʊt] $34 ['bɪljən] [fɔː(r); fə(r)]
Today , we are 40 - percent dependent , and we'll pay out $34 billion for
今天 , 我们 是 - - 百分比 依赖 , 和 出色地 支付 出去 $34 十亿 为了

['fɒrən] [ɔɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] .
foreign oil this year .
外国的 油 这 年 .

如今，我们对石油的依赖程度高达40%，今年我们将花费340亿美元购买外国石油。

[sʌtʃ] [ˌvʌlnərə'bɪləti] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
Such vulnerability at present or in the future is intolerable and must be
这样的 漏洞 在 展示 或者 在 这 未来 是 无法容忍 和 必须 是
[endid] .
ended .
结束 .

这种目前或将来可能出现的脆弱性是不可容忍的，必须予以消除。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][stænd][ɒn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['enədʒi] ['efət] [tə'deɪ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː]
The answer to where we stand on our national energy effort today reminds me
这 回答 到 在哪里 我们 站立 在 我们的 国家的 活力 努力 今天 提醒 我
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði][tæŋk][ɪz][hɑːf] [fʊl] [ɔː(r)][hɑːf] ['empti] .
of the old argument about whether the tank is half full or half empty .
的 这 老的 争论 关于 无论 这 坦克 是 一半 满的 或者 一半 空的 .

今天，我们国家在能源发展方面所处的境地，让我想起了关于油箱是半满还是半空的老争论。

[ðə; ði] ['pesɪmɪst] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hɑːf] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['aʊə(r)] - - [jɪə(r)] ['enədʒi] [gəʊlz] ;
The pessimist will say we have half failed to achieve our 10 - year energy goals ;
这 悲观主义者 将要 说 我们 有 一半 失败的 到 达到 我们的 - - 年 活力 目标 ;

悲观者会说，我们实现10年能源目标只成功了一半；

[ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɑːf] [sək'siːdɪd] .
the optimist will say that we have half succeeded .
这 乐天派 将要 说 那 我们 有 一半 成功了 .

乐观主义者会说我们已经成功了一半。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
I am always an optimist , but we must make up for lost time .
我 是 总是 一个 乐天派 , 但 我们 必须 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

我一直是个乐观主义者，但我们必须弥补失去的时间。

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [tɑːsk] [wɪtʃ]
We have laid a solid foundation for completing the enormous task which
我们 有 铺设 一个 坚硬的 基础 为了 完成 这 巨大的 任务 哪个
[kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] .
confronts us .
面对 我们 .

我们为完成摆在我们面前的艰巨任务奠定了坚实的基础。

[ai][hæv; həv] [saɪnd] ['ɪntuː] [lɔː] [faɪv]['meɪdʒə(r)] ['enədʒi] [bɪls] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [sɪg'nɪfɪkənt] ['meʒəz]
I have signed into law five major energy bills which contain significant measures
我 有 签名 进入 法律 五 主要的 活力 账单 哪个 包含 重要的 措施
[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] ,
for conservation ,
为了 保护 ,

我已经签署了五项重要的能源法案，其中包含多项重要的节能措施。

[rɪ'sɔːs] [dɪ'veləpmənt] , ['stɒkpaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['stændbaɪ] [ɔː'θɒrətiz] .
resource development , stockpiling , and standby authorities .
资源 发展 , 囤积 , 和 支持 当局 .

资源开发、储备和待命权限。

[wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [pə'trəʊliəm] [rɪ'zɜːvz] ;
We have moved forward to develop the naval petroleum reserves ;
我们 有 已搬 向前 到 发展 这 海军 石油 储备 ;

我们已着手开发海军石油储备；

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] - - ['mɪljən] ['bærəl] [strə'ti:dʒɪk] [pə'trəʊliəm] ['stɒkpaɪl] ; [tu:; tə] [feɪz] [aʊt]

to build a 500 - million barrel strategic petroleum stockpile ; to phase out

到 建造 一个 - - 百万 桶 战略 石油 储存 ; 到 阶段 出去

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['gʌvənmənt] [ˌælə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪs] [kən'trəʊlz] ;

unnecessary Government allocation and price controls ;

不必要 政府 分配 和 价格 控制 ;

建立5亿桶战略石油储备；逐步取消不必要的政府分配和价格管制；

[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ɔɪl] [kən'sju:mɪŋ] ['neɪʃnz] ;

to develop a lasting relationship with other oil consuming nations ;

到 发展 一个 持久 关系 和 其他 油 消费 国家 ;

与其他石油消费国建立持久关系；

[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ju:z] [θru:] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:təməbi:lz] ,

to improve the efficiency of energy use through conservation in automobiles ,

到 提升 这 效率 的 活力 使用 通过 保护 在 汽车 ,

['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

buildings , and industry ;

建筑物 , 和 行业 ;

通过汽车、建筑和工业领域的节能措施来提高能源利用效率；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spænd] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒn] [nju:] [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'nju:əb(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]

and to expand research on new technology and renewable resources such as

和 到 扩张 研究 在 新的 技术 和 可再生能源 资源 这样的 作为

[wɪnd] ['paʊə(r)] ,

wind power ,

风 力量 ,

并扩大对新技术和可再生资源（例如风能）的研究，

[ˌdʒi:əʊ'θɜ:ml] [ænd; ənd] ['səʊlə(r)] ['enədʒi] .

geothermal and solar energy .

地热 和 太阳的 活力 .

地热能和太阳能。

[ɔ:l] [ði:z] ['ækʃ(ə)nz] , [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɜ:m] , [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli]

All these actions , significant as they are for the long term , are only

全部 这些 行动 , 重要的 作为 他们 是 为了 这 长的 学期 , 是 仅有的

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the beginning .

这 开始 .

所有这些行动，虽然对长远发展意义重大，但这仅仅是个开始。

[ai] ['ri:s(ə)ntli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [maɪ] [prə'poʊzlz] [tu:; tə] [ri'ɔ:gənaɪz] [ðə; ði] ['fedərəl]

I recently submitted to the Congress my proposals to reorganize the Federal

我 最近 提交 到 这 国会 我的 提案 到 改组 这 联邦

['enədʒi] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:d] ['tʃɔɪsɪs] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəs] [ə'baʊt]

energy structure and the hard choices which remain if we are serious about

活力 结构 和 这 难的 选择 哪个 保持 如果 我们 是 严肃的 关于

[rɪ'dʊsɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['fɒrən] ['enədʒi] .

reducing our dependence upon foreign energy .

减少 我们的 依赖性 之上 外国的 活力 .

我最近向国会提交了我的提案，旨在重组联邦能源结构，并阐述如果我们真心想要减少对外国能源的依赖，仍然需要做出哪些艰难的选择。

[ði:z] [ɪn'klu:d] ['prəʊgræms] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:s] ['aʊə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [gæs]

These include programs to reverse our declining production of natural gas

这些 包括 程序 到 撤销 我们的 下降 生产 的 自然的 气体

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ɪn'sentɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] [kru:d] [ɔɪl] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

and increase incentives for domestic crude oil production .

和 增加 激励措施 为了 国内的 原油 油 生产 .

这些措施包括扭转天然气产量下降的趋势，以及加大对国内原油生产的激励力度。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [ʌn'sɜːrtnti] [ə'fektɪŋ] [kəʊl] [dɪ'veləpmənt] , [ɪk'spænd] ['njuːkliə(r)] ['paʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
I proposed to minimize environmental uncertainties affecting coal development , expand nuclear power generation ,
我 建议的 到 最小化 环境的 不确定性 影响 煤炭 发展 , 扩张 核 力量 一代 ,

我提议尽量减少影响煤炭开发的环境不确定性，扩大核电生产。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [æn; ən] ['enədʒi] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['gʌvənmənt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] ['prəʊgræms] [weə(r)] ['praɪvət] ['kæpɪt(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] .
and create an energy independence authority to provide government financial assistance for vital energy programs where private capital is not available .
和 创造 一个 活力 独立 权威 到 提供 政府 金融的 协助 为了 必不可少的 活力 程序 在哪里 私人的 首都 是 不是 可用的 .

并设立能源独立机构，为私人资本无法提供的重要能源项目提供政府财政援助。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'splɔː(r)] ['evri] ['riːznəbl] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['enədʒi] [niːdz] [wen] ['aʊə(r)] ['kʌrənt] [də'mestɪk] [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [gæs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['dwɪnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['dekeɪd] .
We must explore every reasonable prospect for meeting our energy needs when our current domestic reserves of oil and natural gas begin to dwindle in the next decade .
我们 必须 探索 每一个 合理的 前景 为了 会议 我们的 活力 需求 什么时候 我们的 当前的 国内的 储备 的 油 和 自然的 气体 开始 到 减少 在 这 下一个 十年 .

在未来十年，随着我国现有石油和天然气储量开始减少，我们必须探索一切合理的途径来满足我们的能源需求。

[ai] ['ɜːdʒəntli] [ɑːsk] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] [ɒn] [ðiːz] ['ɪʃuːz] .
I urgently ask Congress and the new administration to move quickly on these issues .
我 紧急 问 国会 和 这 新的 行政 到 移动 迅速地 在 这些 问题 .

我紧急请求国会和新政府迅速解决这些问题。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['aʊə(r)] ['enədʒi] [gəʊlz] [ɪf] [ɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
This Nation has the resources and the capability to achieve our energy goals if its Government has the will to proceed ,
这 国家 有 这 资源 和 这 能力 到 达到 我们的 活力 目标 如果 它是 政府 有 这 将要 到 继续 ,

这个国家拥有实现能源目标所需的资源和能力，只要政府有决心推进。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [duː; də] .
and I think we do .
和 我 思考 我们 做 .

我认为我们确实如此。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋf(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃənl] [rɪ'fɔːrmz] [wɪtʃ] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
I have been disappointed by inability to complete many of the meaningful organizational reforms which I contemplated for the Federal Government ,
我 有 到过 失望的 经过 无力 到 完全的 许多 的 这 有意义的 组织 改革 哪个 我 思考 为了 这 联邦 政府 ,

我曾设想为联邦政府进行许多有意义的组织改革，但未能完成，这让我感到失望。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [stɑːt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
although a start has been made .
虽然 一个 开始 有 到过 制成 .

虽然已经开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['fedərəl] [dʒuː'dɪʃəl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]
For example , the Federal judicial system has long served as a model
为了 例子 ， 这 联邦 司法 系统 有 长的 服务 作为 一个 模型
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [kɔːts] .
for other courts .
为了 其他 法院 .

例如，联邦司法系统长期以来一直是其他法院的典范。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['kwɒlɪfaɪd] ['fedərəl] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]
But today it is threatened by a shortage of qualified Federal judges and
但 今天 它 是 威胁 经过 一个 短缺 的 合格的 联邦 法官 和
[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'ɡeɪʃn] ['kleɪmɪŋ] ['fedərəl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .
an explosion of litigation claiming Federal jurisdiction .
一个 爆炸 的 诉讼 声称 联邦 管辖权 .

但如今，合格的联邦法官短缺，以及声称拥有联邦管辖权的诉讼数量激增，都对联邦司法权构成了威胁。

[ai] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋɡres] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt]
I commend to the new administration and the Congress the recent report
我 表彰 到 这 新的 行政 和 这 国会 这 最近的 报告
[ænd; ənd] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
and recommendations of the Department of Justice ,
和 建议 的 这 部门 的 正义 ，

我向新政府和国会推荐司法部最近提交的报告和建议。

[ˌʌndə'teɪkən] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [ɒn] " [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔːts] .
undertaken at my request , on " the needs of the Federal Courts .
已 在 我的 要求 ， 在 " 这 需求 的 这 联邦 法院 .

应我的要求，为了“联邦法院的需要”而开展。

" [ai] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dɔːs] [ɪts] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]
" I especially endorse its proposals for a new commission on the judicial
" 我 尤其 认可 它是 提案 为了 一个 新的 委员会 在 这 司法
[ə'pɔɪntmənt] ['prəʊses] .
appointment process .
预约 过程 .

“我尤其赞同其关于成立一个新的司法任命程序委员会的提议。”

[waɪl] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɡʌvənmənt] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
While the judicial branch of our Government may require reinforcement ,
尽管 这 司法 分支 的 我们的 政府 可能 要求 加强 ，

虽然我国政府的司法部门可能需要加强，

[ðə; ði] ['bʌdʒɪts] [ænd; ənd] ['peirəulz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [rɪ'meɪn] ['stæɡərɪŋ] .
the budgets and payrolls of the other branches remain staggering .
这 预算 和 工资单 的 这 其他 分支 保持 令人震惊 .

其他部门的预算和工资支出仍然惊人。

[ai] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv]
I cannot help but observe that while the White House staff and the Executive
我 不能 帮助 但 观察 那 尽管 这 白色的 房子 职员 和 这 管理人员
['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Office of the President have been reduced and the total number of
办公室 的 这 总统 有 到过 减少 和 这 全部的 数字 的
[sə'vɪljənz][ɪn][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] [brɑːntʃ] [kən'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - ,
civilians in the executive branch contained during the 1970's ,
平民 在 这 管理人员 分支 包含 期间 这 - ，

我不禁注意到，尽管在20世纪70年代，白宫工作人员和总统行政办公室的规模有所缩减，行政部门的文职人员总数也有所控制，

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [brɑːntʃ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [səb'stænʃəli] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv]
the legislative branch has increased substantially although the membership of
这 立法 分支 有 增加 实质性 虽然 这 会员资格 的
[ðə; ði] ['kɒŋgres] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] - .
the Congress remains at 535 .
这 国会 遗迹 在 - .

尽管国会成员人数仍为 535 人，但立法部门的规模已大幅扩大。

['kɒŋgres] [naʊ] [kɒsts] [ðə; ði] ['tæksˌpeər] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [pə(r)] ['membə(r)] ;
Congress now costs the taxpayers more than a million dollars per Member ;
国会 现在 成本 这 纳税人 更多的 比 一个 百万 美元 每 成员 ;

现在，国会每位议员的开支超过一百万美元，全部由纳税人承担；

[ðə; ði] [həʊl] ['ledʒɪslətɪv] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði] ['bɪljən] ['dɒlə(r)] [mɑːk] .
the whole legislative budget has passed the billion dollar mark .
这 所有的 立法 预算 有 通过了 这 十亿 美元 标记 .

整个立法预算已经突破了十亿美元大关。

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
We have made some progress in cutting back the expansion of government
我们 有 制成 一些 进步 在 切割 后退 这 扩张 的 政府
[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['ɪntuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪvz; lɪvz] ,
and its intrusion into individual lives ,
和 它是 入侵 进入 个人 生活 ,

我们在削减政府规模及其对个人生活的干预方面取得了一些进展。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] - - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
but believe me , there is much more to be done - - and you and I
但 相信 我 , 那里 是 很多 更多的 到 是 完毕 - - 和 你 和 我
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

但请相信我，还有很多事情要做——你我都明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [tʌf] [ænd; ənd] ['temprərəli] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːdʒəri] [baɪ] [ə; eɪ]
It can only be done by tough and temporarily painful surgery by a
它 能 仅有的 是 完毕 经过 艰难的 和 暂时地 痛苦 外科手术 经过 一个
['kɒŋgres] [æz; əz] [prɪ'peəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['riːəl] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Congress as prepared as the President to face up to this very real political
国会 作为 准备 作为 这 总统 到 脸 向上 到 这 非常 真实的 政治的
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

只有国会像总统一样做好准备，直面这个非常现实的政治问题，才能通过艰难而暂时痛苦的“手术”来解决这个问题。

[ə'gen] , [ai] [wɪʃ] [maɪ] [sək'sesə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti]
Again , I wish my successor , working with a substantial majority of his own party
再次 , 我 希望 我的 接班人 , 在职的 和 一个 重大的 多数 的 他的 自己的 派对
,
,
,

我再次祝愿我的继任者，在与他所在政党的绝大多数成员合作的情况下，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the best of success in reforming the costly and cumbersome machinery of the
这 最好的 的 成功 在 改革 这 昂贵 和 笨重 机械 的 这
['fedərəl] ['gʌvənmənt] .
Federal Government .
联邦 政府 .

在改革联邦政府昂贵且笨重的机制方面取得了最大的成功。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [ɪz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
The task of self - government is never finished .
这 任务 的 自己 - 政府 是 绝不 完成的 .

自治的任务永无止境。

[ðə; ði]['prɔːbləmz][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ; [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] .
The problems are great ; the opportunities are greater .
这 问题 是 伟大的 ; 这 机会 是 更大的 .

问题很多，但机遇也更大。

[ə'mɛrɪkəz] [fɜːst] [gəʊl] [ɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
America's first goal is and always will be peace with honor .
美国的 第一的 目标 是 和 总是 将要 是 和平 和 荣誉 .

美国的首要目标始终是、也永远是实现体面的和平。

[ə'merɪkə] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɜːst][ɪn] ['kiːpɪŋ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
America must remain first in keeping peace in the world .
美国 必须 保持 第一的 在 保持 和平 在 这 世界 .

美国必须继续在维护世界和平方面发挥主导作用。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [fɜːst][ɪn] [piːs] ['əʊnli] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['sekənd][ɪn] [dɪ'fens] .
We can remain first in peace only if we are never second in defense .
我们 能 保持 第一的 在 和平 仅有的 如果 我们 是 绝不 第二 在 防御 .

只有在国防上永远不落后，我们才能在和平时期保持领先地位。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
In presenting the state of the Union to the Congress and to the
在 呈现 这 状态 的 这 联盟 到 这 国会 和 到 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
American people ,
美国人 人们 ,

在向国会和美国人民提交国情咨文时，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]
I have a special obligation as Commander in Chief to report on our national
我 有 一个 特别的 义务 作为 指挥官 在 首席 到 报告 在 我们的 国家的
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

作为三军统帅，我有特殊的义务汇报我国的国防情况。

['aʊə(r)][sə'vaɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Our survival as a free and independent people requires , above all ,
我们的 生存 作为 一个 自由的 和 独立的 人们 需要 , 多于 全部 ,

我们作为一个自由独立的民族的生存，首先需要的是：

[strɒŋ] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['haɪli] [treɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]
strong military forces that are well equipped and highly trained to perform their
强的 军队 力量 那 是 出色地 配备 和 高度 受过训练 到 履行 他们的
[ə'saɪnd] ['mɪʃ(ə)n] .
assigned mission .
分配 使命 .

拥有装备精良、训练有素的强大军事力量，能够执行其既定任务。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst][ˌtuː'tuː][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [j'iəz] ,
I am particularly gratified to report that over the past 2 1 / 2 years ,
我 是 特别 满意 到 报告 那 超过 这 过去的 2 1 / 2 年 ,

我特别欣慰地报告，在过去的两年半时间里，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['dekeɪd]
we have been able to reverse the dangerous decline of the previous decade
我们 有 到过 有能力的 到 撤销 这 危险的 衰退 的 这 以前的 十年
[ɪn]['riːəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [di'vəut] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .
in real resources this country was devoting to national defense .
在 真实的 资源 这 国家 曾是 奉献 到 国家的 防御 .

我们已经扭转了过去十年我国国防实际资源投入的危险下滑趋势。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['prɒbləm] [ai] [feɪst] [ɪn] - .
This was an immediate problem I faced in 1974 .
这 曾是 一个 即时 问题 我 面对 在 - .

这是我在 1974 年面临的一个直接问题。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæt] [ðə; ði]['səʊviət]['juːniən][hæd; həd] [biːn] ['stedəli]
The evidence was unmistakable that the Soviet Union had been steadily
这 证据 曾是 毋庸置疑 那 这 苏联 联盟 有 到过 稳步
[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ɪts] ['mɪlətri] [streŋθ] .
increasing the resources it applied to building its military strength .
增加 这 资源 它 应用 到 建筑 它是 军队 力量 .

证据确凿地表明，苏联一直在稳步增加用于增强军事实力的资源。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['pɪəriəd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['riːəl] [dɪ'fens] ['spendɪŋ] [dɪ'klaɪnd] .
During this same period the United States real defense spending declined .
期间 这 相同的 时期 这 团结的 各州 真实的 防御 开支 拒绝 .

同期，美国实际国防开支有所下降。

[ɪn][maɪ] [θriː] ['bʌdʒɪts] [wiː; wi][nɒt]['əʊnli] [ə'restɪd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [dɪ'klaɪn] ,
In my three budgets we not only arrested that dangerous decline ,
在 我的 三 预算 我们 不是 仅有的 被捕 那 危险的 衰退 ,

在我执政的三份预算案中，我们不仅遏制了这种危险的下滑趋势，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [trend] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)][ə'bɪləti]
but we have established the positive trend which is essential to our ability
但 我们 有 已确立的 这 积极的 趋势 哪个 是 基本的 到 我们的 能力
[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
to contribute to peace and stability in the world .
到 贡献 到 和平 和 稳定 在 这 世界 .

但我们已经确立了积极的趋势，这对于我们为世界和平与稳定做出贡献至关重要。

[ðə; ði][ˌviːet'nɑːm; ˌviːet'næm][wɔː(r)] , [bəuθ] [mə'tɪəriəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] , [ə'fektɪd] ['aʊə(r)]
The Vietnam war , both materially and psychologically , affected our
这 越南 战争 , 两个都 重大 和 心理方面 , 做作的 我们的
[ˌəʊvər'ɔːl] [dɪ'fens] ['pɒstʃə(r)] .
overall defense posture .
全面的 防御 姿势 .

越南战争无论从物质上还是心理上，都影响了我们的整体防御态势。

[ðə; ði]['deɪndʒərəs]['ænti] - ['mɪlətri] ['sentɪmənt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [dɪ'fens] ['spendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'feəli]
The dangerous anti - military sentiment discouraged defense spending and unfairly
这 危险的 反对 - 军队 情绪 灰心 防御 开支 和 不公平
[dɪ'spærɪdʒd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [sɜːv] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .
disparaged the men and women who serve in our Armed Forces .
贬低 这 男人 和 女性 WHO 服务 在 我们的 武装 部队 .

这种危险的反军情绪阻碍了国防开支，并且不公平地贬低了在我国武装部队服役的男女军人。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [naʊ] [kən'frʌnt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [wɪl]
The challenge that now confronts this country is whether we have the national will
这 挑战 那 现在 面对 这 国家 是 无论 我们 有 这 国家的 将要
[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'fens] ['efət] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [tɜːm] ,
and determination to continue this essential defense effort over the long term ,
和 决心 到 继续 这 基本的 防御 努力 超过 这 长的 学期 ,

这个国家现在面临的挑战是，我们是否有足够的国家意志和决心，长期坚持这项至关重要的国防事业。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
as it must be continued .
作为 它 必须 是 持续 .

因为它必须继续下去。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['ɒsɪleɪt] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)][ɪn][səʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ]
We can no longer afford to oscillate from year to year in so vital a
我们 能 不 更长 买得起 到 摆动 从 年 到 年 在 所以 必不可少的 一个
['mætə(r)] ; [ɪn'diːd] ,
matter ; indeed ,
事情 ; 的确 ,

我们不能再在如此重要的问题上年复一年地摇摆不定了；事实上，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bʌdʒɪts] [ænd; ənd]
we have a duty to look beyond the immediate question of budgets and
我们 有 一个 责任 到 看 超过 这 即时 问题 的 预算 和
[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [wiː; wi] [wɪl] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst]
to examine the nature of the problem we will face over the next
到 检查 这 自然 的 这 问题 我们 将要 脸 超过 这 下一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

我们有责任超越眼前的预算问题，审视我们下一代将面临的问题的本质。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst]['riːs(ə)nt] ['prezɪdənt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [lɒŋ] - [tɜːm] , ['beɪsɪk] ['ɪʃuːz] [wɪ'ðaʊt]
I am the first recent President able to address long - term , basic issues without
我 是 这 第一的 最近的 总统 有能力的 到 地址 长的 - 学期 , 基本的 问题 没有
[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˌviːet'nɑːm; ˌviːet'næm] .
the burden of Vietnam .
这 负担 的 越南 .

我是近代以来第一位能够摆脱越南战争包袱，着手解决长期、根本性问题的总统。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪn]['indəu'tʃainə] [kən'sjuːmd] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]
The war in Indochina consumed enormous resources at the very time that the
这 战争 在 印度支那 消耗 巨大的 资源 在 这 非常 时间 那 这
[ˌəʊvə'welmɪŋ] [strə'tiːdʒɪk][suːˌpɪəri'ɒrəti][wiː; wi][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
overwhelming strategic superiority we once enjoyed was disappearing .
压倒 战略 优势 我们 一次 享受 曾是 消失 .

印度支那战争消耗了大量资源，而与此同时，我们曾经享有的压倒性战略优势却正在消失。

[ɪn][pɑːst] [jˈiəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['aʊə(r)][strə'tiːdʒɪk]
In past years , as a result of decisions by the United States , our strategic
在 过去的 年 , 作为 一个 结果 的 决策 经过 这 团结的 各州 , 我们的 战略
['fɔːsɪz] ['levəl] [ɒf] ,
forces leveled off ,
力量 平整 离开 ,

过去几年，由于美国的决策，我们的战略力量趋于稳定。

[jet] [ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['stedi] , ['kɒnstənt] ['bɪldʌp] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['fɔːsɪz] ,
yet the Soviet Union continued a steady , constant buildup of its own forces ,
然而 这 苏联 联盟 持续 一个 稳定的 , 持续的 积聚 的 它是 自己的 力量 ,

然而，苏联却持续不断地扩充自身军力。

[kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['næʃ(ə)nəl][ˌiːkə'nɒmɪk] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'fens] .
committing a high percentage of its national economic effort to defense .
提交 一个 高的 百分比 的 它是 国家的 经济的 努力 到 防御 .

将很大一部分国民经济力量投入国防。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən]['nevə(r)] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][strə'tiːdʒɪk] ['bæləns] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔː(r)]
The United States can never tolerate a shift in strategic balance against us or
这 团结的 各州 能 绝不 容忍 一个 转移 在 战略 平衡 反对 我们 或者
['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)]['aʊə(r)]['ælaɪz] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz]
even a situation where the American people or our allies believe the balance is
甚至 一个 情况 在哪里 这 美国人 人们 或者 我们的 盟国 相信 这 平衡 是
['ʃɪftɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
shifting against us .
转变 反对 我们 .

美国绝不能容忍战略平衡发生不利于我们的变化，甚至不能容忍美国人民或我们的盟友认为平衡正在发生不利于我们的变化。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld]
The United States would risk the most serious political consequences if the world
这 团结的 各州 会 风险 这 最多 严肃的 政治的 结果 如果 这 世界
[keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
came to believe that our adversaries have a decisive margin of superiority .
来了 到 相信 那 我们的 对手 有 一个 决定性 利润 的 优势 .

如果世界各国开始相信我们的对手拥有决定性的优势，美国将面临最严重的政治后果。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] ['bæləns] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]
To maintain a strategic balance we must look ahead to the 1980's and
到 维持 一个 战略 平衡 我们 必须 看 前方 到 这 - 和
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

为了保持战略平衡，我们必须展望 20 世纪 80 年代及以后。

[ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['wepənz] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi]
The sophistication of modern weapons requires that we make decisions now if we
这 复杂 的 现代的 武器 需要 那 我们 制作 决策 现在 如果 我们
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
are to ensure our security 10 years from now .
是 到 确保 我们的 安全 - 年 从 现在 .

现代武器的精密性要求我们现在就做出决定，以确保我们未来 10 年的安全。

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [kən'sɪstəntli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ænd; ənd] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] [ðæt] [wiː; wi]
Therefore , I have consistently advocated and strongly urged that we
所以 , 我 有 始终 倡导者 和 强烈 敦促 那 我们
[pə'sjuː] [θriː] ['krɪtɪk(ə)l][strə'tiːdʒɪk]['prəʊgræms] :
pursue three critical strategic programs :
追求 三 批判的 战略 程序 :

因此，我一直倡导并强烈敦促我们推行三项关键战略计划：

[ðə; ði] ['traɪdnt] ['mɪsaɪl] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ðə; ði][biː] - [wʌn] ['bɒmə(r)] , [wɪð] [ɪts][suː'pɪəriə(r)]
the Trident missile launching submarine ; the B - 1 bomber , with its superior
这 三叉戟 导弹 发射 潜艇 ; 这 B - 1 轰炸机 , 和 它是 优越的
[ˌkeɪpə'bɪləti][tuː; tə] ['penətreɪt] ['mɒd(ə)n][eə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] ;
capability to penetrate modern air defenses ;
能力 到 穿透 现代的 空气 防御 ;

三叉戟导弹潜艇；B-1轰炸机，具有突破现代防空系统的卓越能力；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [bə'lɪstɪk] ['mɪsaɪl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l]
and a more advanced intercontinental ballistic missile that will be better able
和 一个 更多的 先进的 洲际 弹道学 导弹 那 将要 是 更好的 有能力的
[tuː; tə] [sə'vaɪv] ['njuːkliə(r)] [ə'tæk] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [rɪ'tæliətri] [straɪk] .
to survive nuclear attack and deliver a devastating retaliatory strike .
到 存活 核 攻击 和 递送 一个 毁灭性的 报复性 罢工 .

以及一种更先进的洲际弹道导弹，它能够更好地抵御核攻击并进行毁灭性的报复性打击。

[ɪn][æn; ən]['ɪərə] [weə(r)] [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['njuːkliə(r)] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rʌf] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
In an era where the strategic nuclear forces are in rough equilibrium ,
在 一个 时代 在哪里 这 战略 核 力量 是 在 粗糙的 平衡 ,

在战略核力量大致处于平衡状态的时代，

[ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['njuːkliə(r)] ['θreʃhəʊld] [meɪ] [grəʊ] [mɔː(r)] ['perələs] .
the risks of conflict below the nuclear threshold may grow more perilous .
这 风险 的 冲突 以下 这 核 临界点 可能 生长 更多的 危险的 .

核门槛以下的冲突风险可能会变得更加危险。

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , [lɒŋ] - [tɜːm] [əb'dʒektɪv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tuː; tə] [diːl]
A major , long - term objective , therefore , is to maintain capabilities to deal
一个 主要的 , 长的 - 学期 客观的 , 所以 , 是 到 维持 能力 到 交易
[wɪð] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'tɜː(r)] ,
with , and thereby deter ,
和 , 和 从而 阻止 ,

因此，一项重要的长期目标是保持应对能力，从而起到威慑作用。

[kən'venʃən(ə)l] ['tʃælɪndʒɪz] [ænd; ənd]['kraɪsiːz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['jʊərəp] .
conventional challenges and crises , particularly in Europe .
传统的 挑战 和 危机 , 特别 在 欧洲 .

传统挑战和危机，尤其是在欧洲。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'laɪ] ['səʊlli] [ɒn][strə'tiːdʒɪk] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] ['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'tɜː(r)]
We cannot rely solely on strategic forces to guarantee our security or to deter
我们 不能 依靠 仅 在 战略 力量 到 保证 我们的 安全 或者 到 阻止
[ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv] [ə'greʃ(ə)n] .
all types of aggression .
全部 类型 的 侵略 .

我们不能仅仅依靠战略力量来保障我们的安全或阻止各种形式的侵略。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][suː'pɪəriə(r)]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [mə'riːn] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['friːdəm]
We must have superior naval and marine forces to maintain freedom
我们 必须 有 优越的 海军 和 海洋 力量 到 维持 自由
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
of the seas ,
的 这 海域 ,

我们必须拥有强大的海军和海军陆战队来维护海上自由。

[strɒŋ] [ˌmʌlti'pɜːpəs] ['tæktɪkl] [eə(r)] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd]['məʊbaɪl] , ['mɒd(ə)n] [graʊnd] ['fɔːsɪz] .
strong multipurpose tactical air forces , and mobile , modern ground forces .
强的 多用途 战术上的 空气 力量 , 和 移动的 , 现代的 地面 力量 .

强大的多用途战术空军和机动性强、现代化的地面部队。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] ['efət] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [ˌwɜːld'waɪd]
Accordingly , I have directed a long - term effort to improve our worldwide
因此 , 我 有 指导 一个 长的 - 学期 努力 到 提升 我们的 全世界
[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['riːdʒən(ə)l]['kraɪsiːz] .
capabilities to deal with regional crises .
能力 到 交易 和 区域 危机 .

因此，我指示开展一项长期工作，以提高我们应对区域危机的全球能力。

[ai][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ][faɪv] - [jɪə(r)]['neɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['prəʊgræm][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
I have submitted a 5 - year naval building program indispensable to the
我 有 提交 一个 5 - 年 海军 建筑 程序 必不可少 到 这
['neɪʃənz] ['mærɪtaɪm]['strætədʒi] .
Nation's maritime strategy .
国家的 海上 战略 .

我已提交一份为期五年的海军建设计划，这对国家的海洋战略至关重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]['neɪtəʊ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]
Because the security of Europe and the integrity of NATO remain the
因为 这 安全 的 欧洲 和 这 正直 的 北约 保持 这
['kɔːnəstəʊn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'fens] ['pɒləsi] ,
cornerstone of American defense policy ,
基石 的 美国人 防御 政策 ,

因为欧洲的安全和北约的完整性仍然是美国国防政策的基石，

[ai][hæv; həv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ,
I have initiated a special ,
我 有 启动 一个 特别的 ,

我发起了一项特别行动，

[lɒŋ] - [tɜːm] ['prəʊgræm][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ɔː(r)] [dɪ'fiːt]
long - term program to ensure the capacity of the Alliance to deter or defeat
长的 - 学期 程序 到 确保 这 容量 的 这 联盟 到 阻止 或者 击败
[ə'greʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] .
aggression in Europe .
侵略 在 欧洲 .

确保联盟有能力威慑或击败欧洲侵略的长期计划。

[æz; əz][ai] [liːv] ['ɒfɪs] [ai][kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɪz] [ɪ'fektɪvli] [di'təː]
As I leave office I can report that our national defense is effectively deterring
作为 我 离开 办公室 我 能 报告 那 我们的 国家的 防御 是 有效地 威慑
['kɒnflɪkt] [tə'deɪ] .
conflict today .
冲突 今天 .

在我卸任之际，我可以向大家汇报，我国的国防力量如今正在有效地遏制冲突。

['aʊə(r)] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['mɪʃənz]
Our Armed Forces are capable of carrying out the variety of missions
我们的 武装 部队 是 有能力的 的 携带 出去 这 种类 的 任务
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
assigned to them .
分配 到 他们 .

我们的武装部队有能力执行分配给他们的各种任务。

['prəʊgræms][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'weɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'tɜː(r)][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [j'iəz]
Programs are underway which will assure we can deter war in the years
程序 是 进行 哪个 将要 保证 我们 能 阻止 战争 在 这 年
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

目前正在实施一些计划，以确保我们能够在未来几年内遏制战争。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [wɔːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['efət] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
But I also must warn that it will require a sustained effort over a
但 我 还 必须 警告 那 它 将要 要求 一个 持续 努力 超过 一个
['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðiːz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
period of years to maintain these capabilities .
时期 的 年 到 维持 这些 能力 .

但我同时也必须提醒大家，要保持这些能力，需要多年持续不断的努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国情咨文(State of the Union Addresses)

第3/3页

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['wɪzdəm] , [ðə; ði]['stæmɪnə] ,
We must have the wisdom , the stamina ,
我们 必须 有 这 智慧 , 这 耐力 ,

我们必须拥有智慧和毅力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ai]
and the courage to prepare today for the perils of tomorrow , and I
和 这 勇气 到 准备 今天 为了 这 危险 的 明天 , 和 我
[bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] .
believe we will .
相信 我们 将要 .

并且要有勇气为应对明天的危险做好准备，我相信我们一定能做到。

[æz; əz][ai] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] - - [ænd; ənd][ai][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ]
As I look to the future - - and I assure you I intend to go on doing
作为 我 看 到 这 未来 - - 和 我 保证 你 我 打算 到 去 在 正在做
[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] - - [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
that for a good many years - - I can say with confidence that the state of
那 为了 一个 好的 许多 年 - - 我 能 说 和 信心 那 这 状态 的
[ðə; ði]['juːniən][ɪz] [gʊd] ,
the Union is good ,
这 联盟 是 好的 ,

展望未来——我向你们保证，我打算在未来很多年里继续展望未来——我可以自信地说，美国现状良好。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
but we must go on making it better and better .
但 我们 必须 去 在 制作 它 更好的 和 更好的 .

但我们必须继续努力，让它变得越来越好。

[ðɪs] ['gæðərɪŋ] ['simbəlaiz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [kən'tɪnjuːd] ['prəʊgres]
This gathering symbolizes the constitutional foundation which makes continued progress
这 采集 象征着 这 宪法 基础 哪个 制作 持续 进步
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

这次集会象征着使持续进步成为可能的宪法基础。

['sɪŋkrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['skɪlz] [ɒv; əv] [θriː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
synchronizing the skills of three independent branches of Government ,
同步 这 技能 的 三 独立的 分支 的 政府 ,

协调政府三个独立部门的技能，

[rɪ'zɝvɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['sɒvrənti] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lænd] .
reserving fundamental sovereignty to the people of this great land .
预订 基本的 主权 到 这 人们 的 这 伟大的 土地 .

保留这片伟大土地上人民的基本主权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['temprəri] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt]
It is only as the temporary representatives and servants of the people that
它 是 仅有的 作为 这 暂时的 代表 和 仆人 的 这 人们 那
[wiː; wi] [miːt] [hɪə(r)] ,
we meet here ,
我们 见面 这里 ,

我们在这里相聚，仅仅是作为人民的临时代表和服务者。

[wiː; wi] [brɪŋ] [nəʊ] [hə'redɪt(ə)ri] ['steɪtəs] [ɔː(r)] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪnˌfælə'bɪləti] , [ænd; ənd] [nʌn] [f'ɒləʊz] [ˌjuː 'es]
we bring no hereditary status or gift of infallibility , and none follows us
我们 带来 不 遗传 地位 或者 礼物 的 绝对正确 ， 和 没有任何 跟随 我们
[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
from this place .
从 这 地方 .

我们不拥有任何世袭地位或绝对正确性，而且从这里来，也没有人能继承这些地位或正确性。

[laɪk] ['prezɪdənt] ['wɒʃɪŋtən] , [laɪk] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
Like President Washington , like the more fortunate of his successors ,
喜欢 总统 华盛顿 ， 喜欢 这 更多的 幸运 的 他的 继承人 ，

就像华盛顿总统一样，就像他那些比较幸运的继任者一样，

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
I look forward to the status of private citizen with gladness and gratitude .
我 看 向前 到 这 地位 的 私人的 公民 和 欢乐 和 感激 .

我满怀喜悦和感激地期待着成为普通公民。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
To me ,
到 我 ，

大部头书，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
being a citizen of the United States of America is the greatest honor and
存在 一个 公民 的 这 团结的 各州 的 美国 是 这 最 荣誉 和
['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
privilege in this world .
特权 在 这 世界 .

成为美国公民是世界上最伟大的荣誉和特权。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] [feɪt] [ænd; ənd] [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,
From the opportunities which fate and my fellow citizens have given me ,
从 这 机会 哪个 命运 和 我的 同伴 公民 有 给定 我 ，

感谢命运和同胞们给予我的机会，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as a Member of the House , as Vice President and President of the
作为 一个 成员 的 这 房子 ， 作为 副 总统 和 总统 的 这
['senət] ,
Senate ,
参议院 ，

作为众议院议员、副总统和参议院议长，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and as President of all the people ,
和 作为 总统 的 全部 这 人们 ，

作为全体人民的总统，

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeks]
I have come to understand and place the highest value on the checks
我 有 来 到 理解 和 地方 这 最高 价值 在 这 检查
[ænd; ənd] ['bælənsɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['faʊndəz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['gʌvənmənt] [θruː] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
and balances which our founders imposed on government through the separation
和 余额 哪个 我们的 创始人 强加 在 政府 通过 这 分离
[ɒv; əv] [p'aʊəz] [ə'mʌŋ] [ˌsiː 'əʊ] - ['iːkwəl] ['ledʒɪslətɪv] ,
of powers among co - equal legislative ,
的 权力 之中 合作 - 平等的 立法 ，

我逐渐理解并高度重视我们的建国先贤通过权力分立在地位平等的立法机构和政府之间而对政府施加的权力制衡机制。

[ɪɡ'zekjətɪv] , [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['brɑːntʃɪz] .
executive , and judicial branches .
管理人员 , 和 司法 分支 .

行政部门和司法部门。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] , [æz; əz][ai] [wel] [nəʊ] ,
This often results in difficulty and delay , as I well know ,
这 经常 结果 在 困难 和 延迟 , 作为 我 出色地 知道 ,

我深知，这往往会导致困难和延误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]['pleɪsɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] ['ʌndə(r)][ɡɒd] , [bɪ'jɒnd] ['eni] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
but it also places supreme authority under God , beyond any one person ,
但 它 还 地方 最高 权威 在下面 上帝 , 超过 任何 一 人 ,

['eni] [wʌn] [brɑːntʃ] ,
any one branch ,
任何 一 分支 ,

但它也把最高权威置于上帝之下，凌驾于任何个人、任何部门之上。

['eni] [mə'dʒɒrəti] [ɡreɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['pɑːti] .
any majority great or small , or any one party .
任何 多数 伟大的 或者 小的 , 或者 任何 一 派对 .

任何多数派，无论大小，或任何一方。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['bedrɒk] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['friːdəmz] .
The Constitution is the bedrock of all our freedoms .
这 宪法 是 这 基岩 的 全部 我们的 自由 .

宪法是我们一切自由的基石。

[ɡɑːd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] ['ɒnə(r)][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd]
Guard and cherish it , keep honor and order in your own house , and
警卫 和 珍惜 它 , 保持 荣誉 和 命令 在 你的 自己的 房子 , 和

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
the Republic will endure .
这 共和国 将要 忍受 .

守护并珍惜它，维护自己家中的荣誉和秩序，共和国就会长存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][end] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] .
It is not easy to end these remarks .
它 是 不是 简单的 到 结尾 这些 评论 .

要结束这些发言并不容易。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['meni] ,
In this Chamber , along with some of you , I have experienced many ,
在 这 商会 , 沿着 和 一些 的 你 , 我 有 经验丰富的 许多 ,

在这个议事厅里，我和你们中的一些人一起经历了许多......

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlaɪts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
many of the highlights of my life .
许多 的 这 亮点 的 我的 生活 .

我人生中的许多精彩瞬间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [stʊd] - [j'iəz] [ə'ɡəʊ] [wɪð] [maɪ] ['freʃmən] ['kɒliːɡz] ,
It was here that I stood 28 years ago with my freshman colleagues ,
它 曾是 这里 那 我 站立 - 年 前 和 我的 大一新生 同事 ,

28年前，我和我的大学新生同学们就站在这里。

[æz; əz] ['spiːkə(r)] [sæm] ['reɪbɜːrn] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [əʊθ] .
as Speaker Sam Rayburn administered the oath .
作为 扬声器 山姆 雷伯恩 管理 这 誓言 .

由议长萨姆·雷伯恩主持宣誓仪式。

[ai] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] - - ['tʃɑːli] ['benət] , [dɪk] ['boʊlɪŋ] , [kɑːl] ['pɜːrkɪnz] , [ˌpiːt]
I see some of you now - - Charlie Bennett , Dick Bolling , Carl Perkins , Pete
我 看 一些 的 你 现在 - - 查理 贝内特 , 迪克 布林带 , 卡尔 珀金斯 , 皮特
[rə'diːnoʊ] ,
Rodino ,
罗迪诺 ,

我现在看到你们中的一些人了——查理·贝内特、迪克·博林、卡尔·帕金斯、皮特·罗迪诺

['hɑːli] ['stæɡəz] , [tɒm] [stiːd] , [sɪd] [jeɪts] , [klem] [zæ'blɒskiː] - [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [huː]
Harley Staggers , Tom Steed , Sid Yates , Clem Zablocki - and I remember those who
哈雷 踉跄 , 汤姆 骏马 , 西德 耶茨 , 克莱姆 扎布洛基 - 和 我 记住 那些 WHO
[hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [rest] .
have gone to their rest .
有 已消失 到 他们的 休息 .

哈雷·斯塔格斯、汤姆·斯蒂德、西德·耶茨、克莱姆·扎布洛基——我还记得那些已经安息的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][wiː; wi][weɪdʒd] ['meni] , ['meni] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['bæt(ə)l] - - [wʌn] [sʌm; səm] , [lɒst]
It was here we waged many , many a lively battle - - won some , lost
它 曾是 这里 我们 发动 许多 , 许多 一个 热闹 战斗 - - 韩元 一些 , 丢失的
[sʌm; səm] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [frendz] .
some , but always remaining friends .
一些 , 但 总是 其余的 朋友们 .

我们在这里进行了无数次激烈的战斗——有赢有输，但始终保持着朋友关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [frendz] ,
It was here , surrounded by such friends ,
它 曾是 这里 , 包围 经过 这样的 朋友们 ,

就在这里，被这样的朋友们围绕着。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][swɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][vaɪs] ['prezɪdənt] [ɒn][dɪ'sembə(r)][sɪks] ,
that the distinguished Chief Justice swore me in as Vice President on December 6 ,
那 这 杰出的 首席 正义 发誓 我 在 作为 副 总统 在 十二月 6 ,
- .
1973 .
- .

尊敬的首席大法官于 1973 年 12 月 6 日为我举行了副总统就职宣誓仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ai] [rɪ'tɜːnd] [eit] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ɑːsk][nɒt]
It was here I returned 8 months later as your President to ask not
它 曾是 这里 我 返回 8 几个月 之后 作为 你的 总统 到 问 不是
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ,
for a honeymoon ,
为了 一个 蜜月 ,

八个月后，我以总统的身份回到这里，但并非为了度蜜月。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mærɪdʒ] .
but for a good marriage .
但 为了 一个 好的 婚姻 .

但是为了美满的婚姻。

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['treʒə(r)] [ðəʊz] ['meməriz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['meni] , ['meni] ['kaɪndnəs] .
I will always treasure those memories and your many , many kindnesses .
我 将要 总是 宝藏 那些 回忆 和 你的 许多 , 许多 善意 .

我将永远珍藏这些回忆以及您给予我的诸多善意。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
I thank you for them all .
我 感谢 你 为了 他们 全部 .

我感谢你们所有人。

[maɪ] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [ai] [wʌns] [ɑːskt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] :

My fellow Americans , I once asked you for your prayers , and now I give you mine :

我的 同伴 美国人 , 我 一次 问 你 为了 你的 祈祷 , 和 现在 我 给 你 矿 :

我的美国同胞们，我曾请求你们为我祈祷，现在我也为你们祈祷：

[meɪ] [gɒd] [gaɪd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] , [ɪts] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] .

May God guide this wonderful country , its people , and those they have chosen to lead them .

可能 上帝 指导 这 精彩的 国家 , 它是 人们 , 和 那些 他们 有 选定 到 带领 他们 .

愿上帝指引这个美好的国家、它的人民以及他们选出的领导人。

[meɪ] ['aʊə(r)] [θɜːd] ['sentʃəri] [biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['brʌðəhʊd] ,

May our third century be illuminated by liberty and blessed with brotherhood ,

可能 我们的 第三 世纪 是 照明 经过 自由 和 蒙福 和 兄弟情 ,

愿我们的第三个世纪充满自由的光芒，充满兄弟情谊的祝福。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [piːs] .

so that we and all who come after us may be the humble servants of thy peace .

所以 那 我们 和 全部 WHO 来 后 我们 可能 是 这 谦逊的 仆人 的 你的 和平 .

好使我们和所有后人都能成为你和平的谦卑仆人。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen .

阿门 .

阿门。

[gʊd] [naɪt] .

Good night .

好的 夜晚 .

晚安。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

God bless you .

上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神